

**PL** MONTAŻ I OBSŁUGA SYSTEMU FILTRACJI PIASKOWEJ  
**FR** INSTALLATION ET UTILISATION DU SYSTÈME DE FILTRATION À SABLE  
**IT** INSTALLAZIONE E UTILIZZO DEL SISTEMA DI FILTRAZIONE A SABBIA  
**DE** MONTAGE UND BEDIENUNG DER SANDFILTERANLAGE  
**EN** INSTALLATION AND OPERATION OF THE SAND FILTRATION SYSTEM  
**ES** INSTALACIÓN Y USO DEL SISTEMA DE FILTRACIÓN POR ARENA



**PL INFORMACJE OGÓLNE FR INFORMATIONS GÉNÉRALE IT INFORMAZIONI GENERALI DE ALLGEMEINE INFORMATIONEN EN GENERAL INFORMATION ES INFORMACIÓN GENERAL**

PL

**Instrukcję obsługi należy przeczytać i zachować**

- Dokument zawiera ważne informacje dotyczące uruchomienia i obsługi zestawu filtrującego.
- Nieprzestrzeganie wskazówek może prowadzić do poważnych obrażeń lub uszkodzenia urządzenia.
- Instrukcję należy zachować na przyszłość.
- W przypadku przekazania urządzenia innym osobom, instrukcję należy dołączyć do zestawu.
- Niniejszy dokument stanowi nieodłączną część urządzenia i powinien być zawsze dostępny podczas jego użytkowania.

**OPIS DZIAŁANIA**

Urządzenie przeznaczone jest do oczyszczania wody basenowej. Może być stosowane również do stoney wody, pod warunkiem, że zawartość soli nie przekracza 0,5% (system elektrolizy soli). Wkład filtracyjny w zbiorniku usuwa cząsteczki zanieczyszczeń z przepływającej wody, pełniąc rolę trwałego filtra. Oczyszczona woda przepływa następnie przez zawór 6-drogowy i wraca wężem powrotnym do basenu. Urządzenie jest kompatybilne z basenami naziemnymi wyposażonymi w przytłacz węża Ø 32/38 mm.

**Le manuel d'utilisation doit être lu et conservé.**

- Ce document contient des informations importantes concernant le démarrage et l'utilisation du système de filtration.
- Le non-respect des consignes peut entraîner des blessures graves ou des dommages à l'appareil.
- Le manuel doit être conservé pour un usage futur.
- Si l'appareil est transmis à une autre personne, le manuel doit l'accompagner.
- Ce document fait partie intégrante de l'appareil et doit toujours être accessible pendant son utilisation.

**DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT**

L'appareil est destiné à la purification de l'eau de piscine. Il peut également être utilisé avec de l'eau salée, à condition que la teneur en sel ne dépasse pas 0,5 % (système d'électrolyse au sel). Le filtre contenu dans le réservoir élimine les particules de saleté de l'eau qui y circule, servant ainsi de filtre permanent. L'eau purifiée passe ensuite par la vanne à 6 voies et retourne dans la piscine par tuyau de refoulement. L'appareil est compatible avec les piscines hors-sol équipées d'un raccord pour tuyau Ø 32/38 mm.

**Il manuale d'uso deve essere letto e conservato.**

- Prima di avviare il sistema di filtrazione (di seguito denominato anche "dispositivo"), leggere attentamente questo manuale.
- Questo documento contiene informazioni importanti per l'avviamento e l'utilizzo del sistema di filtrazione.
- La mancata osservanza delle istruzioni può causare gravi lesioni o danni al dispositivo.
- Il manuale deve essere conservato per future consultazioni.
- In caso di trasferimento del dispositivo a terzi, il manuale deve essere incluso nel set.
- Questo documento è parte integrante del dispositivo e deve essere sempre disponibile durante l'uso.

**DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO**

Il dispositivo è progettato per la depurazione dell'acqua della piscina. Può essere utilizzato anche con acqua salata, purché la concentrazione di sale non superi lo 0,5% (sistema di elettrolisi del sale). Il filtro nel serbatoio rimuove le particelle di sporco dall'acqua in circolazione, fungendo da filtro permanente. L'acqua depurata passa quindi attraverso la valvola a 6 vie e ritorna in piscina tramite il tubo di ritorno. Il dispositivo è compatibile con piscine fuori terra dotate di attacco per tubo Ø 32/38 mm.

**Die Bedienungsanleitung muss gelesen und aufbewahrt werden.**

- Dieses Dokument enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und zum Betrieb des Filtersystems.
- Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
- Die Anleitung ist für die Zukunft aufzubewahren.
- Wird das Gerät an Dritte weitergegeben, muss die Anleitung dem Set beiliegen.
- Dieses Dokument ist ein integraler Bestandteil des Geräts und muss während der Nutzung stets zugänglich sein.

**BESCHREIBUNG DER FUNKTIONSWEISE**

Das Gerät dient der Reinigung von Poolwasser. Es kann auch mit Salzwasser verwendet werden, sofern der Salzgehalt 0,5 % nicht überschreitet (Salzelektrolysesystem). Der Filtereinsatz im Behälter entfernt Schmutzpartikel aus dem durchfließenden Wasser und wirkt als Dauerfilter. Das gereinigte Wasser strömt anschließend durch das 6-Wege-Ventil und über den Rücklaufschlauch zurück in den Pool. Das Gerät ist kompatibel mit Aufstellpools, die über einen Anschluss für Ø 32/38 mm Schläuche verfügen.

**The user manual must be read and kept.**

- This document contains important information regarding the start-up and operation of the filtration system.
- Failure to follow the instructions may result in serious injury or damage to the device.
- Keep the manual for future reference.
- If the device is passed on to another person, the manual must be included.
- This document is an integral part of the device and should always be available during its use.

**DESCRIPTION OF OPERATION**

The device is designed to clean pool water. It can also be used with salt water, provided that the salt concentration does not exceed 0.5% (salt electrolysis system). The filter cartridge in the tank removes dirt particles from the circulating water, acting as a permanent filter. The purified water then flows through the 6-way valve and returns to the pool via the return hose. The device is compatible with above-ground pools equipped with a Ø 32/38 mm hose connection.

FR

IT

DE

EN

ES

**El manual de usuario debe leerse y conservarse.**

- Este documento contiene información importante sobre el arranque y el funcionamiento del sistema de filtración.
- No seguir las instrucciones puede provocar lesiones graves o daños al equipo.
- Guarde el manual para futuras consultas.
- Si el equipo se entrega a otra persona, el manual debe incluirse en el conjunto.
- Este documento forma parte del equipo y debe estar siempre disponible durante su uso.

**DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO**

El equipo está diseñado para la limpieza del agua de la piscina. También puede utilizarse con agua salada, siempre que la concentración de sal no supere el 0,5 % (sistema de electrólisis salina). El cartucho filtrante del depósito elimina las partículas de suciedad del agua en circulación, actuando como un filtro permanente. El agua purificada pasa luego por la válvula de 6 vías y regresa a la piscina a través de la manguera de retorno. El equipo es compatible con piscinas elevadas equipadas con conexión para manguera de Ø 32/38 mm.

PL

FR

IT

DE

**UWAGA!**

- Nigdy nie dopuszczaj, aby pompa pracowała na sucho.
- Pozycję zaworu 6-drogowego zmieniaj tylko wtedy, gdy pompa jest wyłączona.
- Jeśli stosujesz piasek jako wkład filtracyjny to pamiętaj, aby spełniał normę DIN EN 12904 (piasek kwarcowy o wielkości ziaren 0,4 - 0,8 mm).
- Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie nadaje się do celów profesjonalnych.
- Zestaw filtrujący przeznaczony jest do basenów naziemnych.
- Pompa jest przeznaczona do pracy z wodą o maksymalnej temperaturze 35°C.
- Używaj urządzenia wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi. Każdy inny sposób użytkowania jest niezgodny z przeznaczeniem i może prowadzić do szkód materialnych, a nawet osobowych.
- Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci.
- Zarówno producent, jak i sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku nieprawidłowego użycia, albo użycia niezgodnego z przeznaczeniem.

**ATTENTION !**

- Ne jamais faire fonctionner la pompe à sec.
- Ne changez la position de la vanne à 6 voies que lorsque la pompe est éteinte.
- Si vous utilisez du sable comme média filtrant, assurez-vous qu'il respecte la norme DIN EN 12904 (sable de quartz avec une granulométrie de 0,4 à 0,8 mm).
- L'appareil est destiné exclusivement à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel.
- Le système de filtration est conçu pour les piscines hors-sol.
- La pompe est conçue pour fonctionner avec de l'eau jusqu'à une température maximale de 35 °C.
- Utilisez l'appareil uniquement de la manière décrite dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des dommages matériels ou corporels.
- L'appareil n'est pas un jouet pour enfants.
- Ni le fabricant ni le revendeur ne peuvent être tenus responsables des dommages résultant d'une utilisation incorrecte ou non conforme.

**ATTENZIONE!**

- ATTENZIONE!
- Non far mai funzionare la pompa a secco.
- Cambiare la posizione della valvola a 6 vie solo quando la pompa è spenta.
- Se si utilizza sabbia come materiale filtrante, assicurarsi che sia conforme alla norma DIN EN 12904 (sabbia di quarzo con granulometria da 0,4 a 0,8 mm).
- Il dispositivo è destinato esclusivamente a uso privato e non è adatto a scopi professionali.
- Il sistema di filtrazione è progettato per piscine fuori terra.
- La pompa è progettata per funzionare con acqua a una temperatura massima di 35 °C.
- Utilizzare il dispositivo solo come descritto in questo manuale. Qualsiasi altro uso è improprio e può causare danni materiali o lesioni.
- Il dispositivo non è un giocattolo per bambini.
- Né il produttore né il rivenditore sono responsabili per danni derivanti da uso improprio o non conforme.

**ACHTUNG!**

- Lassen Sie die Pumpe niemals trockenlaufen.
- Ändern Sie die Position des 6-Wege-Ventils nur, wenn die Pumpe ausgeschaltet ist.
- Wenn Sie Sand als Filtermedium verwenden, achten Sie darauf, dass er der Norm DIN EN 12904 entspricht (Quarzsand mit einer Korngröße von 0,4 bis 0,8 mm).
- Das Gerät ist ausschließlich für den privaten Gebrauch bestimmt und nicht für den professionellen Einsatz geeignet.
- Das Filtersystem ist für Aufstellpools vorgesehen.
- Die Pumpe ist für den Betrieb mit Wasser bis zu einer maximalen Temperatur von 35 °C ausgelegt.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß dieser Bedienungsanleitung. Jede andere Nutzung gilt als unsachgemäß und kann zu Sach- oder Personenschäden führen.
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder.
- Weder der Hersteller noch der Händler haften für Schäden, die durch unsachgemäßen oder zweckwidrigen Gebrauch entstehen.

EN

**WARNING!**

- Never allow the pump to run dry.
- Change the position of the 6-way valve only when the pump is turned off.
- If you use sand as a filter medium, make sure it complies with DIN EN 12904 (quartz sand with a grain size of 0.4 – 0.8 mm).
- The device is intended for private use only and is not suitable for professional purposes.
- The filtration system is designed for above-ground pools.
- The pump is intended for use with water at a maximum temperature of 35 °C.
- Use the device only as described in this manual. Any other use is considered improper and may result in material damage or injury.
- The device is not a toy for children.
- Neither the manufacturer nor the seller is liable for damage caused by improper or incorrect use.

ES

**¡ADVERTENCIA!**

- Nunca haga funcionar la bomba en seco.
- Cambie la posición de la válvula de 6 vías solo cuando la bomba esté apagada.
- Si utiliza arena como medio filtrante, asegúrese de que cumpla con la norma DIN EN 12904 (arena de cuarzo con tamaño de grano de 0,4 a 0,8 mm).
- El dispositivo está destinado exclusivamente al uso privado y no es apto para fines profesionales.
- El sistema de filtración está diseñado para piscinas elevadas.
- La bomba está diseñada para funcionar con agua a una temperatura máxima de 35 °C.
- Utilice el dispositivo únicamente de acuerdo con las instrucciones de este manual. Cualquier otro uso se considera indebido y puede provocar daños materiales o personales.
- El dispositivo no es un juguete para niños.
- Ni el fabricante ni el vendedor se hacen responsables de los daños causados por un uso indebido o no conforme.

**PL OGÓLNE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTA | FR CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ | IT ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA | DE ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE | EN GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS | ES INFORMACIÓN GENERALES DE SEGURIDAD**



PL

**UWAGA!** Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Nie stosuj urządzenia w basenie ani w jego strefie ochronnej, jeśli instalacja elektryczna nie spełnia wymogów normy HD 60364-7-702 lub jej krajowego odpowiednika. Instalacja okablowania elektrycznego musi być wykonana przez wykwalifikowanego elektryka i zgodna z lokalnymi przepisami.

- Nie uruchamiaj ani nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, wtyczka lub obudowa są uszkodzone.
- Nie otwieraj pompy – wszelkie naprawy zlecaj wykwalifikowanemu serwisowi.
- Zawsze podłączaj urządzenie do gniazda z bolcem ochronnym, zabezpieczonego bezpiecznikiem maks. 16 A.
- Podłączaj urządzenie wyłącznie wtedy, gdy napięcie sieciowe w gniazdku jest zgodne z wartością podaną na tabliczce znamionowej.
- Podłączaj przewód sieciowy do łatwo dostępnego gniazdka, aby w razie awarii móc szybko odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie dotykaj wtyczki ani przewodu sieciowego mokrymi rękami.
- Nigdy nie odłączaj wtyczki, ciągnąc za kabel – zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Nie używaj urządzenia w czasie burzy. Wyłącz je i odłącz od zasilania.
- Zawsze wyłączaj urządzenie i odłącz je od prądu, gdy nie jest używane, podczas czyszczenia lub w razie awarii.
- Nie zaginaj, nie przycinaj i nie zakopuj kabla zasilającego.
- Ułóż przewód w taki sposób, aby nie stanowił zagrożenia połknięcia się i nie stykał się z ostrymi krawędziami.
- Przechowuj urządzenie i przewód zasilający z dala od gorących powierzchni i otwartego ognia.
- Nie stawiaj żadnych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Nie używaj kabla ani rączki zaworu 6-drogowego do przenoszenia urządzenia.
- Jeśli urządzenie stoi na zewnątrz używaj wyłącznie przewodów przedłużających przeznaczonych do użytku zewnętrznego.
- Podczas korzystania z basenu urządzenie musi być wyłączone.
- Do napraw i konserwacji stosuj wyłącznie oryginalne lub zalecane przez producenta części. Użycie innych elementów może obniżyć poziom bezpieczeństwa.

**UWAGA!** Dostęp do urządzenia mogą mieć wyłącznie osoby, które przeczytały i w pełni zrozumiały niniejszą instrukcję obsługi lub zostały poinstruowane w zakresie zastosowania zgodnego z przeznaczeniem i związanych z tym zagrożeń.

- Nie pozostawiaj bez nadzoru osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych w pobliżu urządzenia. Dotyczy to przede wszystkim dzieci oraz osób pod wpływem alkoholu lub innych środków ograniczających zdolność reakcji.
  - Nie pozwalaj dzieciom ani osobom bez odpowiedniej wiedzy i doświadczenia na obsługę, czyszczenie, konserwację, ani zabawę urządzeniem.
  - Ustaw urządzenie filtrujące w bezpiecznej odległości od ściany basenu, tak, aby nie mogło być użyte jako stopień lub podparcie przy wchodzeniu do wody.
- UWAGA!** Nie wykonuj żadnych prac instalacyjnych ani naprawczych, jeśli nie masz doświadczenia w obsłudze, odpowiednich narzędzi lub nie znasz lokalnych przepisów technicznych. Brak wiedzy i umiejętności może prowadzić do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.
- Zlecaj specjalistom wszystkie czynności, których ryzyka nie potrafisz właściwie ocenić.
  - Nie obsługuj urządzenia, jeśli jesteś w złej kondycji fizycznej lub psychicznej – dotyczy to także sytuacji, gdy jesteś pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
  - Nigdy nie zanurzaj urządzenia ani jego elementów w wodzie basenowej.
  - Nie pozwalaj dzieciom ani osobom z niepełnosprawnością intelektualną bawić się materiałami opakowaniowymi – grozi to uduszeniem.

**ATTENTION !** Risque d'électrocution ! N'utilisez pas l'appareil dans la piscine ni dans sa zone de protection si l'installation électrique ne respecte pas la norme HD 60364-7-702 ou son équivalent national. L'installation du câblage électrique doit être effectuée par un électricien qualifié et conforme aux réglementations locales.

- N'utilisez pas l'appareil si le câble d'alimentation, la fiche ou le boîtier sont endommagés.
- N'ouvrez jamais la pompe – toute réparation doit être confiée à un service qualifié.
- Branchez toujours l'appareil à une prise avec mise à la terre et protégée par un fusible de 16 A max.
- Connectez l'appareil uniquement à une tension conforme à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- Branchez-le à une prise facilement accessible pour pouvoir le débrancher rapidement en cas d'urgence.
- Ne touchez jamais la fiche ou le câble avec les mains mouillées.

FR



FR

- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le câble – saisissez toujours la fiche.
- Ne l'utilisez pas pendant un orage. Éteignez-le et débranchez-le.
- Éteignez toujours l'appareil et débranchez-le lorsqu'il n'est pas utilisé, pour le nettoyage ou en cas de panne.
- Ne pliez pas, n'écrasez pas et n'enterrez pas le câble d'alimentation.
- Disposez le câble de manière à éviter les risques de chute ou de contact avec des arêtes vives.
- Conservez l'appareil et son câble à l'écart de toute source de chaleur ou de flamme nue.
- Ne placez aucun objet sur le câble.
- N'utilisez ni le câble ni la poignée de la vanne 6 voies pour transporter l'appareil.
- Si l'appareil est utilisé à l'extérieur, utilisez uniquement des rallonges conçues pour un usage en extérieur, l'appareil doit rester éteint.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou recommandées par le fabricant pour la maintenance et les réparations. L'utilisation d'autres pièces peut compromettre la sécurité.

**ATTENTION !** L'accès à l'appareil doit être réservé aux personnes ayant lu et compris ce mode d'emploi, ou ayant été correctement informées de son usage et des risques associés.

- Ne laissez pas des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées sans surveillance près de l'appareil – cela concerne particulièrement les enfants et les personnes sous l'emprise d'alcool ou de substances affectant la vigilance.
- Ne permettez pas aux enfants ou aux personnes non formées d'utiliser, nettoyer ou entretenir l'appareil, ni de jouer avec.
- Installez le système de filtration à une distance sécurisée de la paroi de la piscine, pour éviter qu'il ne soit utilisé comme marchepied ou appui pour entrer dans l'eau.

**ATTENTION !** N'effectuez aucune installation ou réparation si vous n'avez pas d'expérience avec les outils nécessaires ou si vous ne connaissez pas les normes locales.

- Confiez les tâches risquées à des professionnels.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes en mauvaise condition physique ou mentale, ou sous l'influence d'alcool, drogues ou médicaments.
- Ne plongez jamais l'appareil ou ses composants dans l'eau de la piscine.
- Ne laissez jamais les enfants ni les personnes atteintes de déficiences mentales jouer avec les matériaux d'emballage – risque d'étouffement.

**ATTENZIONE!** Pericolo di scosse elettriche! Non utilizzare l'apparecchio nella piscina o nella sua zona di protezione se l'impianto elettrico non è conforme alla norma HD 60364-7-702 o al suo equivalente nazionale. L'installazione del cablaggio elettrico deve essere eseguita da un elettricista qualificato e conforme alle normative locali.

Non accendere o utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione, la spina o l'alloggiamento sono danneggiati.

- Non aprire la pompa – eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un centro di assistenza qualificato.
- Collegare sempre l'apparecchio a una presa con messa a terra, protetta da un fusibile massimo da 16 A.
- Collegare l'apparecchio solo quando la tensione della rete corrisponde al valore indicato sulla targhetta dei dati tecnici.
- Collegare il cavo di alimentazione a una presa facilmente accessibile, in modo da poter scollegare rapidamente l'apparecchio in caso di emergenza.
- Non toccare mai la spina o il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
- Non scollegare mai la spina tirando il cavo – afferrare sempre la spina.
- Non utilizzare l'apparecchio durante un temporale. Spegnerlo e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Spegnerlo sempre l'apparecchio e scollegarlo dalla corrente quando non è in uso, durante la pulizia o in caso di guasto.
- Non piegare, schiacciare o interrare il cavo di alimentazione.
- Posizionare il cavo in modo che non rappresenti un rischio di inciampo e non entri in contatto con spigoli taglienti.
- Conservare l'apparecchio e il cavo di alimentazione lontano da superfici calde o fiamme libere.
- Non posizionare oggetti sul cavo di alimentazione.
- Non utilizzare il cavo o la maniglia della valvola a 6 vie per trasportare l'apparecchio.
- Se il dispositivo è posizionato all'esterno, utilizzare solo cavi di prolunga adatti per uso esterno.
- Durante l'uso della piscina, l'apparecchio deve essere spento.
- Per le riparazioni e la manutenzione utilizzare solo pezzi originali o raccomandati dal produttore. L'uso di componenti non autorizzati può ridurre il livello di sicurezza.

IT



IT

**ATTENZIONE!** L'accesso all'apparecchio è consentito solo a persone che hanno letto e compreso completamente questo manuale o che sono state istruite sull'uso conforme e sui rischi correlati.

- Non lasciare persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate incustodite nelle vicinanze dell'apparecchio. Questo vale in particolare per bambini e persone sotto l'influenza di alcol o sostanze che riducono la prontezza di riflessi.
- Non consentire ai bambini o a persone prive di adeguata conoscenza o esperienza di utilizzare, pulire o effettuare la manutenzione dell'apparecchio, né di giocarci.
- Posizionare il sistema di filtrazione a una distanza di sicurezza dalla parete della piscina, in modo che non possa essere utilizzato come gradino o punto d'appoggio per entrare in acqua.

**ATTENZIONE!** Non eseguire lavori di installazione o riparazione se non si ha esperienza con gli strumenti necessari o non si conoscono le normative locali.

- Affidare a personale qualificato tutte le operazioni il cui rischio non si è in grado di valutare correttamente.
- Non utilizzare l'apparecchio se ci si trova in cattive condizioni fisiche o mentali – incluso quando si è sotto l'effetto di alcol, droghe o farmaci.
- Non immergere mai l'apparecchio o le sue parti nell'acqua della piscina.
- Non permettere ai bambini o a persone con disabilità intellettive di giocare con i materiali di imballaggio – rischio di soffocamento.

**ACHTUNG!** Stromschlaggefahr! Verwenden Sie das Gerät nicht im Pool oder im Schutzbereich des Pools, wenn die elektrische Installation nicht der Norm HD 60364-7-702 oder deren nationale Äquivalent entspricht. Die Installation der elektrischen Verkabelung muss von einer qualifizierten Elektrofachkraft durchgeführt werden und den örtlichen Vorschriften entsprechen.

- Schalten Sie das Gerät nicht ein und benutzen Sie es nicht, wenn das Netzkabel, der Stecker oder das Gehäuse beschädigt sind.
- Öffnen Sie die Pumpe nicht – alle Reparaturen müssen von einem qualifizierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Schließen Sie das Gerät immer an eine Schutzkontaktsteckdose an, die mit einer Sicherung von max. 16 A abgesichert ist.
- Schließen Sie das Gerät nur an, wenn die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Netzkabel an eine leicht zugängliche Steckdose an, um das Gerät im Notfall schnell vom Stromnetz trennen zu können.
- Berühren Sie den Stecker oder das Netzkabel niemals mit nassen Händen.
- Ziehen Sie den Stecker niemals am Kabel aus der Steckdose – halten Sie immer den Stecker selbst fest.
- Verwenden Sie das Gerät nicht während eines Gewitters. Schalten Sie es aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
- Schalten Sie das Gerät immer aus und trennen Sie es vom Netz, wenn es nicht verwendet wird, bei Reinigungsarbeiten oder im Falle einer Störung.
- Knicken, quetschen oder vergraben Sie das Netzkabel nicht.
- Legen Sie das Kabel so, dass keine Stolpergefahr besteht und es nicht mit scharfen Kanten in Berührung kommt.
- Bewahren Sie das Gerät und das Netzkabel fern von heißen Oberflächen und offenem Feuer auf.
- Legen Sie keine Gegenstände auf das Netzkabel.
- Verwenden Sie weder das Kabel noch den Griff des 6-Wege-Ventils zum Tragen des Geräts.
- Wenn das Gerät im Freien verwendet wird, dürfen nur für den Außeneinsatz geeignete Verlängerungskabel verwendet werden.
- Während der Nutzung des Pools muss das Gerät ausgeschaltet sein.
- Verwenden Sie für Reparaturen und Wartung ausschließlich Originalteile oder vom Hersteller empfohlene Ersatzteile. Der Einsatz anderer Teile kann die Sicherheit beeinträchtigen.

**ACHTUNG!** Der Zugang zum Gerät darf nur Personen gestattet werden, die diese Bedienungsanleitung gelesen und vollständig verstanden haben oder entsprechend zur sicheren und bestimmungsgemäßen Nutzung unterwiesen wurden.

- Lassen Sie Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts – dies gilt insbesondere für Kinder sowie für Personen unter dem Einfluss von Alkohol oder anderen bewusstseinsverändernden Substanzen.
- Kindern oder ungeschulten Personen darf das Gerät nicht zur Bedienung, Reinigung oder Wartung überlassen werden. Sie dürfen auch nicht mit dem Gerät spielen.
- Stellen Sie das Filtersystem in sicherem Abstand zur Poolwand auf, damit es nicht als Trittsstufe oder Stütze beim Einstieg ins Wasser verwendet werden kann.

**ACHTUNG!** Führen Sie keine Installations- oder Reparaturarbeiten durch, wenn Sie keine Erfahrung mit den notwendigen Werkzeugen haben oder die örtlichen technischen Vorschriften nicht kennen.

- Überlassen Sie alle Arbeiten mit potenziellem Risiko Fachpersonal.
- Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie sich in schlechter körperlicher oder geistiger Verfassung befinden – dies gilt auch, wenn Sie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Tauchen Sie das Gerät oder Teile davon niemals ins Poolwasser.
- Lassen Sie Kinder oder Personen mit geistiger Behinderung nicht mit Verpackungsmaterialien spielen – Erstickungsgefahr!

**WARNING!** Risk of electric shock! Do not use the device in the pool or its protected zone if the electrical installation does not comply with HD 60364-7-702 or its national equivalent. Electrical wiring must be installed by a qualified electrician and comply with local regulations.

- Do not operate or use the device if the power cord, plug, or housing is damaged.
- Do not open the pump – all repairs must be performed by a qualified service technician.
- Always connect the device to a grounded socket protected by a fuse of max. 16 A.
- Connect the device only when the mains voltage matches the value specified on the nameplate.
- Plug the power cord into an easily accessible socket to allow quick disconnection in case of emergency.
- Never touch the plug or power cord with wet hands.
- Never unplug the device by pulling on the cord – always grasp the plug itself.

EN

EN

- Do not use the device during thunderstorms. Turn it off and disconnect it from the power supply.
- Always turn off the device and unplug it when not in use, during cleaning, or in the event of a malfunction.
- Do not bend, crush, or bury the power cord.
- Route the cord so that it does not pose a tripping hazard and does not come into contact with sharp edges.
- Store the device and power cord away from hot surfaces and open flames.
- Do not place any objects on the power cord.
- Do not use the cord or the handle of the 6-way valve to carry the device.
- If the device is used outdoors, only use extension cords intended for outdoor use.
- The device must remain switched off while the pool is in use.
- Use only original or manufacturer-recommended replacement parts for repairs and maintenance. Using other parts may reduce the safety of the device.

**WARNING!** Access to the device must be limited to persons who have read and fully understood this manual, or have been instructed in its intended use and associated hazards.

- Do not leave people with limited physical, sensory, or mental capabilities unattended near the device. This applies especially to children and persons under the influence of alcohol or other substances that impair responsiveness.
- Do not allow children or untrained individuals to operate, clean, or maintain the device, or to play with it.
- Position the filtration system at a safe distance from the pool wall to prevent it from being used as a step or support for entering the water.

**WARNING!** Do not carry out any installation or repair work if you lack experience with the necessary tools or are unfamiliar with local technical regulations.

- Entrust all tasks involving potential risk to qualified professionals.
- Do not operate the device if you are in poor physical or mental condition – including under the influence of alcohol, drugs, or medication.
- Never submerge the device or its components in pool water.
- Do not allow children or individuals with intellectual disabilities to play with packaging materials – risk of suffocation.

**¡ADVERTENCIA!** Riesgo de descarga eléctrica. No utilice el dispositivo dentro de la piscina ni en su zona de protección si la instalación eléctrica no cumple con la norma HD 60364-7-702 o su equivalente nacional. La instalación del cableado eléctrico debe ser realizada por un electricista cualificado y cumplir con la normativa local.

- No encienda ni utilice el dispositivo si el cable de alimentación, el enchufe o la carcasa están dañados.
- No abra la bomba – todas las reparaciones deben ser realizadas por un servicio técnico cualificado.
- Conecte siempre el dispositivo a una toma de corriente con puesta a tierra, protegida con un fusible de máximo 16 A.
- Conecte el dispositivo solo cuando la tensión de red coincida con la indicada en la placa de características.
- Conecte el cable de alimentación a una toma fácilmente accesible para poder desconectarlo rápidamente en caso de emergencia.
- No toque el enchufe ni el cable con las manos mojadas.
- Nunca desconecte el enchufe tirando del cable – sujételo siempre por la clavija.
- No utilice el dispositivo durante tormentas eléctricas. Apáguelo y desconéctelo de la red eléctrica.
- Apague siempre el dispositivo y desconéctelo cuando no se utilice, durante la limpieza o en caso de avería.
- No doble, aplaste ni entierre el cable de alimentación.
- Coloque el cable de manera que no suponga un riesgo de tropiezo ni entre en contacto con bordes afilados.
- Mantenga el dispositivo y el cable alejados de superficies calientes y llamas abiertas.
- No coloque objetos sobre el cable de alimentación.
- No utilice el cable ni el mango de la válvula de 6 vías para transportar el dispositivo.
- Si el dispositivo se utiliza en exteriores, utilice únicamente cables alargadores diseñados para uso en exteriores.
- Durante el uso de la piscina, el dispositivo debe estar apagado.
- Para reparaciones y mantenimiento, utilice únicamente piezas originales o recomendadas por el fabricante. El uso de componentes no autorizados puede reducir la seguridad.

**¡ADVERTENCIA!** El acceso al dispositivo debe estar restringido a personas que hayan leído y comprendido completamente este manual o que hayan sido debidamente instruidas sobre su uso correcto y los riesgos relacionados.

- No deje a personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas sin supervisión cerca del dispositivo. Esto se aplica especialmente a niños y personas bajo los efectos del alcohol u otras sustancias que afecten su capacidad de reacción.
- No permita que niños ni personas sin los conocimientos o experiencia adecuados manejen, limpien o realicen el mantenimiento del dispositivo, ni que jueguen con él.
- Coloque el sistema de filtración a una distancia segura de la pared de la piscina, para evitar que sea utilizado como escalón o punto de apoyo para entrar al agua.

**¡ADVERTENCIA!** No realice trabajos de instalación o reparación si no tiene experiencia con las herramientas necesarias o si desconoce la normativa técnica local.

- Encargue a profesionales cualquier tarea que implique riesgos que no pueda evaluar correctamente.
- No utilice el dispositivo si no se encuentra en buenas condiciones físicas o mentales – esto incluye estar bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos.
- No sumerja nunca el dispositivo ni sus componentes en el agua de la piscina.
- No permita que niños o personas con discapacidad intelectual jueguen con materiales de embalaje – riesgo de asfixia.

ES



**PL WYBÓR LOKALIZACJI FR CHOIX DE L'EMPLACEMENT IT SCELTA DELLA POSIZIONE DE WAHL DES STANDORTES EN CHOOSING THE LOCATION ES ELECCIÓN DE LA UBICACIÓN**

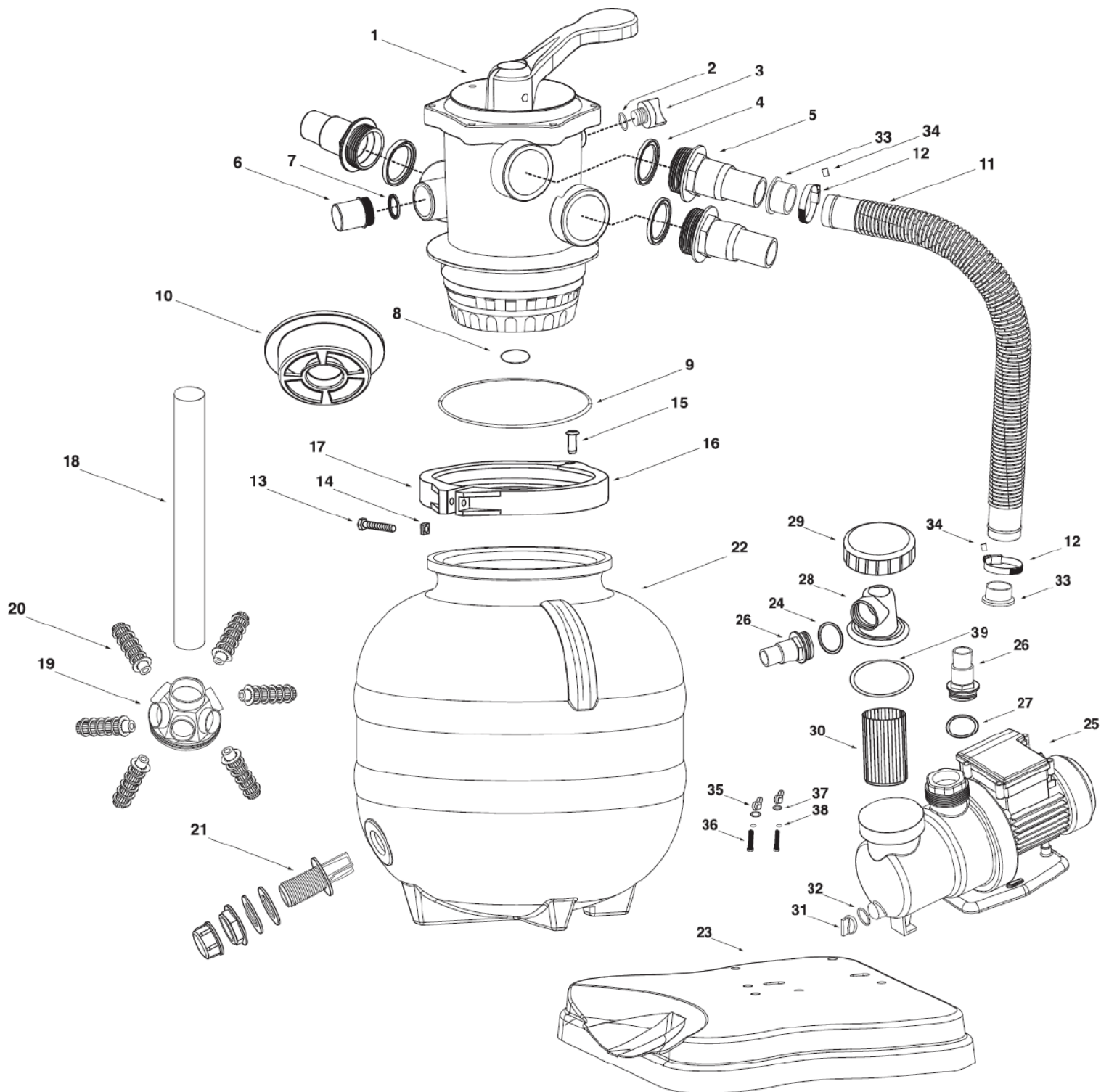
<b>PL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Zlokalizuj zestaw filtrujący pomiędzy skimmerem, a dyszą wlotową.</li> <li>Zestaw filtrujący musi być umiejscowiony w miejscu zadaszonym oraz poniżej poziomu wody na stabilnym podłożu.</li> <li>Sprawdź z przepisami w Twoim kraju/ regionie, czy istnieje wymóg minimalnej odległości filtracji od ściany basenu i, jeśli tak, ile wynosi minimalna odległość.</li> <li>Jeżeli basen jest częściowo lub całkowicie wpuszczony w ziemię, studzienka filtra jest potrzebna, aby można było umieścić pompę urządzenia filtrującego poniżej poziomu lustra wody basenu.</li> </ul>	<b>DE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Platzieren Sie das Filtersystem zwischen dem Skimmer und der Einströmdüse.</li> <li>Das Filtersystem muss an einem überdachten Ort, unterhalb des Wasserspiegels und auf einem stabilen Untergrund aufgestellt werden.</li> <li>Prüfen Sie die Vorschriften in Ihrem Land/Ihrer Region, ob ein Mindestabstand zwischen dem Filtersystem und der Poolwand vorgeschrieben ist, und halten Sie diesen Abstand gegebenenfalls ein.</li> <li>Wenn der Pool teilweise oder vollständig in den Boden eingelassen ist, ist ein Filtersumpf erforderlich, um die Pumpe des Filtersystems unterhalb des Wasserspiegels zu platzieren.</li> </ul>
<b>FR</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Positionnez le système de filtration entre le skimmer et la buse de refoulement.</li> <li>Le système de filtration doit être installé dans un endroit couvert, sur un sol stable, et en dessous du niveau de l'eau.</li> <li>Vérifiez la réglementation en vigueur dans votre pays/région pour savoir s'il existe une distance minimale requise entre le système de filtration et la paroi de la piscine. Si oui, respectez cette distance.</li> <li>Si la piscine est partiellement ou entièrement enterrée, un puits technique est nécessaire pour installer la pompe du système de filtration sous le niveau de l'eau du bassin.</li> </ul>	<b>EN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Position the filtration system between the skimmer and the inlet nozzle.</li> <li>The filtration system must be installed in a sheltered area, on stable ground, and below the water level.</li> <li>Check the regulations in your country/region to determine if a minimum distance is required between the filtration system and the pool wall. If so, ensure this distance is respected.</li> <li>If the pool is partially or fully in-ground, a filter pit is required to place the filtration pump below the water surface level of the pool.</li> </ul>
<b>IT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Posizionare il sistema di filtrazione tra lo skimmer e l'ugello di mandata.</li> <li>Il sistema di filtrazione deve essere installato in un'area coperta, su una superficie stabile e al di sotto del livello dell'acqua.</li> <li>Verificare presso le autorità locali se nella propria zona esiste una distanza minima obbligatoria tra l'impianto di filtrazione e la parete della piscina. Se prevista, rispettare tale distanza.</li> <li>Se la piscina è parzialmente o completamente interrata, è necessario un pozzetto per alloggiare la pompa del sistema di filtrazione sotto il livello dell'acqua della piscina.</li> </ul>	<b>ES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Coloque el sistema de filtración entre el skimmer y la boquilla de entrada.</li> <li>El sistema de filtración debe instalarse en una zona cubierta, sobre una superficie estable y por debajo del nivel del agua.</li> <li>Consulte la normativa vigente en su país o región para saber si existe una distancia mínima obligatoria entre el sistema de filtración y la pared de la piscina. Si es así, respete dicha distancia.</li> <li>Si la piscina está parcialmente o totalmente enterrada, será necesario un pozo técnico para colocar la bomba del sistema de filtración por debajo del nivel del agua de la piscina.</li> </ul>

**PL DANE TECHNICZNE FR DONNÉES TECHNIQUES IT DATI TECNICI DE TECHNISCHE DATEN EN TECHNICAL DATA ES DATOS TÉCNICOS**

<b>PL</b>	Model zestawu	<b>DE</b>	Modell des Sets			
<b>FR</b>	Modèle du kit	<b>EN</b>	Set model	OSP310	OSP400	OSP500
<b>IT</b>	Modello del set	<b>ES</b>	Modelo del conjunto			
<b>PL</b>	Model pompy	<b>DE</b>	Pumpenmodell			
<b>FR</b>	Modèle de la pompe	<b>EN</b>	Pump model	SPS 50-1	SPS 75-1	SPS 100-1
<b>IT</b>	Modello pompa	<b>ES</b>	Modelo de la bomba			
<b>PL</b>	Zbiornik filtra (średnica / pojemność)	<b>DE</b>	Filterbehälter (Durchmesser / Fassungsvermögen)			
<b>FR</b>	Cuve du filtre (diamètre / capacité)	<b>EN</b>	Filter tank (diameter / capacity)	Ø 310 mm / ≈ 20 l	Ø 365 mm / ≈ 35 l	Ø 485 mm / ≈ 75 l
<b>IT</b>	Serbatoio del filtro (diametro / capacità)	<b>ES</b>	Depósito del filtro (diámetro / capacidad)			
<b>PL</b>	Rozmiar przyłącza	<b>DE</b>	Anschlussgröße			
<b>FR</b>	Taille du raccord	<b>EN</b>	Connection size	Ø 32/38 mm	Ø 32/38 mm	Ø 32/38 mm
<b>IT</b>	Dimensione raccordo	<b>ES</b>	Tamaño de conexión			
<b>PL</b>	Wydajność cyrkulacji	<b>DE</b>	Umwälzleistung			
<b>FR</b>	Débit de circulation	<b>EN</b>	Circulation rate	5,2 (m³/h)	6,35 (m³/h)	8,0 (m³/h)
<b>IT</b>	Portata di circolazione	<b>ES</b>	Caudal de circulación			
<b>PL</b>	Pojemność basenu	<b>DE</b>	Poolvolumen			
<b>FR</b>	Capacité piscine	<b>EN</b>	Pool capacity	Max ≈ 20 m³	Max ≈ 30 m³	Max ≈ 45 m³
<b>IT</b>	Capacità piscina	<b>ES</b>	Capacidad de la piscina			
<b>PL</b>	Temperatura wody	<b>DE</b>	Wasser-temperatur			
<b>FR</b>	Température de l'eau	<b>EN</b>	Water temperature	10°C – 35°C	10°C – 35°C	10°C – 35°C
<b>IT</b>	Temperatura dell'acqua	<b>ES</b>	Temperatura del agua			
<b>PL</b>	Zasilanie	<b>DE</b>	Stromver-sorgung			
<b>FR</b>	Alimentation électrique	<b>EN</b>	Power supply	220–240 V~, 50 Hz	220–240 V~, 50 Hz	220–240 V~, 50 Hz
<b>IT</b>	Alimentazione	<b>ES</b>	Alimentación eléctrica			
<b>PL</b>	Moc pompy	<b>DE</b>	Pumpenleistung			
<b>FR</b>	Puissance de la pompe	<b>EN</b>	Pump power	250 W	450 W	550 W
<b>IT</b>	Potenza pompa	<b>ES</b>	Potencia de la bomba			
<b>PL</b>	Wydajność tłoczenia	<b>DE</b>	Förderleistung			
<b>FR</b>	Débit de refoulement	<b>EN</b>	Pumping capacity	Max 7 (m³/h)	Max 8,5 (m³/h)	Max 9,5 (m³/h)
<b>IT</b>	Portata di mandata	<b>ES</b>	Caudal de impulsión			

<b>PL</b>	Piasek filtracyjny	<b>DE</b>	Filtersand			
<b>FR</b>	Sable filtrant	<b>EN</b>	Filter sand	≈ 20 kg	≈ 35 kg	≈ 75 kg
<b>IT</b>	Sabbia filtrante	<b>ES</b>	Arena filtrante			
<b>PL</b>	Wysokość tłoczenia	<b>DE</b>	Förderhöhe			
<b>FR</b>	Hauteur de refoulement	<b>EN</b>	Delivery height	max 7,5 m	max 9 m	max 10m
<b>IT</b>	Altezza di sollevamento	<b>ES</b>	Altura de impulsión			

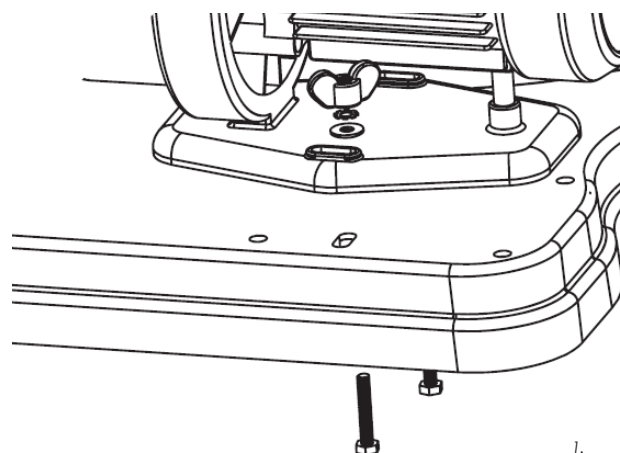
No	PL	FR	IT	DE	EN	ES	Qty
1	Zawór sześciodrogowy	Vanne à six voies	Valvola a sei vie	6-Wege-Ventil	6-way valve	Válvula de seis vías	1
2	Uszczelka o-ring	Joint torique	Guarnizione O-ring	O-Ring-Dichtung	O-ring gasket	Junta tórica	1
3	Manometr	Manomètre	Manometro	Manometer	Pressure gauge	Manómetro	1
4	Uszczelka złączna zaworu	Joint du raccord de vanne	Guarnizione del raccordo della valvola	Dichtung des Ventilanschlusses	Valve connector gasket	Junta del conector de válvula	3
5	Złączka zaworu	Raccord de vanne	Raccordo della valvola	Ventilanschluss	Valve connector	Conector de válvula	3
6	Wziernik	Voyant	Spia visiva	Sichtglas	Sight glass	Visor	1
7	Uszczelka	Joint	Guarnizione	Dichtung	Gasket	Junta	1
8	Uszczelka zaworu	Joint de vanne	Guarnizione della valvola	Ventildichtung	Valve gasket	Junta de válvula	1
9	Uszczelka O-ring zaworu 6-drogowego	Joint torique de vanne 6 voies	Guarnizione O-ring della valvola a 6 vie	O-Ring für 6-Wege-Ventil	6-way valve o-ring gasket	Junta tórica de válvula de 6 vías	1
10	Element do sypania piasku	Élément pour verser le sable	Elemento per versare la sabbia	Element zum Einfüllen von Sand	Element for pouring sand	Elemento para verter la arena	1
11	Wąż	Tuyau	Tube flessibile	Schlauch	Hose	Manguera	1
12	Opaska zaciskowa	Collier de serrage	Fascetta stringitubo	Schlauchschele	Hose clamp	Abrazadera	2
13/14	Śruba i nakrętka	Vis et écrou	Vite e dado	Schraube und Mutter	Screw and nut	Tornillo y tuerca	1
15	Sworzeń kotnierza	Goupille de collier	Pernetto del collare	Kragenstift	Collar pin	Pasador de collar	1
16/17	Kotnierz uszczelniający	Collier d'étanchéité	Collare di tenuta	Dichtungsflansch	Sealing collar	Collar de sellado	1
18/19	Rura kolektora krzyżowego	Tuyau du collecteur croisé	Tube del collettore incrociato	Rohr des Kreuzkollektors	Pipe of the cross collector	Tubería del colector cruzado	1
20	Ramiona kolektora krzyżowego	Bras du collecteur croisé	Bracci del collettore incrociato	Arme des Kreuzkollektors	Arms of the cross collector	Brazos del colector cruzado	6
21	Kurek spustowy	Robinet de vidange	Rubinetto di scarico	Ablasshahn	Drain valve	Llave de vaciado	1
22	Zbiornik filtra	Cuve du filtre	Serbatoio del filtro	Filterbehälter	Filter tank	Depósito del filtro	1
23	Podstawa zestawu filtracyjnego	Socle de l'unité de filtration	Base del sistema di filtrazione	Basis der Filtereinheit	Base of the filtration unit	Base del sistema de filtración	1
24	Uszczelka o-ring do złącza	Joint torique du raccord	Guarnizione o-ring del raccordo	O-Ring des Anschlusses	Connector o-ring	Junta tórica del conector	1
25	Pompa	Pompe	Pompa	Pumpe	Pump	Bomba	1
26	Złączka pompy	Raccord de pompe	Raccordo della pompa	Pumpenanschluss	Pump connector	Conector de bomba	2
27	Uszczelka o-ring do złącza	Joint torique du raccord	Guarnizione o-ring del raccordo	O-Ring des Anschlusses	Connector o-ring	Junta tórica del conector	1
28	Przezroczysta pokrywa	Couvercle transparent	Coperchio trasparente	Transparenter Deckel	Transparent cover	Tapa transparente	1
29	Nakrętka pokrywy	Écrou de couvercle	Madrevite del coperchio	Deckelmutter	Cover nut	Tuerca de la tapa	1
30	Kosz prefiltra	Panier du préfiltre	Cestello del prefiltro	Vorfilterkorb	Strainer basket	Cesta del prefiltro	1
31	Zawór spustowy pompy	Vanne de vidange de la pompe	Valvola di scarico della pompa	Pumpenablassventil	Pump drain valve	Válvula de vaciado de la bomba	1
32	Uszczelka o-ring zaworu spustowego pompy	Joint torique de la vanne de vidange de la pompe	Guarnizione o-ring della valvola di scarico della pompa	O-Ring des Pumpenablassventils	Pump drain valve o-ring	Junta tórica de la válvula de vaciado de la bomba	1
33	Reduktor węża	Réducteur pour tuyau	Riduttore per tubo	Schlauchreduzierstück	Hose reducer	Reductor para manguera	2
34	Ostonka opaski zaciskowej	Cache de collier de serrage	Protezione della fascetta stringitubo	Schutz der Schlauchschele	Clamp protector	Protector de abrazadera	2
35-38	Zestaw do przymocowania pompy	Kit de fixation de la pompe	Kit di fissaggio della pompa	Befestigungsset für die Pumpe	Pump mounting kit	Juego de fijación de la bomba	2 sets
39	Uszczelka prefiltra	Joint de préfiltre	Guarnizione del prefiltro	Vorfilterdichtung	Prefilter gasket	Junta del prefiltro	1



PL POMPA FR POMPE IT POMPA DE PUMPE EN PUMP ES BOMBA

PL	Do montażu zestawu filtracyjnego przygotuj: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Śrubokręt płaski</li> <li>• Śrubokręt krzyżakowy</li> </ul>
FR	Pour l'installation du kit de filtration, préparez : <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un tournevis plat</li> <li>• Un tournevis cruciforme</li> </ul>
IT	Per il montaggio del kit di filtrazione, prepara: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un cacciavite a taglio</li> <li>• Un cacciavite a croce</li> </ul>
DE	Für die Montage des Filtersatzes bereiten Sie vor: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Einen Schlitzschraubendreher</li> <li>• Einen Kreuzschlitzschraubendreher</li> </ul>
EN	For the installation of the filtration kit, prepare: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A flat-head screwdriver</li> <li>• A Phillips screwdriver</li> </ul>
ES	Para la instalación del conjunto de filtración, prepara: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Un destornillador plano</li> <li>• Un destornillador de estrella</li> </ul>

PL	Przykręć pompę do płyty podstawy (1.).
FR	Fixez la pompe à la plaque de base (1.).
IT	Fissa la pompa alla piastra di base (1.).
DE	Befestigen Sie die Pumpe an der Grundplatte (1.).
EN	Attach the pump to the base plate (1.).
ES	Fije la bomba a la placa base (1.).



PL Wymij produkt i części ostrożnie z opakowania. Sprawdź, czy wszystkie elementy wymienione na liście części są dotychczas. Uwaga: niektóre elementy mogą być wstępnie zmontowane. Dokładnie sprawdź wszystkie elementy pod kątem uszkodzeń. Nie wyrzucaj opakowania, dopóki produkt nie zostanie całkowicie złożony i nie będzie działał prawidłowo.

**UWAGA:** Niektóre części mogą znajdować się wewnątrz zbiornika filtra.

FR Retirez le produit et les pièces de l'emballage avec précaution. Vérifiez que tous les éléments mentionnés sur la liste des pièces sont inclus. Remarque : certaines pièces peuvent être préassemblées. Inspectez soigneusement toutes les pièces pour détecter d'éventuels dommages. Ne jetez pas l'emballage tant que le produit n'est pas entièrement assemblé et ne fonctionne pas correctement.

**ATTENTION :** certaines pièces peuvent se trouver à l'intérieur du réservoir du filtre.

IT Rimuovi con cautela il prodotto e le parti dall'imballaggio. Controlla che tutti gli elementi elencati nella lista delle parti siano inclusi. Nota: alcune parti possono essere preassemblate. Controlla attentamente tutte le parti per eventuali danni. Non gettare l'imballaggio finché il prodotto non è completamente assemblato e funzionante correttamente.

**ATTENZIONE:** alcune parti possono trovarsi all'interno del serbatoio del filtro.

DE Nehmen Sie das Produkt und die Teile vorsichtig aus der Verpackung. Überprüfen Sie, ob alle in der Teilliste aufgeführten Komponenten enthalten sind.

Hinweis: Einige Teile können vormontiert sein. Überprüfen Sie alle Teile sorgfältig auf Beschädigungen. Werfen Sie die Verpackung nicht weg, bevor das Produkt vollständig montiert ist und ordnungsgemäß funktioniert.

**ACHTUNG:** Einige Teile können sich im Inneren des Filterbehälters befinden.

EN Carefully remove the product and parts from the packaging. Check that all components listed in the parts list are included. Note: Some parts may come pre-assembled. Thoroughly inspect all parts for any damage. Do not discard the packaging until the product is fully assembled and operating properly.

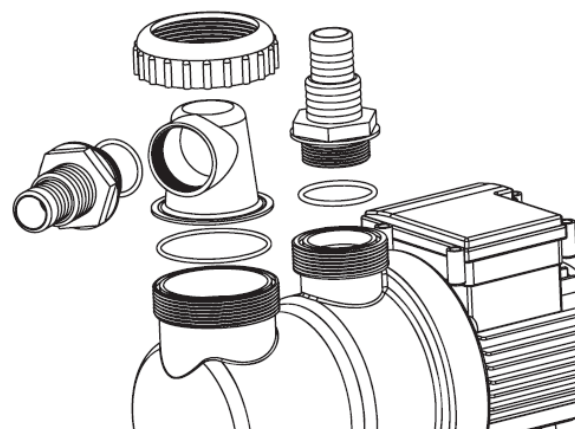
**CAUTION:** Some parts may be located inside the filter tank.

ES Saca con cuidado el producto y las piezas del embalaje. Verifica que todos los elementos enumerados en la lista de piezas estén incluidos. Nota: algunas piezas pueden venir preensambladas. Inspecciona cuidadosamente todas las piezas para comprobar si hay daños.

No deseches el embalaje hasta que el producto esté completamente montado y funcione correctamente.

**ATENCIÓN:** algunas piezas pueden estar dentro del depósito del filtro.

PL	Złóż elementy pompy. Pamiętaj o uszczelkach: prefiltra i na złączkach pompy. (2.)
FR	Assemblez les éléments de la pompe. N'oubliez pas les joints: du préfiltre et les raccords de pompe. (2.)
IT	Assembla gli elementi della pompa. Ricorda le guarnizioni: del prefiltro e i raccordi della pompa. (2.)
DE	Montieren Sie die Pumpenteile. Denk an die Dichtungen: des Vorfilters und die Pumpenanschlüsse. (2.)
EN	Assemble the pump components. Remember about gaskets: of the prefilter and the pump connectors. (2.)
ES	Monte los elementos de la bomba. No olvides las juntas: del prefiltro y los conectores de bomba. (2.)



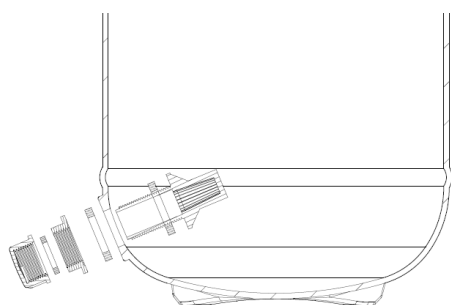
2.

**PL MONTAŻ ZBIORNIKA FILTRA** **FR INSTALLATION DE LA CUVE DU FILTRE** **IT INSTALLAZIONE DEL SERBATOIO DEL FILTRO** **DE MONTAGE DES FILTERBEHÄLTERS**  
**EN FILTER TANK INSTALLATION** **ES INSTALACIÓN DEL DEPÓSITO DEL FILTRO**

- PL** Zamontuj kurek spustowy w podstawie zbiornika filtra
- FR** Installez le robinet de vidange à la base de la cuve du filtre
- IT** Monta il rubinetto di scarico alla base del serbatoio del filtro
- DE** Montieren Sie den Ablasshahn am Boden des Filterbehälters
- EN** Install the drain valve at the base of the filter tank
- ES** Instale la llave de vaciado en la base del depósito del filtro

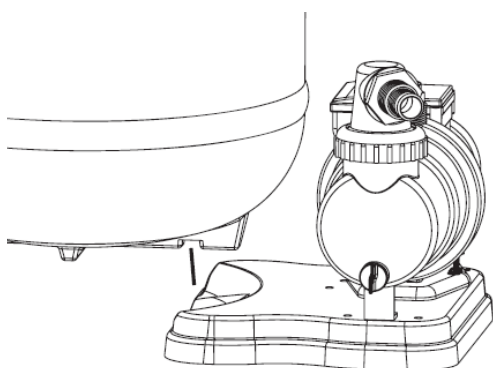
- PL** W tym celu poprowadź kurek spustowy od wewnątrz na zewnątrz przez otwór w zbiorniku filtra, po jednym pierścieniu uszczelniającym wewnątrz i na zewnątrz. (3.)
- FR** À cet effet, faites passer le robinet de vidange de l'intérieur vers l'extérieur à travers l'orifice de la cuve du filtre, avec un joint d'étanchéité à l'intérieur et un à l'extérieur. (3.)
- IT** A tale scopo, fai passare il rubinetto di scarico dall'interno verso l'esterno attraverso il foro nel serbatoio del filtro, con un anello di tenuta all'interno e uno all'esterno. (3.)
- DE** Führen Sie dazu den Ablasshahn von innen nach außen durch die Öffnung im Filterbehälter, mit je einem Dichtungsring innen und außen. (3.)
- EN** To do this, insert the drain valve from the inside out through the hole in the filter tank, with one sealing ring inside and one outside. (3.)
- ES** Para ello, pase la llave de vaciado desde el interior hacia el exterior por el orificio del depósito del filtro, con un anillo de sellado en el interior y otro en el exterior. (3.)

- PL** Kurek spustowy jest mocowany za pomocą nakrętki i zamykany zaślepką
- FR** Le robinet de vidange est fixé à l'aide d'un écrou et fermé avec un bouchon
- IT** Il rubinetto di scarico è fissato con un dado e chiuso con un tappo
- DE** Der Ablasshahn wird mit einer Mutter befestigt und mit einer Kappe verschlossen
- EN** The drain valve is secured with a nut and sealed with a cap
- ES** La llave de vaciado se fija con una tuerca y se cierra con un tapón



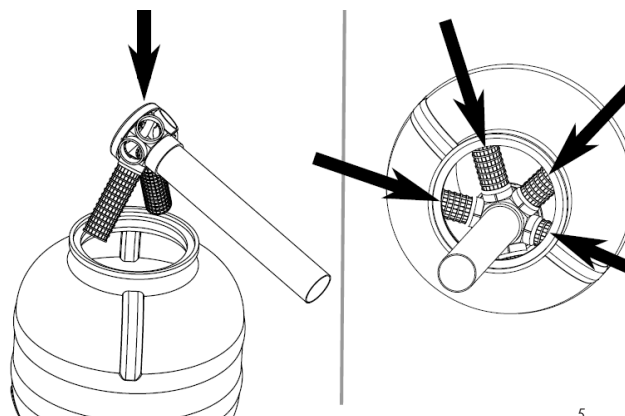
3.

- PL** Umieść zbiornik filtra w odpowiednim rowku znajdującym się w płycie podstawy zestawu filtracyjnego. (4.)
- FR** Placez la cuve du filtre dans la rainure prévue à cet effet sur le socle de l'unité de filtration. (4.)
- IT** Posiziona il serbatoio del filtro nell'apposita scanalatura presente sulla base del sistema di filtrazione. (4.)
- DE** Setze den Filterbehälter in die dafür vorgesehene Nut der Basis der Filtereinheit ein. (4.)
- EN** Place the filter tank into the designated groove on the base of the filtration unit. (4.)
- ES** Coloca el depósito del filtro en la ranura correspondiente de la base del sistema de filtración. (4.)



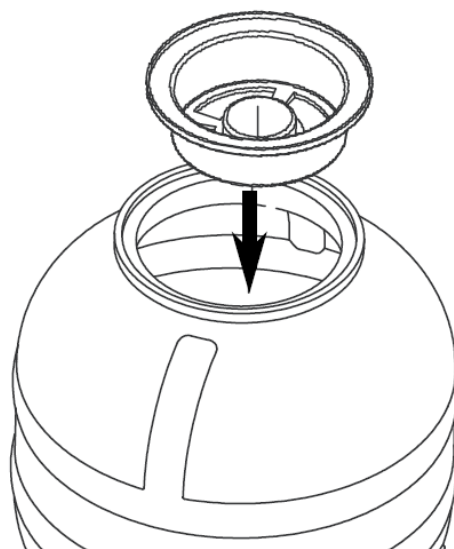
4.

- PL** Napelnij zbiornik filtra do 1/3 wodą. Przykręć ramiona kolektora krzyżowego trzymając rurę w środku zbiornika filtra. (5.)
- FR** Remplissez le réservoir du filtre à 1/3 avec de l'eau. Vissez les bras du collecteur croisé en tenant le tuyau à l'intérieur de la cuve du filtre. (5.)
- IT** Riempi il serbatoio del filtro per 1/3 con acqua. Avvitare i bracci del collettore incrociato tenendo il tubo all'interno del serbatoio del filtro. (5.)
- DE** Füllen Sie den Filterbehälter zu 1/3 mit Wasser. Schrauben Sie die Arme des Kreuzkollektors fest, während Sie das Rohr im Inneren des Filterbehälters halten. (5.)
- EN** Fill the filter tank one-third full with water. Screw on the arms of the cross collector while holding the pipe inside the filter tank. (5.)
- ES** Llena el depósito del filtro hasta un tercio con agua. Atornille los brazos del colector cruzado sujetando el tubo dentro del depósito del filtro. (5.)



5.

- PL** Umieść element wspomagający napętnianie na zbiorniku filtra, aby ustalić położenie pionowej rurki oraz zabezpieczyć przedostanie się piasku filtracyjnego do środka dyszy filtracyjnej. (6.)
- FR** Placez l'élément de remplissage sur le réservoir du filtre pour positionner correctement le tube vertical et empêcher le sable filtrant de pénétrer dans la buse de filtration. (6.)
- IT** Posiziona l'elemento di supporto al riempimento sul serbatoio del filtro per determinare la posizione del tubo verticale e impedire l'ingresso della sabbia filtrante nella bocchetta di filtrazione. (6.)
- DE** Setzen Sie das Füllhilfeelement auf den Filterbehälter, um die Position des senkrechten Rohrs zu bestimmen und das Eindringen von Filtersand in die Filtrationsdüse zu verhindern. (6.)
- EN** Place the filling aid on the filter tank to position the vertical tube and prevent filter sand from entering the filtration nozzle. (6.)
- ES** Coloca el elemento de ayuda para el llenado en el depósito del filtro para posicionar correctamente el tubo vertical y evitar que la arena filtrante entre en la boquilla de filtración. (6.)



6.

**PL** Napełnij zbiornik filtra piaskiem przeznaczonym do systemów filtracyjnych (wielkość ziaren 0,4 - 0,8 mm) (7.). Piasek powinien sięgać do wysokości od około 2/3 do 3/4 objętości zbiornika. Po napełnieniu usuń element wspomagający napełnianie.

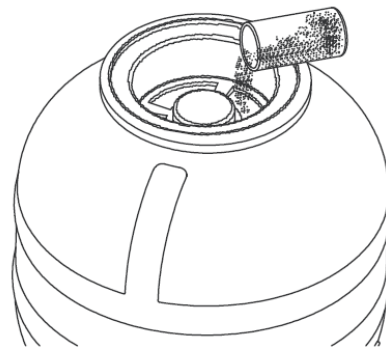
**FR** Remplissez la cuve du filtre avec du sable adapté aux systèmes de filtration (granulométrie 0,4 - 0,8 mm) (7.). Le sable doit atteindre une hauteur correspondant à environ 2/3 à 3/4 du volume de la cuve. Après le remplissage, retirez l'élément de remplissage.

**IT** Riempi il serbatoio del filtro con sabbia adatta ai sistemi di filtrazione (granulometria 0,4 - 0,8 mm) (7.). La sabbia deve raggiungere un'altezza pari a circa 2/3-3/4 del volume del serbatoio. Dopo il riempimento, rimuovi l'elemento di supporto.

**DE** Füllen Sie den Filterbehälter mit Sand, der für Filtersysteme geeignet ist (Körnung 0,4 - 0,8 mm) (7.). Der Sand sollte bis zu einer Höhe von etwa 2/3 bis 3/4 des Volumens des Filterbehälters reichen. Entfernen Sie nach dem Befüllen das Befüllhilfe-Element.

**EN** Fill the filter tank with sand suitable for filtration systems (grain size 0.4 - 0.8 mm) (7.). The sand should reach a height of approximately 2/3 to 3/4 of the filter tank's volume. After filling, remove the filling aid.

**ES** Llene el depósito del filtro con arena adecuada para sistemas de filtración (granulometría de 0,4 a 0,8 mm) (7.). La arena debe alcanzar una altura de aproximadamente 2/3 a 3/4 del volumen del depósito del filtro. Tras el llenado, retire el elemento auxiliar.



7.

**PL** Zachowaj element wspomagający napełnianie do kolejnych napełnień! (8.)

**FR** Conservez l'élément de remplissage pour les remplissages futurs ! (8.)

**IT** Conserva l'elemento di supporto per i prossimi riempimenti! (8.)

**DE** Bewahren Sie das Befüllhilfe-Element für zukünftige Befüllungen auf! (8.)

**EN** Keep the filling aid for future refills! (8.)

**ES** ¡Conserva el elemento de llenado para próximos usos! (8.)



8.

**PL ZAWÓR MONTOWANY OD GÓRY** **FR VANNE MONTÉE PAR LE HAUT** **IT VALVOLA MONTATA DALL'ALTO** **DE OBEN MONTIERTES VENTIL**  
**EN TOP-MOUNTED VALVE** **ES VÁLVULA MONTADA EN LA PARTE SUPERIOR**

**PL** Jeżeli manometr nie jest zamontowany, to najpierw uszczelnij gwint manometru (9.) i wkręć go w gwint zaworu montowanego na górze (10.).

**FR** Si le manomètre n'est pas installé, commencez par étanchéifier le filetage du manomètre (9.) puis vissez-le dans le filetage de la vanne montée en haut (10.).

**IT** Se il manometro non è installato, sigilla prima la filettatura del manometro (9.) e poi avvitalo alla filettatura della valvola montata in alto (10.).

**DE** Falls das Manometer nicht montiert ist, dichten Sie zuerst das Manometergewinde ab (9.) und schrauben Sie es dann in das Gewinde des oben montierten Ventils (10.).

**EN** If the pressure gauge is not installed, first seal the thread of the gauge (9.) and then screw it into the thread of the valve mounted on top (10.).

**ES** Si el manómetro no está instalado, primero selle la rosca del manómetro (9.) y luego enróscele en la rosca de la válvula montada en la parte superior (10.).



9.

**PL** Przymocuj wszystkie złączki i wzienik do zaworu (11.), uszczelniając je teflonem. Pamiętaj o uszczelnkach na złączkach.

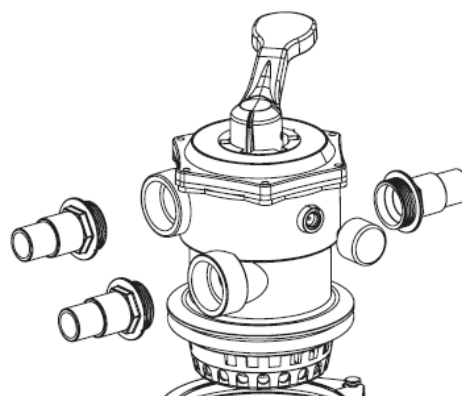
**FR** Fixez toutes les raccords et le voyant au robinet (11.) en les étanchéifiant avec du téflon. N'oubliez pas les joints sur les raccords.

**IT** Fissa tutti i raccordi e la spia visiva alla valvola (11.) sigillandoli con teflon. Ricorda le guarnizioni sui raccordi.

**DE** Befestigen Sie alle Anschlüsse und das Sichtglas am Ventil (11.) und dichten Sie sie mit Teflon ab. Denken Sie an die Dichtungen an den Anschlüssen.

**EN** Attach all connectors and the sight glass to the valve (11.), sealing them with Teflon tape. Remember the gaskets on the connectors.

**ES** Fije todos los conectores y el visor a la válvula (11.) sellándolos con teflón. No olvide las juntas en los conectores.



11.



10.

**PL** Przed zamontowaniem zaworu na zbiorniku filtra upewnij się, że kołnierz uszczelniający, obszar brzegowy zbiornika filtracyjnego i zawór 6-drogowy są czyste i wolne od ziaren piasku. Umieść uszczelkę między zbiornikiem filtra a zaworem.

Aby połączyć zawór i zbiornik filtra, umieść kołnierz uszczelniający wokół obu elementów i dokręć go śrubą (12.) (13.).

**FR** Avant de monter la vanne sur la cuve du filtre, assurez-vous que le collier d'étanchéité, la zone périphérique de la cuve de filtration et la vanne à 6 voies sont propres et exempts de grains de sable. Placez le joint entre la cuve du filtre et la vanne.

Pour connecter la vanne et la cuve du filtre, placez le collier de serrage autour des deux éléments et serrez-le avec une vis (12.) (13.).

IT

Prima di installare la valvola sul serbatoio del filtro, assicurati che il collare di tenuta, il bordo del serbatoio di filtrazione e la valvola a 6 vie siano puliti e privi di granelli di sabbia. Posizionare la guarnizione tra il serbatoio del filtro e la valvola.

Per collegare la valvola e il serbatoio del filtro, posiziona l'anello di serraggio attorno a entrambi gli elementi e stringilo con una vite (12.) (13.).

DE

Bevor Sie das Ventil auf dem Filterbehälter montieren, stellen Sie sicher, dass der Dichtungsflansch, der Randbereich des Filterkessels und das 6-Wege-Ventilsauber und frei von Sandkörnern sind. Setzen Sie die Dichtung zwischen den Filterbehälter und das Ventil ein.

Um das Ventil und den Filterbehälter zu verbinden, legen Sie die Spannschelle um beide Teile und ziehen Sie sie mit einer Schraube fest (12.) (13.).

EN

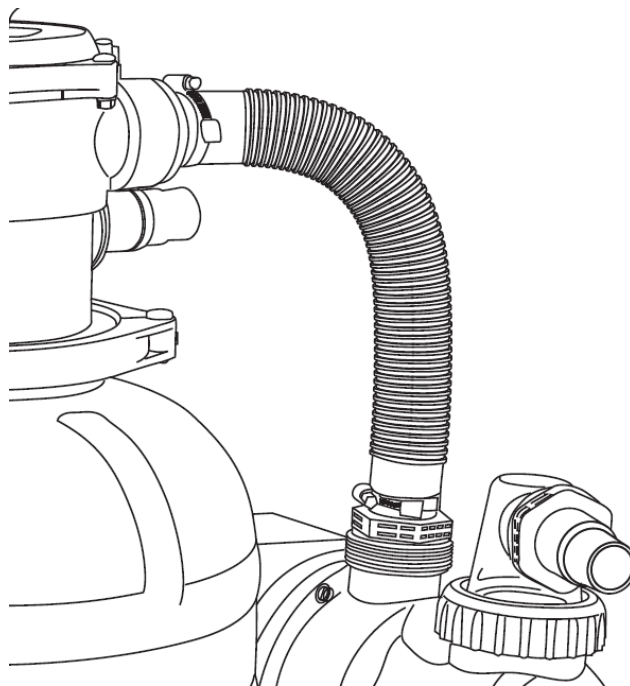
Before installing the valve on the filter tank, make sure that the sealing collar, the edge of the filtration tank, and the 6-way valve are clean and free of sand grains. Place the gasket between the filter tank and the valve.

To connect the valve and the filter tank, place the sealing collar around both elements and tighten it with a screw (12.) (13.).

ES

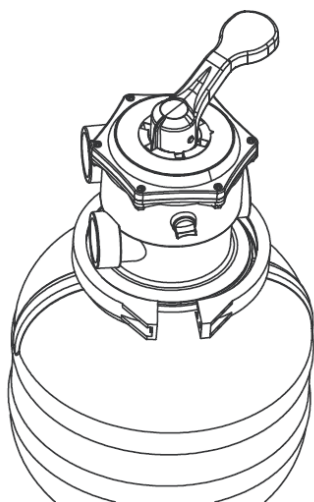
Antes de montar la válvula en el depósito del filtro, asegúrese de que el collar de sellado, el borde del depósito de filtración y la válvula de 6 vías estén limpios y libres de granos de arena. Coloque la junta entre el depósito del filtro y la válvula.

Para conectar la válvula y el depósito del filtro, coloque el collar de sujeción alrededor de ambos elementos y apriételo con un tornillo (12.) (13.).

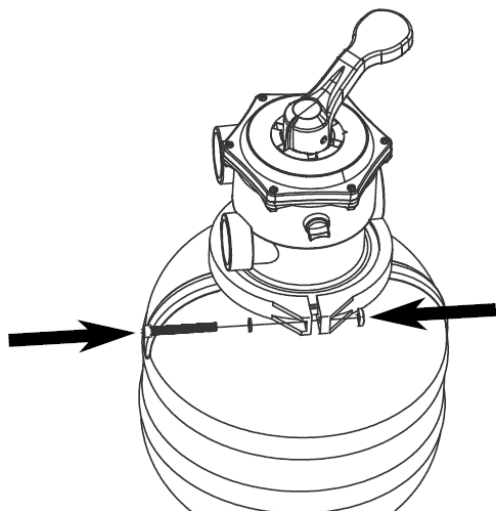


14.

- PL Połączenie z dyszą napywową.
- FR Raccordement à la buse de refoulement.
- IT Collegamento alla bocchetta di mandata.
- DE Anschluss an die Einströmdüse.
- EN Connection to the return nozzle.
- ES Conexión a la boquilla de impulsión.



12.



13.

PL

Połącz pompę i zawór 6-drogowy węzłem. Dobrze zabezpiecz połączenia opaskami zaciskowymi. (14.)

FR

Raccordez la pompe et la vanne à six voies avec le tuyau. Sécurisez bien les connexions avec les colliers de serrage. (14.)

IT

Collega la pompa alla valvola a sei vie usando il tubo flessibile. Assicurati che i collegamenti siano ben fissati con le fascette stringitubo. (14.)

DE

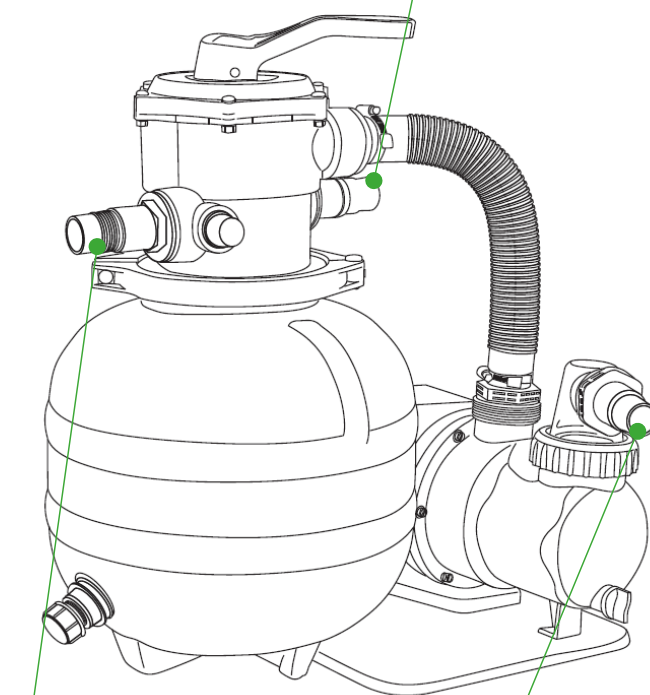
Verbinde die Pumpe mit dem 6-Wege-Ventil über den Schlauch. Sichere die Verbindungen gut mit den Schlauchschellen. (14.)

EN

Connect the pump to the 6-way valve using the hose. Secure the connections tightly with hose clamps. (14.)

ES

Conecta la bomba con la válvula de seis vías usando la manguera. Asegura bien las conexiones con las abrazaderas. (14.)

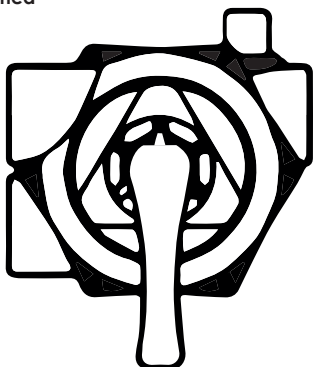


- PL Płukanie wsteczne
- FR Contre-lavage
- IT Controlavaggio
- DE Rückspülung
- EN Backwash
- ES Lavado a contracorriente

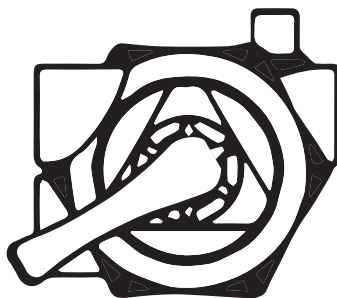
- PL Połączenie ze skimmerem
- FR Raccordement au skimmer.
- IT Collegamento allo skimmer.
- DE Anschluss an den Skimmer.
- EN Connection to the skimmer.
- ES Conexión al skimmer.

**PL SYSTEMY FILTRACJI – OPIS FR SYSTÈMES DE FILTRATION – DESCRIPTION IT SISTEMI DI FILTRAZIONE – DESCRIZIONE DE FILTERSYSTEME – BESCHREIBUNG EN FILTRATION SYSTEMS – DESCRIPTION ES SISTEMAS DE FILTRACIÓN – DESCRIPCIÓN**

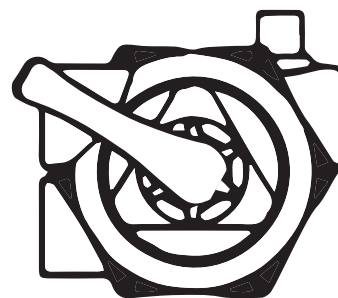
**PL** Funkcje zaworu są realizowane w zależności od ustawienia dźwigni **FR** Les fonctions de la vanne sont activées en fonction de la position du levier **IT** Le funzioni della valvola vengono attivate a seconda della posizione della leva **DE** Die Funktionen des Ventils werden je nach Hebelstellung ausgeführt **EN** The valve functions are operated depending on the lever position **ES** Las funciones de la válvula se activan según la posición de la palanca



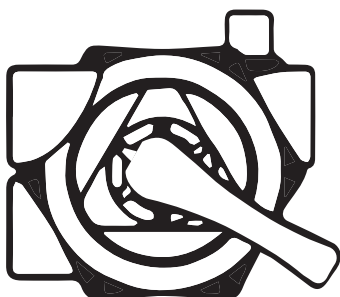
<b>PL</b>	Filtrowanie	<b>DE</b>	Filtern
<b>FR</b>	Filtration	<b>EN</b>	Filtration
<b>IT</b>	Filtrazione	<b>ES</b>	Filtración



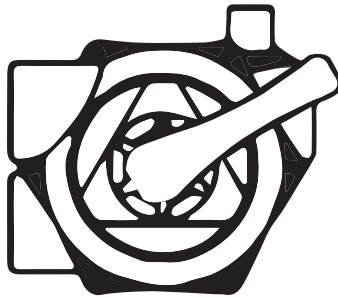
<b>PL</b>	Opróżnianie	<b>DE</b>	Entleeren
<b>FR</b>	Vidange	<b>EN</b>	Draining
<b>IT</b>	Scarico	<b>ES</b>	Vaciado



<b>PL</b>	Zamykanie	<b>DE</b>	Schließen
<b>FR</b>	Fermeture	<b>EN</b>	Closing
<b>IT</b>	Chiusura	<b>ES</b>	Cierre



<b>PL</b>	Płukanie	<b>DE</b>	Spülen
<b>FR</b>	Rinçage	<b>EN</b>	Rinse
<b>IT</b>	Risciacquo	<b>ES</b>	Enjuague



<b>PL</b>	Cyrkulacja	<b>DE</b>	Zirkulation
<b>FR</b>	Circulation	<b>EN</b>	Circulation
<b>IT</b>	Circolazione	<b>ES</b>	Circulación



<b>PL</b>	Czyszczenie	<b>DE</b>	Reinigung
<b>FR</b>	Nettoyage	<b>EN</b>	Cleaning
<b>IT</b>	Pulizia	<b>ES</b>	Limpieza

**PL** Sposób podłączenia zaworów **FR** Mode de raccordement des vannes **IT** Modalità di collegamento delle valvole **DE** Anschlussart der Ventile **EN** Method of valve connection **ES** Forma de conexión de las válvulas

<b>PL</b>	Płukanie końcowe	<b>DE</b>	Nachspülen
<b>FR</b>	Rinçage final	<b>EN</b>	Rinse
<b>IT</b>	Risciacquo finale	<b>ES</b>	Enjuague final

<b>PL</b>	Filtracja	<b>DE</b>	Filtration
<b>FR</b>	Filtration	<b>EN</b>	Filter
<b>IT</b>	Filtrazione	<b>ES</b>	Filtración

<b>PL</b>	Opróżnianie	<b>DE</b>	Entleeren
<b>FR</b>	Vidange	<b>EN</b>	Waste
<b>IT</b>	Scarico	<b>ES</b>	Vaciado

**PL** Pompa  
**FR** Pompe  
**IT** Pompa  
**DE** Pumpe  
**EN** Pump  
**ES** Bomba

**PL** Kanalizacja  
**FR** Égout  
**IT** Scarico  
**DE** Abwasser  
**EN** Waste  
**ES** Desagüe

**PL** Powrót do basenu  
**FR** Retour vers la piscine  
**IT** Ritorno alla piscina  
**DE** Rücklauf zum Pool  
**EN** Return to the pool  
**ES** Retorno a la piscina

<b>PL</b>	Otwarte do spuszczenia wody na zimę	<b>DE</b>	Offen zum Ablassen des Wassers für den Winter
<b>FR</b>	Ouvert pour vidanger l'eau en hiver	<b>EN</b>	Open for winter water drainage
<b>IT</b>	Aperto per lo scarico dell'acqua invernale	<b>ES</b>	Abierto para el vaciado de agua en invierno

<b>PL</b>	Cyrkulacja	<b>DE</b>	Zirkulation
<b>FR</b>	Circulation	<b>EN</b>	Recirculate
<b>IT</b>	Circolazione	<b>ES</b>	Circulación

<b>PL</b>	Płukanie wsteczne	<b>DE</b>	Rückspülung
<b>FR</b>	Contre-lavage	<b>EN</b>	Backwash
<b>IT</b>	Controlavaggio	<b>ES</b>	Lavado a contracorriente

<b>PL</b>	Zamknięte	<b>DE</b>	Schließen
<b>FR</b>	Fermeture	<b>EN</b>	Closed
<b>IT</b>	Chiusura	<b>ES</b>	Cerrado

**PL OPIS 6-DROGOWEGO ZAWORU** **FR DESCRIPTION DE LA VANNE 6 VOIES** **IT DESCRIZIONE DELLA VALVOLA A 6 VIE** **DE BESCHREIBUNG DES 6-WEGE-VENTILS**  
**EN DESCRIPTION OF THE 6-WAY VALVE** **ES DESCRIPCIÓN DE LA VÁLVULA DE 6 VÍAS**

**PL** **Czym jest zawór sześciodrogowy?**  
 To mechaniczny zawór, który umożliwia zmianę kierunku przepływu wody w systemie basenowym. Zawór ten znajduje się na głowicy filtra piaskowego i ma jedną dźwignię (rączkę), którą ustawia się w jednej z kilku pozycji roboczych.  
 Zasada działania polega na przekierowywaniu wody do różnych portów (wejść/wyjść) w zależności od wybranej funkcji.

**UWAGA!** Bardzo ważne - upewnij się, że pompa jest wyłączona za każdym razem, gdy przekręcasz dźwignię zaworu!

**FR** **Qu'est-ce qu'une vanne à six voies ?**  
 C'est une vanne mécanique qui permet de changer la direction du flux d'eau dans le système de piscine. Cette vanne est située sur la tête du filtre à sable et possède un seul levier (poignée) qui se positionne sur l'une des différentes positions de fonctionnement.  
 Le principe de fonctionnement consiste à rediriger l'eau vers différents ports (entrées/sorties) en fonction de la fonction sélectionnée.

**ATTENTION !** Très important – assurez-vous que la pompe est éteinte chaque fois que vous tournez le levier de la vanne !

**IT** **Cos'è una valvola a sei vie?**  
 È una valvola meccanica che consente di modificare la direzione del flusso dell'acqua nel sistema della piscina.  
 Questa valvola si trova sulla testata del filtro a sabbia ed è dotata di un'unica leva (maniglia), che può essere posizionata in una delle diverse modalità operative.  
 Il suo funzionamento si basa sulla deviazione dell'acqua verso diversi attacchi (ingressi/uscite), in base alla funzione selezionata.

**ATTENZIONE!** Molto importante: assicurati che la pompa sia spenta ogni volta che cambi la posizione della leva della valvola!

**DE** **Was ist ein 6-Wege-Ventil?**  
 Es handelt sich um ein mechanisches Ventil, das es ermöglicht, die Fließrichtung des Wassers im Poolsystem zu ändern. Dieses Ventil befindet sich am Kopf des Sandfilters und verfügt über einen einzigen Hebel (Griff), der in eine der verschiedenen Betriebsstellungen gebracht wird.  
 Das Funktionsprinzip besteht darin, das Wasser je nach gewählter Funktion zu verschiedenen Anschlüssen (Ein-/Auslässen) zu leiten.

**ACHTUNG!** Sehr wichtig – stellen Sie sicher, dass die Pumpe ausgeschaltet ist, jedes Mal, wenn Sie den Hebel des Ventils drehen!

**EN** **What is a 6-way valve?**  
 It is a mechanical valve that allows changing the direction of water flow in the pool system. This valve is located on the head of the sand filter and has a single lever (handle) that can be set to one of several operating positions.  
 The principle of operation is to redirect water to different ports (inlets/outlets) depending on the selected function.

**WARNING!** Very important – make sure the pump is switched off every time you turn the valve lever!

**ES** **¿Qué es una válvula de seis vías?**  
 Es una válvula mecánica que permite cambiar la dirección del flujo de agua en el sistema de la piscina. Esta válvula se encuentra en la cabeza del filtro de arena y tiene una sola palanca (manija) que se coloca en una de las varias posiciones de funcionamiento.  
 El principio de funcionamiento consiste en redirigir el agua hacia diferentes puertos (entradas/salidas) según la función seleccionada.

**¡ATENCIÓN!** Muy importante – asegúrese de que la bomba esté apagada cada vez que gire la palanca de la válvula.

**PL** **FUNKCJE ZAWORU**  
**1. Filtracja**  
**Zasada działania:**  
 Woda zasysana jest z basenu przez skimmer, trafia do pompy, następnie do filtra piaskowego, przechodzi przez złoża filtracyjne od góry do dołu, gdzie zatrzymywane są zanieczyszczenia. Oczyszczona woda wraca do basenu przez dyszę.  
**Cel:**

- Codzienna praca systemu – utrzymanie czystej wody.
- Zatrzymywanie brudu, piasku, owadów, liści i osadów.

**Uwaga:**  
 Podczas normalnej pracy basenu – zalecamy by pompa wymieniona całą wodę w basenie minimum 2-3 razy na dobę. Przykład: Jeśli woda w basenie o pojemności 50 m³ jest dwukrotnie poddawana filtracji, to łącznie dziennie musi być cyrkulowane 100 m³. Jeśli wydajność pompy to 10 m³ na godzinę, czas pracy filtra wynosi 10 godzin. Jest to łączny czas filtracji, który może być podzielony na cykle lub wykonany jednorazowo w sposób ciągły.

**FR** **FONCTIONS DE LA VANNE**  
**1. Filtration**  
**Principe de fonctionnement :**  
 L'eau de la piscine est aspirée par le skimmer, passe dans la pompe, puis dans le filtre à sable, traverse le lit filtrant de haut en bas, où les impuretés sont retenues. L'eau propre retourne ensuite dans la piscine par les buses de refoulement.  
**Objectif :**

- Fonctionnement quotidien du système – maintien d'une eau propre.
- Retenir les saletés, le sable, les insectes, les feuilles et autres dépôts.

**Remarque :**  
 En fonctionnement normal, il est recommandé que la pompe renouvelle toute l'eau de la piscine au moins 2 à 3 fois par jour. Exemple : Si l'eau d'une piscine de 50 m³ est filtrée deux fois, un total de 100 m³ doit circuler par jour. Si le débit de la pompe est de 10 m³/h, le temps de filtration doit être de 10 heures. Ce temps total peut être divisé en cycles ou effectué en une seule fois, de manière continue.

**IT** **FUNZIONI DELLA VALVOLA**  
**1. Filtrazione**  
**Principio di funzionamento:**  
 L'acqua viene aspirata dalla piscina tramite lo skimmer, passa attraverso la pompa e arriva al filtro a sabbia. Qui attraversa il letto filtrante dall'alto verso il basso, dove vengono trattenute le impurità. L'acqua pulita viene poi reimpressa nella piscina tramite le bocchette di mandata.  
**Scopo:**

- Funzionamento quotidiano dell'impianto – mantenere l'acqua limpida e pulita.
- Trattene sporco, sabbia, insetti, foglie e sedimenti.

**Nota:**  
 Durante il normale utilizzo della piscina, si raccomanda che l'intero volume dell'acqua venga ricambiato almeno 2-3 volte al giorno. Esempio: se una piscina ha un volume di 50 m³ e l'acqua viene filtrata due volte al giorno, il sistema deve trattare in totale 100 m³ al giorno. Se la portata della pompa è di 10 m³/h, il tempo necessario per la filtrazione sarà di 10 ore al giorno. Questo tempo può essere suddiviso in cicli oppure realizzato in un'unica sessione continua.

**DE** **FUNKTIONEN DES VENTILS**  
**1. Filtern**  
**Funktionsprinzip:**  
 Das Wasser wird über den Skimmer aus dem Pool angesaugt, zur Pumpe geleitet, dann in den Sandfilter, durchströmt das Filterbett von oben nach unten, wo die Verunreinigungen zurückgehalten werden. Das gereinigte Wasser fließt über die Einlaufdüsen zurück in den Pool.  
**Zweck:**

- Täglicher Betrieb des Systems – sauberes Wasser aufrechterhalten.
- Zurückhalten von Schmutz, Sand, Insekten, Blättern und Ablagerungen.

**Hinweis:**  
 Im Normalbetrieb sollte die Pumpe das gesamte Poolwasser mindestens 2–3 Mal pro Tag umwälzen. Beispiel: Wenn das Wasser eines 50-m³-Pools zweimal gefiltert wird, müssen insgesamt 100 m³ pro Tag umgewälzt werden. Bei einer Pumpenleistung von 10 m³/h beträgt die Filterlaufzeit 10 Stunden. Diese Gesamtzeit kann in Zyklen aufgeteilt oder am Stück kontinuierlich durchgeführt werden.

**EN** **VALVE FUNCTIONS**  
**1. Filter**  
**Operation principle:**  
 Water is drawn from the pool through the skimmer, goes to the pump, then to the sand filter, passes through the filter bed from top to bottom, where impurities are trapped. The clean water returns to the pool through the return inlets.  
**Purpose:**

- Daily operation of the system – keeping the water clean.
- Trapping dirt, sand, insects, leaves, and debris.

**Note:**  
 During normal pool operation, it is recommended that the pump circulates the entire pool volume at least 2–3 times per day. Example: If the water in a 50 m³ pool is filtered twice, a total of 100 m³ must be circulated daily. If the pump capacity is 10 m³/h, the filtration time will be 10 hours. This total filtration time can be divided into cycles or done continuously in one session.

**ES** **FUNCIONES DE LA VÁLVULA**  
**1. Filtración**  
**Principio de funcionamiento:**  
 El agua se aspira de la piscina a través del skimmer, pasa a la bomba, luego al filtro de arena, atraviesa el lecho filtrante de arriba hacia abajo, donde se retienen las impurezas. El agua limpia regresa a la piscina por las boquillas de retorno.  
**Objetivo:**

- Funcionamiento diario del sistema – mantener el agua limpia.
- Retener suciedad, arena, insectos, hojas y sedimentos.

**Nota:**  
 Durante el funcionamiento normal de la piscina, se recomienda que la bomba recircule todo el volumen de agua al menos 2-3 veces al día. Ejemplo: Si el agua de una piscina de 50 m³ se filtra dos veces, en total deben circular 100 m³ al día. Si el caudal de la bomba es de 10 m³/h, el tiempo de filtración será de 10 horas. Este tiempo total se puede dividir en ciclos o realizarse de forma continua en una sola sesión."

**PL** **2. Płukanie wsteczne**  
**Zasada działania:**  
 Woda płynie od dołu do góry przez filtr, w przeciwnym kierunku niż podczas filtracji. Unosi i wypłukuje brud z zanieczyszczonego złoża filtracyjnego. Brudna woda wylatuje przez dyszę poza instalację, kieruj wodę do ścieków lub kanalizacji.  
**Uwaga:**  
 Przed użyciem tej funkcji dolej wody do basenu, tak by jej poziom znajdował się powyżej połowy skimmera, w przeciwnym razie układ może ulec zapowietrzeniu.

- Czyszczenie złoża filtracyjnego bez demontażu urządzenia.
- Usunięcie zanieczyszczeń, które zatkały filtr (piasek, pyłki, osady).

**Używanie:**  
 • Gdy ciśnienie na manometrze wzrośnie (powyżej 0,8 bara - żółty obszar).  
 • Zwykle co 1–2 tygodnie.

**Czas trwania:**  
 2–3 minuty (do momentu, aż z węża nie zacznie płynąć czysta woda).

FR	<p><b>2. Contre-lavage</b>  <u>Principe de fonctionnement :</u>                      L'eau circule du bas vers le haut à travers le filtre, dans le sens inverse de la filtration. Elle soulève et évacue les saletés du lit filtrant encrassé. L'eau sale est rejetée par la buse à l'extérieur de l'installation – diriger l'eau vers les égouts ou l'évacuation.  <u>Remarque :</u>                      Avant d'utiliser cette fonction, ajoutez de l'eau dans la piscine afin que le niveau soit au-dessus de la moitié du skimmer, sinon le système risque de s'emplir d'air.  <u>Objectif :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyer le lit filtrant sans démonter l'appareil.</li> <li>Éliminer les impuretés qui ont obstrué le filtre (sable, pollen, dépôts).</li> </ul> <p><u>À utiliser :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Lorsque la pression sur le manomètre augmente (au-dessus de 0,8 bar – zone jaune).</li> <li>En général, toutes les 1 à 2 semaines.</li> </ul> <p><u>Durée :</u>                      2 à 3 minutes (jusqu'à ce que l'eau s'écoulant du tuyau soit claire).</p>	<p><b>3. Płukanie końcowe</b>  <u>Zasada działania:</u>                      Funkcję płukania końcowego użyj po płukaniu wstecznym (BACKWASH) woda płynie od góry do dołu, jak przy filtracji, ale nie wraca do basenu, tylko do odpływu. Wypłukuje resztki brudu, które mogłyby trafić z powrotem do czystej wody.  <u>Uwaga:</u>                      Podczas używania tej funkcji pilnuj, aby poziom wody nie obniżył się poniżej połowy skimmera, w przeciwnym razie układ może ulec zapowietrzeniu.  <u>Cel:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ustabilizowanie złoża filtracyjnego po czyszczeniu.</li> <li>Usunięcie zanieczyszczeń z komory górnej filtra.</li> </ul> <p><u>Używać:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zawsze po BACKWASH, przez 10–20 sekund.</li> </ul>
IT	<p><b>2. Controlavaggio</b>  <u>Principio di funzionamento:</u>                      L'acqua scorre dal basso verso l'alto all'interno del filtro, in direzione opposta rispetto alla modalità di filtrazione. Questo movimento solleva e rimuove lo sporco accumulato nel letto filtrante. L'acqua contaminata viene espulsa attraverso l'ugello esterno dell'impianto – convogliarla verso lo scarico o nella rete fognaria.  <u>Nota:</u>                      Prima di attivare questa funzione, assicurarsi che il livello dell'acqua sia al di sopra della metà dello skimmer. In caso contrario, l'impianto potrebbe aspirare aria e perdere efficienza.  <u>Scopo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Pulizia del letto filtrante senza necessità di smontare l'impianto.</li> <li>Rimozione di impurità che ostruiscono il filtro (come sabbia, polline, sedimenti).</li> </ul> <p><u>Utilizzare:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Quando la pressione sul manometro aumenta (oltre 0,8 bar, zona gialla).</li> <li>Normalmente ogni 1–2 settimane.</li> </ul> <p><u>Durata:</u>                      2–3 minuti, fino a quando l'acqua che esce dal tubo non appare limpida.</p>	<p><b>3. Rinçage final (filtre égout)</b>  <u>Principe de fonctionnement:</u>                      Utiliser la fonction de rinçage final après le contre-lavage (BACKWASH). L'eau circule de haut en bas, comme en mode filtration, mais elle n'est pas renvoyée à la piscine, elle est dirigée vers l'égout. Cette opération élimine les résidus de saleté qui pourraient retourner dans l'eau propre.  <u>Remarque:</u>                      Lors de l'utilisation de cette fonction, veillez à ce que le niveau d'eau ne descende pas en dessous de la moitié du skimmer, sinon le système risque de s'emplir d'air.  <u>Objectif:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stabiliser le lit filtrant après le nettoyage.</li> <li>Éliminer les impuretés de la chambre supérieure du filtre.</li> </ul> <p><u>À utiliser:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Toujours après le BACKWASH, pendant 10–20 secondes.</li> </ul>
DE	<p><b>2. Rückspülen</b>  <u>Funktionsprinzip:</u>                      Das Wasser fließt von unten nach oben durch den Filter, in umgekehrter Richtung zur Filtration. Es löst und spült den Schmutz aus dem verunreinigten Filterbett. Das Schmutzwasser wird über die Düse aus der Anlage geleitet – das Wasser in den Abfluss oder in die Kanalisation leiten.  <u>Hinweis:</u>                      Vor der Nutzung dieser Funktion Wasser in den Pool nachfüllen, bis der Wasserstand über der Hälfte des Skimmers liegt, da sonst Luft in das System gelangen kann.  <u>Zweck:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigung des Filterbetts ohne Demontage des Geräts.</li> <li>Entfernung von Verunreinigungen, die den Filter verstopft haben (Sand, Pollen, Ablagerungen).</li> </ul> <p><u>Verwenden:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn der Druck auf dem Manometer steigt (über 0,8 bar – gelber Bereich).</li> <li>In der Regel alle 1–2 Wochen.</li> </ul> <p><u>Dauer:</u>                      2–3 Minuten (bis klares Wasser aus dem Schlauch austritt).</p>	<p><b>3. Risciacquo finale</b>  <u>Principio di funzionamento:</u>                      Utilizzare questa funzione subito dopo il controlavaggio (BACKWASH). L'acqua scorre dall'alto verso il basso, come nella modalità di filtrazione, ma invece di ritornare in piscina viene convogliata verso lo scarico. Questo passaggio serve a eliminare eventuali residui di sporco che potrebbero altrimenti finire nell'acqua pulita.  <u>Nota:</u>                      Durante l'utilizzo di questa funzione, verificare che il livello dell'acqua resti sopra la metà dello skimmer. In caso contrario, il sistema potrebbe aspirare aria.  <u>Scopo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stabilizzare il letto filtrante dopo il controlavaggio.</li> <li>Rimuovere impurità residue dalla camera superiore del filtro.</li> </ul> <p><u>Utilizzare:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Sempre dopo il BACKWASH, per circa 10–20 secondi.</li> </ul>
DE	<p><b>2. Rückspülen</b>  <u>Funktionsprinzip:</u>                      Das Wasser fließt von unten nach oben durch den Filter, in umgekehrter Richtung zur Filtration. Es löst und spült den Schmutz aus dem verunreinigten Filterbett. Das Schmutzwasser wird über die Düse aus der Anlage geleitet – das Wasser in den Abfluss oder in die Kanalisation leiten.  <u>Hinweis:</u>                      Vor der Nutzung dieser Funktion Wasser in den Pool nachfüllen, bis der Wasserstand über der Hälfte des Skimmers liegt, da sonst Luft in das System gelangen kann.  <u>Zweck:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reinigung des Filterbetts ohne Demontage des Geräts.</li> <li>Entfernung von Verunreinigungen, die den Filter verstopft haben (Sand, Pollen, Ablagerungen).</li> </ul> <p><u>Verwenden:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn der Druck auf dem Manometer steigt (über 0,8 bar – gelber Bereich).</li> <li>In der Regel alle 1–2 Wochen.</li> </ul> <p><u>Dauer:</u>                      2–3 Minuten (bis klares Wasser aus dem Schlauch austritt).</p>	<p><b>3. Nachspülen</b>  <u>Funktionsprinzip:</u>                      Die Funktion Nachspülen wird nach dem Rückspülen (BACKWASH) verwendet. Das Wasser fließt von oben nach unten wie beim Filtern, wird jedoch nicht in den Pool zurückgeführt, sondern in den Abfluss geleitet. Dadurch werden Schmutzreste ausgespült, die sonst ins saubere Wasser zurückgelangen könnten.  <u>Hinweis:</u>                      Bei der Nutzung dieser Funktion darauf achten, dass der Wasserspiegel nicht unter die Hälfte des Skimmers sinkt, da sonst Luft ins System gelangen kann.  <u>Zweck:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stabilisierung des Filterbetts nach der Reinigung.</li> <li>Entfernung von Verunreinigungen aus der oberen Kammer des Filters.</li> </ul> <p><u>Verwenden:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Immer nach dem BACKWASH, für 10–20 Sekunden.</li> </ul>
EN	<p><b>2. Backwash</b>  <u>Operating principle:</u>                      Water flows from the bottom to the top through the filter, in the opposite direction to filtration. It lifts and flushes dirt from the clogged filter bed. The dirty water is expelled through the nozzle outside the system – direct the water to waste or to the drain.  <u>Note:</u>                      Before using this function, add water to the pool so that the level is above half of the skimmer, otherwise the system may draw in air.  <u>Purpose:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cleaning the filter bed without dismantling the device.</li> <li>Removing impurities that have clogged the filter (sand, pollen, deposits).</li> </ul> <p><u>Use:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>When the pressure on the manometer rises (above 0.8 bar – yellow area).</li> <li>Usually every 1–2 weeks.</li> </ul> <p><u>Duration:</u>                      2–3 minutes (until clear water flows from the hose).</p>	<p><b>3. Rinse</b>  <u>Operating principle:</u>                      Use the rinse function after backwashing (BACKWASH). Water flows from top to bottom, as in filtration, but does not return to the pool; it is directed to the drain. This flushes out any remaining dirt that could otherwise return to the clean water.  <u>Note:</u>                      When using this function, ensure that the water level does not drop below half of the skimmer, otherwise the system may draw in air.  <u>Purpose:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Stabilising the filter bed after cleaning.</li> <li>Removing impurities from the upper chamber of the filter.</li> </ul> <p><u>Use:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Always after BACKWASH, for 10–20 seconds.</li> </ul>
ES	<p><b>2. Lavado a contracorriente</b>  <u>Principio de funcionamiento:</u>                      El agua fluye de abajo hacia arriba a través del filtro, en sentido contrario al de la filtración. Levanta y arrastra la suciedad del lecho filtrante obstruido. El agua sucia se expulsa por la boquilla fuera de la instalación – dirija el agua a los desagües o a la alcantarilla.  <u>Nota:</u>                      Antes de usar esta función, añada agua a la piscina para que el nivel esté por encima de la mitad del skimmer; de lo contrario, el sistema puede aspirar aire.  <u>Objetivo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Limpia el lecho filtrante sin desmontar el equipo.</li> <li>Eliminar las impurezas que han obstruido el filtro (arena, polen, sedimentos).</li> </ul> <p><u>Cuando usar:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Cuando la presión aumente en el manómetro (por encima de 0,8 bar – zona amarilla).</li> <li>Normalmente cada 1–2 semanas.</li> </ul> <p><u>Duración:</u>                      2–3 minutos (hasta que salga agua limpia de la manguera).</p>	<p><b>3. Enjuague final</b>  <u>Funcionamiento:</u>                      Utilizar la función de enjuague final después del lavado a contracorriente (BACKWASH). El agua fluye de arriba hacia abajo, como en la filtración, pero no regresa a la piscina sino que se dirige al desagüe. Esto elimina los restos de suciedad que podrían volver al agua limpia.  <u>Nota:</u>                      Al utilizar esta función, asegúrese de que el nivel del agua no baje por debajo de la mitad del skimmer, de lo contrario el sistema podría aspirar aire.  <u>Objetivo:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Estabilizar el lecho filtrante después de la limpieza.</li> <li>Eliminar las impurezas de la cámara superior del filtro.</li> </ul> <p><u>Cuando usar:</u>                      Siempre después del BACKWASH, durante 10–20 segundos.</p>

PL	<p><b>4. Opróżnianie</b>  <b>Zasada działania:</b>                  Pompa zasysa wodę z basenu i kieruje ją bezpośrednio do odpływu z pominięciem filtra.  <b>Uwaga:</b>                  Podczas używania tej funkcji pilnuj, aby poziom wody nie obniżył się poniżej połowy skimmera, w przeciwnym razie układ może ulec zapowietzeniu.  <b>Cel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Obniżenie poziomu wody w basenie.</li> <li>• Odkurzenie basenu bez obciążania filtra – brud trafia bezpośrednio do odpływu (do odkurzenia należy użyć dodatkowej rury z adapterem wkładanej bezpośrednio do skimmera).</li> <li>• Używany także przy usuwaniu chemii flokulacyjnej.</li> </ul> <p><b>Używaj:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Do spuszczenia nadmiaru wody po opadach.</li> <li>• Do płukania po flokulacji.</li> <li>• Do odkurzenia basenu.</li> </ul>	<p><b>4. Vaciado (desagüe)</b>  <b>Funcionamiento:</b>                  La bomba aspira el agua de la piscina y la envía directamente al desagüe, sin pasar por el filtro.  <b>Nota:</b>                  Al utilizar esta función, asegúrese de que el nivel del agua no baje por debajo de la mitad del skimmer, de lo contrario el sistema podría aspirar aire.  <b>Objetivo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Reducir el nivel de agua de la piscina.</li> <li>• Aspirar la piscina sin cargar el filtro – la suciedad va directamente al desagüe (para la aspiración, utilice una manguera adicional con adaptador insertado directamente en el skimmer).</li> <li>• También se utiliza para eliminar productos flocculantes.</li> </ul> <p><b>Cuando usar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para evacuar el exceso de agua tras las lluvias.</li> <li>• Para enjuagar después de la floculación.</li> <li>• Para aspirar la piscina.</li> </ul>
FR	<p><b>4. Vidange (égout)</b>  <b>Principe de fonctionnement :</b>                  La pompe aspire l'eau de la piscine et l'envoie directement à l'égout en contournant le filtre.  <b>Remarque :</b>                  Lors de l'utilisation de cette fonction, veillez à ce que le niveau d'eau ne descende pas en dessous de la moitié du skimmer, sinon le système risque de s'emplir d'air.  <b>Objectif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abaisser le niveau d'eau de la piscine.</li> <li>• Aspirer la piscine sans solliciter le filtre – les saletés sont envoyées directement à l'égout (pour l'aspiration, utiliser un tuyau supplémentaire avec adaptateur inséré directement dans le skimmer).</li> <li>• Utilisé également pour l'élimination des produits flocculants.</li> </ul> <p><b>À utiliser :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour vidanger l'excès d'eau après des pluies.</li> <li>• Pour le rinçage après floculation.</li> <li>• Pour l'aspiration du bassin.</li> </ul>	<p><b>5. Cyrculacja</b>  <b>Zasada działania:</b>                  Woda przepływa przez pompę i zawór, ale omija filtr – trafia bezpośrednio z powrotem do basenu.  <b>Cel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cyrculacja chemii (np. chloru, pH, środka glonobójczego) bez narażania filtra na zanieczyszczenia.</li> </ul> <p><b>Używaj:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Po dodaniu chemii (np. szokowe chlorowanie).</li> </ul>
IT	<p><b>4. Scarico</b>  <b>Principio di funzionamento:</b>                  La pompa aspira l'acqua dalla piscina e la convoglia direttamente allo scarico, bypassando il filtro.  <b>Nota:</b>                  Durante l'utilizzo di questa funzione, verificare che il livello dell'acqua rimanga sopra la metà dello skimmer. In caso contrario, il sistema potrebbe aspirare aria.  <b>Scopo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Abbassare il livello dell'acqua della piscina.</li> <li>• Aspirare il fondo della piscina senza caricare il filtro – lo sporco viene espulso direttamente nello scarico (per l'aspirazione utilizzare un tubo supplementare con adattatore, da inserire direttamente nello skimmer).</li> <li>• Rimuovere i residui di prodotti flocculanti.</li> </ul> <p><b>Utilizzare:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per scaricare l'acqua in eccesso dopo forti piogge.</li> <li>• Per il risciacquo successivo alla flocculazione.</li> <li>• Per l'aspirazione del fondo piscina.</li> </ul>	<p><b>5. Ricircolo</b>  <b>Principio di funzionamento:</b>                  L'acqua attraversa la pompa e la valvola, ma bypassa il filtro – viene reimposta direttamente in piscina.  <b>Scopo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Far circolare i prodotti chimici (es. cloro, correttori di pH, antialghe) senza caricare il filtro con eventuali impurità.</li> </ul> <p><b>Utilizzare:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Dopo l'aggiunta di prodotti chimici, ad esempio in caso di clorazione shock.</li> </ul>
DE	<p><b>4. Entleeren</b>  <b>Funktionsprinzip:</b>                  Die Pumpe saugt das Wasser aus dem Pool und leitet es direkt in den Abfluss, unter Umgehung des Filters.  <b>Hinweis:</b>                  Bei der Nutzung dieser Funktion darauf achten, dass der Wasserspiegel nicht unter die Hälfte des Skimmers sinkt, da sonst Luft ins System gelangen kann.  <b>Zweck:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Senkung des Wasserspiegels im Pool.</li> <li>• Absaugen des Pools ohne Belastung des Filters – der Schmutz gelangt direkt in den Abfluss (zum Absaugen einen zusätzlichen Schlauch mit Adapter direkt in den Skimmer einsetzen).</li> <li>• Auch zum Entfernen von Flockungsmitteln verwendet.</li> </ul> <p><b>Verwenden:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zum Ablassen von überschüssigem Wasser nach Regenfällen.</li> <li>• Zum Spülen nach der Flockung.</li> <li>• Zum Absaugen des Pools.</li> </ul>	<p><b>5. Zirkulieren</b>  <b>Funktionsprinzip:</b>                  Das Wasser fließt durch die Pumpe und das Ventil, umgeht jedoch den Filter – es gelangt direkt zurück in den Pool.  <b>Zweck:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zirkulation von Chemikalien (z. B. Chlor, pH-Regler, Algenmittel) ohne den Filter mit Verunreinigungen zu belasten.</li> </ul> <p><b>Verwenden:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nach dem Zugeben von Chemikalien (z. B. Schockchlorung).</li> </ul>
EN	<p><b>4. Waste</b>  <b>Operating principle:</b>                  The pump draws water from the pool and sends it directly to the drain, bypassing the filter.  <b>Note:</b>                  When using this function, ensure that the water level does not drop below half of the skimmer, otherwise the system may draw in air.  <b>Purpose:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lowering the water level in the pool.</li> <li>• Vacuuming the pool without loading the filter – dirt goes directly to the drain (for vacuuming, use an additional hose with an adapter inserted directly into the skimmer).</li> <li>• Also used for removing flocculant chemicals.</li> </ul> <p><b>Use:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For draining excess water after rainfall.</li> <li>• For rinsing after flocculation.</li> <li>• For vacuuming the pool.</li> </ul>	<p><b>5. Recirculate</b>  <b>Operating principle:</b>                  Water flows through the pump and the valve, but bypasses the filter – it returns directly to the pool.  <b>Purpose:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Circulating chemicals (e.g. chlorine, pH adjuster, algacide) without exposing the filter to contaminants.</li> </ul> <p><b>Use:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• After adding chemicals (e.g. shock chlorination).</li> </ul>
ES	<p><b>4. Waste</b>  <b>Operating principle:</b>                  The pump draws water from the pool and sends it directly to the drain, bypassing the filter.  <b>Note:</b>                  When using this function, ensure that the water level does not drop below half of the skimmer, otherwise the system may draw in air.  <b>Purpose:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lowering the water level in the pool.</li> <li>• Vacuuming the pool without loading the filter – dirt goes directly to the drain (for vacuuming, use an additional hose with an adapter inserted directly into the skimmer).</li> <li>• Also used for removing flocculant chemicals.</li> </ul> <p><b>Use:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For draining excess water after rainfall.</li> <li>• For rinsing after flocculation.</li> <li>• For vacuuming the pool.</li> </ul>	<p><b>5. Circulación</b>  <b>Funcionamiento:</b>                  El agua pasa por la bomba y la válvula, sin pasar por el filtro – regresa directamente a la piscina.  <b>Objetivo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hacer circular productos químicos (p. ej., cloro, regulador de pH, alguicida) sin exponer el filtro a impurezas.</li> </ul> <p><b>Cuando usar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Después de añadir productos químicos (p. ej., cloración de choque).</li> </ul>
PL	<p><b>6. Zamknięcie</b>  <b>Zasada działania:</b>                  Wszystkie porty wewnątrz zaworu są zamknięte – woda nie przepływa w żadnym kierunku. Pozycja CLOSED zamyka przepływ wewnątrz zaworu, ale nie zamyka fizycznie zbiornika filtra.  <b>Co zrobić, by uniknąć zalania?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyłącz pompę.</li> <li>2. Zamknij zawory na rurach (jeśli są):                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• zawory kulowe lub motylkowe na rurze zasilającej i powrotnej</li> </ul> </li> <li>3. Wykonaj tryb opróżnianie (WASTE) przez kilka sekund, aby zrzucić wodę z układu.</li> <li>4. Opróżnij filtr:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• jeśli ma zawór spustowy (na dole obudowy), odkręć go i spuść wodę,</li> <li>• dopiero po tym zdejmij zawór górny.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Cel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatrzymanie przepływu podczas konserwacji, czyszczenia, wymiany części lub złoża filtracyjnego.</li> </ul> <p><b>Uwaga:</b>                  Nigdy nie włączaj pompy, gdy zawór jest w tej pozycji! Może dojść do uszkodzenia pompy i pęknięcia przewodów z powodu nadciśnienia.</p>	<p><b>6. Zamknięcie</b>  <b>Zasada działania:</b>                  Wszystkie porty wewnątrz zaworu są zamknięte – woda nie przepływa w żadnym kierunku. Pozycja CLOSED zamyka przepływ wewnątrz zaworu, ale nie zamyka fizycznie zbiornika filtra.  <b>Co zrobić, by uniknąć zalania?</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Wyłącz pompę.</li> <li>2. Zamknij zawory na rurach (jeśli są):                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• zawory kulowe lub motylkowe na rurze zasilającej i powrotnej</li> </ul> </li> <li>3. Wykonaj tryb opróżnianie (WASTE) przez kilka sekund, aby zrzucić wodę z układu.</li> <li>4. Opróżnij filtr:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• jeśli ma zawór spustowy (na dole obudowy), odkręć go i spuść wodę,</li> <li>• dopiero po tym zdejmij zawór górny.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Cel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zatrzymanie przepływu podczas konserwacji, czyszczenia, wymiany części lub złoża filtracyjnego.</li> </ul> <p><b>Uwaga:</b>                  Nigdy nie włączaj pompy, gdy zawór jest w tej pozycji! Może dojść do uszkodzenia pompy i pęknięcia przewodów z powodu nadciśnienia.</p>

FR	<p><b>6. Fermé</b>  <b>Principe de fonctionnement :</b>                  Toutes les voies à l'intérieur de la vanne sont fermées – l'eau ne circule dans aucune direction. La position CLOSED ferme la circulation à l'intérieur de la vanne, mais ne ferme pas physiquement la cuve du filtre.                  Comment éviter une inondation ?</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Éteignez la pompe.</li> <li>2. Fermez les vannes sur les tuyaux (si présentes) :                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• vannes à boisseau sphérique ou vannes papillon sur la conduite d'aspiration et de refoulement</li> </ul> </li> <li>3. Utilisez le mode vidange (WASTE) pendant quelques secondes pour évacuer l'eau du circuit.</li> <li>4. Vidangez le filtre :                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• s'il possède un robinet de vidange (en bas de la cuve), dévissez-le et laissez s'écouler l'eau,</li> <li>• retirez la vanne supérieure seulement après cette étape.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Objectif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Arrêter le flux pendant l'entretien, le nettoyage, le remplacement de pièces ou du média filtrant.</li> </ul> <p><b>Remarque :</b>                  Ne jamais allumer la pompe lorsque la vanne est dans cette position ! Cela peut endommager la pompe et provoquer la rupture des conduites en raison d'une surpression.</p>	<p><b>6. Cerrado</b>  <b>Funcionamiento:</b>                  Todas las vías dentro de la válvula están cerradas – el agua no circula en ninguna dirección. La posición CLOSED detiene el flujo dentro de la válvula pero no cierra físicamente el depósito del filtro.  <b>Cómo evitar inundaciones:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Apague la bomba.</li> <li>2. Cierre las válvulas en las tuberías (si las hay):                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• válvulas de bola o de mariposa en la tubería de aspiración y de retorno</li> </ul> </li> <li>3. Ejecute el modo vaciado (WASTE) durante unos segundos para evacuar el agua del sistema.</li> <li>4. Vacíe el filtro:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• si tiene una válvula de drenaje (en la parte inferior de la carcasa), desenrosquela y deje salir el agua,</li> <li>• solo después, retire la válvula superior.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Objetivo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Detener el flujo durante el mantenimiento, la limpieza, el reemplazo de piezas o del lecho filtrante.</li> </ul> <p><b>Nota:</b>                  Nunca encienda la bomba cuando la válvula esté en esta posición. Puede dañar la bomba y provocar la rotura de las tuberías debido a la sobrepresión.</p>
IT	<p><b>6. Chiuso</b>  <b>Principio di funzionamento:</b>                  Tutte le vie interne della valvola sono chiuse – l'acqua non può fluire in nessuna direzione.                  La posizione CLOSED interrompe il flusso all'interno della valvola, ma non sigilla fisicamente il serbatoio del filtro.                  Come evitare allagamenti?:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spegner la pompa.</li> <li>2. Chiudere le valvole sulle tubazioni (se presenti):                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• valvole a sfera o a farfalla sulle tubazioni di mandata e di ritorno</li> </ul> </li> <li>3. Eseguire la funzione "WASTE" (scarico) per qualche secondo per svuotare l'acqua residua dal circuito.</li> <li>4. Svuotare il filtro:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• se è presente una valvola di scarico nella parte inferiore della struttura, svitarla per far defluire l'acqua;</li> <li>• rimuovere la valvola superiore solo dopo questa operazione.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Scopo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interrompere il flusso durante manutenzione, pulizia o sostituzione di componenti o del materiale filtrante.</li> </ul> <p><b>Nota importante:</b>                  Non accendere mai la pompa quando la valvola è in questa posizione! Si rischia di danneggiare la pompa e provocare la rottura delle tubazioni a causa della sovrappressione.</p>	<p><b>7. Otwarte - Tryb zimowy</b>  <b>Zasada działania:</b>                  Porty zaworu są otwarte, ale pompa i filtr nie działają. Woda może się naturalnie przemieszczać lub swobodnie spłynąć. Chroni to elementy przed zamarznięciem.  <b>Cel:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Zabezpieczenie instalacji na zimę.</li> <li>• Zapobieganie rozsadzeniu zaworu przez zamarzniętą wodę.</li> </ul> <p><b>Używać:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Po zakończeniu sezonu kąpielowego.</li> <li>• Gdy system jest spuszczone i zabezpieczony na zimę.</li> </ul>
DE	<p><b>6. Geschlossen</b>  <b>Funktionsprinzip:</b>                  Alle Anschlüsse im Inneren des Ventils sind geschlossen – es fließt kein Wasser in irgendeine Richtung. Die Position CLOSED unterbricht den Durchfluss im Inneren des Ventils, schließt jedoch nicht physisch den Filterbehälter.  <b>So vermeiden Sie Überschwemmungen:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pumpe ausschalten.</li> <li>2. Ventile an den Rohren schließen (falls vorhanden):                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kugel- oder Absperrklappenventile an der Saug- und Rücklaufleitung</li> </ul> </li> <li>3. Modus Entleeren (WASTE) für einige Sekunden ausführen, um das Wasser aus dem System abzulassen.</li> <li>4. Filter entleeren:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• Falls ein Ablassventil (unten am Gehäuse) vorhanden ist, dieses aufdrehen und das Wasser ablassen,</li> <li>• erst danach das obere Ventil abnehmen.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Zweck:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unterbrechen des Durchflusses während Wartung, Reinigung, Austausch von Teilen oder Filtermedium.</li> </ul> <p><b>Hinweis:</b>                  Die Pumpe niemals einschalten, wenn sich das Ventil in dieser Position befindet!! Dies kann die Pumpe beschädigen und Leitungen durch Überdruck zum Platzen bringen.</p>	<p><b>7. Ouvert - Mode Hiver</b>  <b>Principe de fonctionnement :</b>                  Les voies de la vanne sont ouvertes, mais la pompe et le filtre sont à l'arrêt. L'eau peut se déplacer naturellement ou s'écouler librement. Cela protège les éléments contre le gel.  <b>Objectif :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protéger l'installation pour l'hiver.</li> <li>• Éviter l'éclatement de la vanne causé par l'eau gelée.</li> </ul> <p>À utiliser :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Après la fin de la saison de baignade.</li> <li>• Lorsque le système est vidé et protégé pour l'hiver.</li> </ul>
EN	<p><b>6. Closed</b>  <b>Operating principle:</b>                  All ports inside the valve are closed – no water flows in any direction. The CLOSED position stops the flow inside the valve but does not physically seal the filter tank.  <b>How to avoid flooding:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Turn off the pump.</li> <li>2. Close the valves on the pipes (if present):                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• ball valves or butterfly valves on the suction and return lines</li> </ul> </li> <li>3. Run the waste mode (WASTE) for a few seconds to drain water from the system.</li> <li>4. Drain the filter:                         <ul style="list-style-type: none"> <li>• if it has a drain valve (at the bottom of the housing), unscrew it and let the water out,</li> <li>• only then remove the top valve.</li> </ul> </li> </ol> <p><b>Purpose:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stopping the flow during maintenance, cleaning, replacement of parts or filter media.</li> </ul> <p><b>Note:</b>                  Never turn on the pump when the valve is in this position! It may damage the pump and cause the pipes to burst due to overpressure.</p>	<p><b>7. Aperto – Modalità invernale</b>  <b>Principio di funzionamento:</b>                  Las vie interne della valvola rimangono aperte, ma pompa e filtro sono spenti. L'acqua può muoversi liberamente o defluire naturalmente, evitando ristagni. Questo aiuta a proteggere l'impianto dal gelo durante i mesi invernali.  <b>Scopo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteggere l'impianto durante il periodo invernale.</li> <li>• Prevenire la rottura della valvola causata dal ghiaccio all'interno del circuito.</li> </ul> <p><b>Utilizzare:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Alla fine della stagione balneare.</li> <li>• Quando l'impianto è stato svuotato e preparato per l'inverno.</li> </ul> <p><b>7. Offen - Wintermodus</b>  <b>Funktionsprinzip:</b>                  Die Anschlüsse des Ventils sind geöffnet, aber Pumpe und Filter sind außer Betrieb. Das Wasser kann sich natürlich bewegen oder frei abfließen. Dies schützt die Komponenten vor Frostschäden.  <b>Zweck:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Schutz der Anlage für den Winter.</li> <li>• Verhindern, dass das Ventil durch gefrorenes Wasser aufgesprengt wird.</li> </ul> <p><b>Verwenden:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Nach Beendigung der Badesaison.</li> <li>• Wenn das System entleert und für den Winter gesichert ist.</li> </ul> <p><b>7. Open - Winter Mode</b>  <b>Operating principle:</b>                  The valve ports are open, but the pump and filter are not operating. Water can move naturally or drain freely. This protects components from freezing.  <b>Purpose:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Protecting the system for winter.</li> <li>• Preventing the valve from bursting due to frozen water.</li> </ul> <p><b>Use:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• After the swimming season has ended.</li> <li>• When the system has been drained and winterised.</li> </ul>
		<p><b>7. Abierto - Modo Invierno</b>  <b>Funcionamiento:</b>                  Las vías de la válvula están abiertas, pero la bomba y el filtro no funcionan. El agua puede moverse de forma natural o drenar libremente. Esto protege los componentes contra la congelación.  <b>Objetivo:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proteger la instalación para el invierno.</li> <li>• Evitar que la válvula se rompa debido al agua congelada.</li> </ul> <p><b>Cuando usar:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tras finalizar la temporada de baño.</li> <li>• Cuando el sistema está vaciado y protegido para el invierno</li> </ul>

**PL OPIS POMPY OBIEGOWEJ** **FR DESCRIPTION DE LA POMPE DE CIRCULATION** **IT DESCRIZIONE DELLA POMPA DI CIRCOLAZIONE** **DE BESCHREIBUNG DER UMWÄLZPUMPE** **EN DESCRIPTION OF THE CIRCULATION PUMP** **ES DESCRIPCIÓN DE LA BOMBA DE CIRCULACIÓN**

<b>PL</b>	Zadaniem pompy obiegowej jest wypychanie wody z basenu przez zbiornik filtra. Powstałe ciśnienie można odczytać na manometrze zbiornika filtra.
<b>FR</b>	La pompe de circulation a pour rôle d'expulser l'eau de la piscine à travers la cuve du filtre. La pression générée peut être lue sur le manomètre de la cuve.
<b>IT</b>	La pompa di circolazione ha il compito di spingere l'acqua della piscina attraverso il serbatoio del filtro. La pressione risultante può essere letta sul manometro del serbatoio del filtro.
<b>DE</b>	Die Umwälzpumpe hat die Aufgabe, das Wasser aus dem Pool durch den Filterbehälter zu drücken. Der entstehende Druck kann am Manometer des Filterbehälters abgelesen werden.
<b>EN</b>	The circulation pump's task is to push water from the pool through the filter tank. The resulting pressure can be read on the tank's pressure gauge.
<b>ES</b>	La bomba de circulación tiene la función de impulsar el agua de la piscina a través del depósito del filtro. La presión generada puede leerse en el manómetro del depósito.

<b>PL</b>	<b>Prefiltr (filtr wstępny)</b> Filtr wstępny zainstalowany po stronie ssawnej chroni pompę przed większymi zanieczyszczeniami (np. włosami, liśćmi, małymi kamieniami).
<b>FR</b>	<b>Préfiltre (filtre préliminaire)</b> Le filtre préliminaire installé du côté d'aspiration protège la pompe contre les grosses impuretés (par ex. cheveux, feuilles, petits cailloux).
<b>IT</b>	<b>Prefiltro (filtro preliminare)</b> Il filtro preliminare installato sul lato di aspirazione protegge la pompa da impurità più grandi (es. capelli, foglie, piccoli sassi).
<b>DE</b>	<b>Vorfilter</b> Der Vorfilter, der an der Saugseite installiert ist, schützt die Pumpe vor groben Verunreinigungen (z. B. Haare, Blätter, kleine Steine).
<b>EN</b>	<b>Pre-filter</b> The pre-filter installed on the suction side protects the pump from larger debris (e.g. hair, leaves, small stones).
<b>ES</b>	<b>Prefiltro</b> El prefiltro instalado en el lado de aspiración protege la bomba de impurezas grandes (por ejemplo, cabellos, hojas, piedras pequeñas).

**PL OPIS ZBIORNIKA FILTRA** **FR DESCRIPTION DU RÉSERVOIR DU FILTRE** **IT DESCRIZIONE DEL SERBATOIO DEL FILTRO** **DE BESCHREIBUNG DES FILTERBEHÄLTERS** **EN DESCRIPTION OF THE FILTER TANK** **ES DESCRIPCIÓN DEL DEPÓSITO DEL FILTRO**

<b>PL</b>	Zbiornik filtra to wysokiej jakości urządzenie, którego zadaniem jest mechaniczne oczyszczanie wody basenowej z zanieczyszczeń za pomocą specjalnego piasku kwarcowego (0,4–0,8 mm). Odbywa się to pod ciśnieniem 0,4–0,8 bara.
<b>FR</b>	Le réservoir du filtre est un appareil de haute qualité destiné à nettoyer mécaniquement l'eau de la piscine des impuretés à l'aide de sable de quartz spécial (0,4–0,8 mm). Ce processus se déroule sous une pression de 0,4 à 0,8 bar.
<b>IT</b>	Il serbatoio del filtro è un dispositivo di alta qualità progettato per la pulizia meccanica dell'acqua della piscina dalle impurità, mediante l'uso di sabbia quarzifera speciale (0,4–0,8 mm). Il processo avviene a una pressione di 0,4–0,8 bar.
<b>DE</b>	Der Filterbehälter ist ein hochwertiges Gerät zur mechanischen Reinigung des Poolwassers von Verunreinigungen mittels speziellem Quarzsand (0,4–0,8 mm). Dies erfolgt unter einem Druck von 0,4–0,8 bar.
<b>EN</b>	The filter tank is a high-quality device designed to mechanically clean pool water of impurities using special quartz sand (0.4–0.8 mm). This process takes place under a pressure of 0.4–0.8 bar.
<b>ES</b>	El depósito del filtro es un dispositivo de alta calidad que limpia mecánicamente el agua de la piscina de impurezas mediante arena especial de cuarzo especial (0,4–0,8 mm). Este proceso se realiza bajo una presión de 0,4–0,8 bar.

<b>PL</b>	Filtr po płukaniu wstecznym powinien pokazywać ciśnienie 0,4–0,8 bara. Jeśli ciśnienie wzrośnie (wskazówka na żółtym lub czerwonym polu), filtr należy poddać płukaniu wstecznemu.
<b>FR</b>	Après un contre-lavage, le filtre doit indiquer une pression de 0,4 à 0,8 bar. Si la pression augmente (l'aiguille dans la zone jaune ou rouge), un nouveau contre-lavage est nécessaire.
<b>IT</b>	Dopo il controlavaggio, il filtro dovrebbe indicare una pressione compresa fra 0,4 e 0,8 bar. Se la pressione aumenta (la lancetta nella zona gialla o rossa), è necessario eseguire un nuovo controlavaggio.
<b>DE</b>	Nach der Rückspülung sollte der Filter einen Druck von 0,4–0,8 bar anzeigen. Wenn der Druck ansteigt (der Zeiger im gelben oder roten Bereich), muss erneut rückgespült werden.
<b>EN</b>	After backwashing, the filter should show a pressure between 0.4 and 0.8 bar. If the pressure increases (the needle in the yellow or red zone), backwashing is required again.
<b>ES</b>	Después del retrolavado, el filtro debe mostrar una presión entre 0,4 y 0,8 bar. Si la presión aumenta (la aguja en la zona amarilla o roja), se debe realizar otro retrolavado.

PL URUCHOMIENIE FR MISE EN SERVICE IT AVVIAMENTO DE INBETRIEBNAHME EN START-UP ES PUESTA EN MARCHA

**Odpowietrzanie układu**

Przed pierwszym uruchomieniem filtracji zawsze wykonaj odpowietrzanie układu. Poniższe kroki wykonaj również, gdy dojdzie do zapowietrzenia układu podczas użytkowania. Może do tego dojść np. gdy woda spadnie poniżej ¼ wysokości skimmera lub gdy układ jest nieszczelny i zasysa powietrze.

- Ustaw zawór w pozycji FILTRACJA
  - Pozycja ta pozwala wodzie przepływać z basenu przez filtr i wracać do basenu – jest idealna do sprawdzenia przepływu i ewentualnych baniek powietrza.
  - NIE URUCHAMIAJ JESZCZE POMPY
- Napełnij prefiltr pompą wodą (jeśli jest opróżniony). Jeśli czyścisz koszyk prefiltrowi pompy lub cały układ był pusty:
  - Odkręć pokrywę prefiltrowi
  - Zalej go wodą ręcznie (z wiadra, węża)
  - Zakręć dokładnie pokrywę z uszczelką
- Sprawdź zawory kulowe (jeśli są). Upewnij się, że:
  - zawór ssący (przy skimmerze/dnie) jest otwarty
  - zawór tłoczny (do basenu) też jest otwarty
- Włącz pompę na kilka sekund i obserwuj przezroczystą pokrywę prefiltrowi:
  - Początkowo może być tam powietrze, bąbki lub wir wodny
  - Po kilku sekundach pompa powinna zassać wodę, a powietrze uciec przez system
  - Czas: ok. 10-30 sekund
- Jeśli powietrze nie znika – użyj rączki zaworu filtracyjnego
  - Docisnij ją do samego dołu na 5 sekund, aż woda zacznie wypływać z rury odprowadzającej wodę kanałem OPRÓŻNIANIE
  - Powtórz czynność kilkakrotnie, aż do momentu, gdy prefiltr całkowicie napełni się wodą
- Obserwuj dyszę w basenie. Jeśli z powrotem do basenu lecą bańki powietrza – to znak, że:
  - nadal gdzieś wciągane jest powietrze (nieszczelność),
  - lub układ nie został jeszcze do końca odpowietrzony
- Alternatywnie – użyj trybu PŁUKANIE KOŃCOWE lub CYRKULACJA do odpowietrzenia. Jeśli w układzie jest dużo powietrza, możesz:
  - Ustawić zawór w tryb CYRKULACJA – woda omija filtr, szybciej krąży, szybciej wypchnie powietrze.
  - Ustawić na chwilę tryb PŁUKANIE KOŃCOWE – jeśli właśnie przeprowadziłeś BACKWASH i masz dużo powietrza w zbiorniku.

**Dodatkowe wskazówki:**

Jeśli po kilku minutach pracy nadal widać powietrze w pokrywie pompy, sprawdź czy:

- uszczelka pokrywy prefiltrowi jest dobrze założona
- nie ma nieszczelności na połączeniach ssawnych (węża, skimmer),
- zawór sześcioboczny dobrze przylega (sprawdź uszczelkę pod kotnikiem).

**Purge du circuit**

Avant la première mise en marche de la filtration, effectuez toujours la purge du circuit. Effectuez également les étapes ci-dessous si le circuit s'est rempli d'air pendant l'utilisation. Cela peut se produire, par exemple, si le niveau d'eau descend en dessous de ¼ de la hauteur du skimmer ou si le circuit présente une fuite et aspire de l'air.

- Positionnez la vanne sur FILTRATION
  - Cette position permet à l'eau de circuler de la piscine vers le filtre, puis de revenir dans la piscine – idéale pour vérifier le flux et la présence éventuelle de bulles d'air.
  - NE METTEZ PAS ENCORE LA POMPE EN MARCHÉ
- Remplir le préfiltre de la pompe avec de l'eau (s'il est vide) Si vous avez nettoyé le panier du préfiltre de la pompe ou si le circuit était complètement vide :
  - Dévissez le couvercle du préfiltre
  - Remplissez-le manuellement d'eau (avec un seau ou un tuyau)
  - Revissez soigneusement le couvercle avec son joint
- Vérifier les vannes à boisseau sphérique (si présentes). Assurez-vous que :
  - la vanne d'aspiration (près du skimmer/fond) est ouverte
  - la vanne de refoulement (vers la piscine) est également ouverte
- Mettre la pompe en marche pendant quelques secondes et observer. Observez à travers le couvercle transparent du préfiltre :
  - Au début, il peut y avoir de l'air, des bulles ou un tourbillon d'eau
  - Après quelques secondes, la pompe doit aspirer l'eau et l'air doit s'échapper du système
  - Durée : env. 10-30 secondes
- Si l'air ne disparaît pas – utilisez la poignée de la vanne de filtration
  - Appuyez-la complètement vers le bas pendant 5 secondes, jusqu'à ce que l'eau commence à s'écouler du tuyau d'évacuation par le mode VIDANGE (ÉGOUT)
  - Répétez l'opération plusieurs fois, jusqu'à ce que le préfiltre soit entièrement rempli d'eau
- Observez la buse de refoulement dans la piscine – c'est le signe que :
  - de l'air est encore aspiré quelque part (fuite),
  - ou que le circuit n'a pas encore été complètement purgé
- En alternative – utilisez le mode RINÇAGE FINAL (FILTRE ÉGOUT) ou CIRCULATION pour purger. S'il y a beaucoup d'air dans le circuit, vous pouvez :
  - Mettre la vanne en mode CIRCULATION – l'eau contourne le filtre, circule plus vite et chasse plus rapidement l'air.
  - Mettre brièvement la vanne en mode RINÇAGE FINAL – si vous venez d'effectuer un CONTRE-LAVAGE et que vous avez beaucoup d'air dans la cuve.

**Conseils supplémentaires :**

Si après quelques minutes de fonctionnement il y a encore de l'air visible dans le couvercle de la pompe, vérifiez :

- que le joint du couvercle du préfiltre est bien en place
- qu'il n'y a pas de fuites sur les raccords d'aspiration (tuyaux, skimmer),
- que la vanne à six voies est bien en place (vérifiez le joint sous la bride).

**Sfiato dell'impianto**

Prima del primo avviamento del sistema di filtrazione, è sempre necessario effettuare lo sfiato dell'impianto. Eseguire i seguenti passaggi anche nel caso in cui l'impianto si sia riempito d'aria durante l'utilizzo. Questo può accadere, ad esempio, se il livello dell'acqua scende al di sotto di ¼ dell'altezza dello skimmer oppure se l'impianto presenta perdite e aspira aria dall'esterno.

- Impostare la valvola sulla posizione FILTRAZIONE
  - Questa modalità consente all'acqua di fluire dalla piscina attraverso il filtro e di ritornare in vasca – è ideale per verificare il corretto passaggio dell'acqua e l'eventuale presenza di bolle d'aria nel sistema.
  - NON AVVIARE ANCORA LA POMPA.
- Riempire il prefiltro della pompa con acqua (se è vuoto). Se hai pulito il cestello del prefiltro della pompa oppure se l'intero impianto era vuoto:
  - Svitare il coperchio del prefiltro
  - Riempire il prefiltro manualmente con acqua (da un secchio o con un tubo da giardino)
  - Riavvitare accuratamente il coperchio, assicurandosi che la guarnizione sia correttamente posizionata
- Controllare le valvole a sfera (se presenti). Assicurarsi che:
  - La valvola di aspirazione (vicino allo skimmer o al fondo vasca) sia completamente aperta
  - La valvola di mandata (verso la piscina) sia anch'essa aperta
- Accendere la pompa per alcuni secondi e osservare. Osservare attraverso il coperchio trasparente del prefiltro:
  - All'inizio potrebbe esserci dell'aria, bolle o un vortice d'acqua
  - Dopo alcuni secondi, la pompa dovrebbe iniziare ad aspirare correttamente l'acqua e l'aria presente nel sistema dovrebbe essere espulsa
  - Durata: circa 10-30 secondi
- Se l'aria non scompare – utilizzare la leva della valvola di filtrazione
  - Premere la leva completamente verso il basso per circa 5 secondi, finché l'acqua non inizia a fuoriuscire dal tubo di scarico in modalità SCARICO (WASTE)
  - Ripetere l'operazione più volte, fino a quando il prefiltro è completamente pieno d'acqua
- Osservare la bocchetta di mandata in piscina. Se si notano bolle d'aria che ritornano in piscina, è segno che:
  - l'impianto aspira ancora aria da qualche punto (presenza di una perdita),
  - oppure lo sfiato non è stato completato correttamente
- In alternativa – utilizzare la modalità RISCICACQUO FINALE o RICIRCOLO per facilitare lo sfiato. Se nell'impianto è presente una quantità significativa di aria, è possibile:
  - Impostare la valvola su RICIRCOLO – l'acqua bypassa il filtro, circola più velocemente ed espelle l'aria in modo più rapido.
  - Impostare brevemente la valvola su RISCICACQUO FINALE, soprattutto se è stato appena eseguito il CONTROLAVAGGIO e nel serbatoio del filtro è rimasta molta aria.

**Suggerimenti aggiuntivi**

Se dopo alcuni minuti di funzionamento si nota ancora aria sotto il coperchio trasparente della pompa, verificare quanto segue:

- che la guarnizione del coperchio del prefiltro sia correttamente posizionata e ben chiusa;
- che non ci siano perdite nei collegamenti di aspirazione (tubi, skimmer);
- che la valvola a sei vie aderisca correttamente – controllare lo stato della guarnizione sotto la flangia.

**Entlüftung der anlage**

Vor dem ersten Start der Filtration stets die Entlüftung der Anlage durchführen. Führen Sie die folgenden Schritte auch dann aus, wenn die Anlage während des Betriebs Luft gezogen hat. Dies kann z. B. passieren, wenn der Wasserspiegel unter ¼ der Höhe des Skimmers sinkt oder wenn die Anlage undicht ist und Luft ansaugt.

- Stellen Sie das Ventil auf FILTERN
  - In dieser Position fließt das Wasser vom Pool durch den Filter zurück in den Pool – ideal, um den Durchfluss und mögliche Luftblasen zu überprüfen.
  - PUMPE NOCH NICHT EINSCHALTEN
- Vorfilter der Pumpe mit Wasser füllen (falls leer). Falls Sie den Korb des Pumpenvorfilters gereinigt haben oder die gesamte Anlage leer war:
  - Deckel des Vorfilters abschrauben
  - Manuell mit Wasser füllen (aus einem Eimer oder Schlauch)
  - Deckel mit Dichtung fest zuschrauben
- Kugelhähne prüfen (falls vorhanden). Sicherstellen, dass:
  - das Saugventil (am Skimmer/Boden) geöffnet ist
  - das Druckventil (zum Pool) ebenfalls geöffnet ist
- Pumpe für einige Sekunden einschalten und beobachten. Durch den transparenten Deckel des Vorfilters beobachten:
  - Anfangs kann sich dort Luft, Blasen oder ein Wasserwirbel befinden
  - Nach einigen Sekunden sollte die Pumpe Wasser ansaugen und die Luft sollte aus dem System entweichen
  - Dauer: ca. 10-30 Sekunden
- Wenn die Luft nicht verschwindet – den Hebel des Filterventils benutzen
  - Drücken Sie ihn ganz nach unten und halten Sie ihn 5 Sekunden lang, bis Wasser aus dem Abflussrohr im Modus ENTLEEREN austritt
  - Vorgang mehrmals wiederholen, bis der Vorfilter vollständig mit Wasser gefüllt ist
- Beobachten Sie die Einströmdüse im Pool. Wenn Luftblasen zurück in den Pool kommen – ist das ein Zeichen, dass:
  - irgendwo noch Luft angesaugt wird (Undichtigkeit),
  - oder die Anlage noch nicht vollständig entlüftet ist
- Alternativ – verwenden Sie den Modus NACHSPÜLEN oder ZIRKULIEREN zur Entlüftung. Wenn viel Luft im System ist, können Sie:
  - Das Ventil auf ZIRKULIEREN stellen – das Wasser umgeht den Filter, zirkuliert schneller und drückt die Luft schneller heraus.
  - Kurz auf NACHSPÜLEN stellen – wenn Sie gerade einen RÜCKSPÜLEN-Vorgang durchgeführt haben und viel Luft im Behälter ist.

DE

PL

IT

FR

DE	<p><b>Zusätzliche Hinweise:</b> Wenn nach einigen Minuten Betrieb immer noch Luft im Pumpendeckel sichtbar ist, prüfen Sie:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ob die Dichtung des Vorfilterdeckels richtig sitzt</li> <li>• ob es keine Undichtigkeiten an den Saugverbindungen gibt (Schläuche, Skimmer),</li> <li>• ob das 6-Wege-Ventil richtig anliegt (Dichtung unter der Flanschverbindung prüfen).</li> </ul>	<p><b>Płukanie piasku kwarcowego</b> Upewnij się, że system filtrujący jest zawsze wyłączony, gdy przestawiasz dźwignię zaworu sześciodrogowego. Przekręć dźwignię na PŁUKANIE WSTECZNE, włącz pompę i wykonaj płukanie. Następnie wykonaj PŁUKANIE KOŃCOWE. Patrz punkt: OPIS 6-DROGOWEGO ZAWORU.</p>
	<p><b>System venting</b> Before the first start-up of filtration, always perform system venting. Also follow the steps below if the system has become air-locked during operation. This can occur, for example, if the water level drops below ¼ of the skimmer height or if the system is leaking and drawing in air.</p>	<p><b>Rinçage du sable de quartz</b> Assurez-vous que le système de filtration est toujours éteint lorsque vous tournez la manette de la vanne à six voies. Tournez la manette sur CONTRE-LAVAGE, allumez la pompe et effectuez le rinçage. Ensuite, effectuez un RINÇAGE FINAL. Voir la section : DESCRIPTION DE LA VANNE À 6 VOIES.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Set the valve to FILTER <ul style="list-style-type: none"> <li>• This position allows water to flow from the pool through the filter and back to the pool – ideal for checking the flow and any possible air bubbles.</li> <li>• DO NOT START THE PUMP YET</li> </ul> </li> <li>2. Fill the pump pre-filter with water (if empty). If you have cleaned the pump pre-filter basket or the entire system was empty: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Unscrew the pre-filter lid</li> <li>• Fill it manually with water (from a bucket or hose)</li> <li>• Screw the lid with gasket back on tightly</li> </ul> </li> <li>3. Check ball valves (if present). Make sure that: <ul style="list-style-type: none"> <li>• the suction valve (at the skimmer/bottom) is open</li> <li>• the discharge valve (to the pool) is also open</li> </ul> </li> <li>4. Switch on the pump for a few seconds and observe. Observe through the transparent pre-filter lid: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Initially there may be air, bubbles or a water vortex</li> <li>• After a few seconds, the pump should draw in water and the air should escape through the system</li> <li>• Time: approx. 10–30 seconds</li> </ul> </li> </ol>	<p>Lisez et mémorisez la pression indiquée sur le manomètre. Elle doit être comprise entre 0,4 et 0,8 bar. Réglez la vanne sur la fonction FILTRATION.</p> <p><b>Risciacquo della sabbia quarzifera</b> Assicurarsi che il sistema di filtrazione sia sempre spento quando si cambia la posizione della leva della valvola a sei vie. Ruotare la leva su CONTROLAVAGGIO, accendere la pompa ed eseguire il lavaggio. Quindi eseguire il RISCACQUO FINALE. Vedere il punto: DESCRIZIONE DELLA VALVOLA A 6 VIE.</p>
EN	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. If the air does not disappear – use the filtration valve lever <ul style="list-style-type: none"> <li>• Press it fully down for 5 seconds until water starts to flow from the drain pipe in WASTE mode</li> <li>• Repeat the process several times until the pre-filter is completely filled with water</li> </ul> </li> <li>6. Observe the return jet in the pool. If air bubbles return to the pool – it is a sign that: <ul style="list-style-type: none"> <li>• air is still being drawn in somewhere (leak),</li> <li>• or the system has not yet been fully vented</li> </ul> </li> <li>7. Alternatively – use the RINSE or RECIRCULATE mode for venting. If there is a lot of air in the system, you can: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Set the valve to RECIRCULATE – water bypasses the filter, circulates faster and pushes out the air more quickly.</li> <li>• Briefly set to RINSE – if you have just performed a BACKWASH and have a lot of air in the tank.</li> </ul> </li> </ol>	<p><b>Spülung des Quarzsands</b> Stellen Sie sicher, dass das Filtersystem immer ausgeschaltet ist, wenn Sie den Hebel des 6-Wege-Ventils verstellen. Drehen Sie den Hebel auf RÜCKSPÜLEN, schalten Sie die Pumpe ein und führen Sie die Spülung durch. Anschließend führen Sie das NACHSPÜLEN durch. Siehe Punkt: BESCHREIBUNG DES 6-WEGE-VENTILS.</p>
	<p><b>Additional tips:</b> If air is still visible in the pump lid after a few minutes of operation, check that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the pre-filter lid gasket is fitted correctly</li> <li>• there are no leaks in the suction connections (hoses, skimmer),</li> <li>• the six-way valve is properly seated (check the gasket under the flange).</li> </ul>	<p>Leggere e memorizzare la pressione indicata sul manometro. Deve essere compresa fra 0,4 e 0,8 bar. Impostare la valvola sulla funzione FILTRAZIONE.</p> <p><b>Rinsing the quartz sand</b> Make sure the filtration system is always switched off when changing the position of the six-way valve lever. Turn the lever to BACKWASH, switch on the pump and perform the backwash. Then perform the RINSE. See section: DESCRIPTION OF THE 6-WAY VALVE.</p>
	<p><b>Purga del sistema</b> Antes de la primera puesta en marcha de la filtración, realice siempre la purga del sistema. Siga también los pasos siguientes si el sistema se ha llenado de aire durante el uso. Esto puede ocurrir, por ejemplo, si el nivel del agua baja por debajo de ¼ de la altura del skimmer o si el sistema tiene fugas y aspira aire.</p>	<p>Lesen und merken Sie sich den Druck, der am Manometer angezeigt wird. Er sollte im Bereich von 0,4–0,8 bar liegen. Stellen Sie das Ventil auf die Funktion FILTERN.</p> <p><b>Enjuague de la arena de cuarzo</b> Asegúrese de que el sistema de filtración esté siempre apagado al cambiar la posición de la palanca de la válvula de seis vías. Gire la palanca a LAVADO A CONTRACORRIENTE, encienda la bomba y realice el lavado. A continuación, realice el ENJUAGUE FINAL. Véase el punto: DESCRIPCIÓN DE LA VÁLVULA DE 6 VÍAS.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Coloque la válvula en FILTRACIÓN <ul style="list-style-type: none"> <li>• Esta posición permite que el agua fluya desde la piscina a través del filtro y regrese a la piscina – ideal para comprobar el flujo y la posible presencia de burbujas de aire.</li> <li>• NO ENCIENDA TODAVÍA LA BOMBA</li> </ul> </li> <li>2. Llene el prefiltro de la bomba con agua (si está vacío). Si ha limpiado la cesta del prefiltro de la bomba o todo el sistema estaba vacío: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desenrosque la tapa del prefiltro</li> <li>• Llénelo manualmente con agua (de un cubo o una manguera)</li> <li>• Enrosque bien la tapa con su junta</li> </ul> </li> <li>3. Compruebe las válvulas de bola (si existen). Asegúrese de que: <ul style="list-style-type: none"> <li>• la válvula de aspiración (en el skimmer/fondo) esté abierta</li> <li>• la válvula de impulsión (hacia la piscina) también esté abierta</li> </ul> </li> <li>4. Encienda la bomba durante unos segundos y observe. Observe a través de la tapa transparente del prefiltro: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Al principio puede haber aire, burbujas o un remolino de agua</li> <li>• Después de unos segundos, la bomba debe aspirar agua y el aire debe salir por el sistema</li> <li>• Tiempo: aprox. 10–30 segundos</li> </ul> </li> </ol>	<p>Read and memorise the pressure indicated on the pressure gauge. It should be between 0.4 and 0.8 bar. Set the valve to the FILTER function.</p> <p><b>Enjuague de la arena de cuarzo</b> Asegúrese de que el sistema de filtración esté siempre apagado al cambiar la posición de la palanca de la válvula de seis vías. Gire la palanca a LAVADO A CONTRACORRIENTE, encienda la bomba y realice el lavado. A continuación, realice el ENJUAGUE FINAL. Véase el punto: DESCRIPCIÓN DE LA VÁLVULA DE 6 VÍAS.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Si el aire no desaparece – utilice la palanca de la válvula de filtración <ul style="list-style-type: none"> <li>• Presiónela completamente hacia abajo durante 5 segundos, hasta que el agua empiece a salir por la tubería de desagüe en modo VACIADO (DESAGÜE)</li> <li>• Repita la operación varias veces, hasta que el prefiltro esté completamente lleno de agua</li> </ul> </li> <li>6. Observe la boquilla de retorno en la piscina. Si regresan burbujas de aire a la piscina – es señal de que: <ul style="list-style-type: none"> <li>• todavía se está aspirando aire en algún punto (fuga),</li> <li>• o el sistema aún no se ha purgado completamente</li> </ul> </li> <li>7. Alternativamente – utilice el modo ENJUAGUE FINAL o CIRCULACIÓN para purgar. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Colocar la válvula en CIRCULACIÓN – el agua no pasa por el filtro, circula más rápido y expulsa el aire con mayor rapidez.</li> <li>• Colocar la válvula brevemente en ENJUAGUE FINAL – si acaba de realizar un LAVADO A CONTRACORRIENTE y hay mucho aire en el depósito.</li> </ul> </li> </ol>	<p>Lea y memorice la presión indicada en el manómetro. Debe estar entre 0,4 y 0,8 bar. Coloque la válvula en la función FILTRACIÓN.</p> <p><b>Enjuague de la arena de cuarzo</b> Asegúrese de que el sistema de filtración esté siempre apagado al cambiar la posición de la palanca de la válvula de seis vías. Gire la palanca a LAVADO A CONTRACORRIENTE, encienda la bomba y realice el lavado. A continuación, realice el ENJUAGUE FINAL. Véase el punto: DESCRIPCIÓN DE LA VÁLVULA DE 6 VÍAS.</p>
ES	<p><b>Consejos adicionales:</b> Si después de unos minutos de funcionamiento aún se ve aire en la tapa de la bomba, compruebe que:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• la junta de la tapa del prefiltro esté bien colocada</li> <li>• no haya fugas en las conexiones de aspiración (mangueras, skimmer),</li> <li>• la válvula de seis vías esté bien asentada (revise la junta bajo la brida).</li> </ul>	<p>PL Pompy nie wolno uruchamiać bez kosza sitowego (prefiltra), ponieważ może dojść do zatkania i zablokowania pompy.</p> <p>FR Ne jamais faire fonctionner la pompe sans le panier de filtration (préfiltre), cela risquerait de l'obstruer et de l'endommager.</p> <p>IT Non avviare mai la pompa senza il cestello filtrante (prefiltro), poiché potrebbe bloccarsi e danneggiarsi.</p> <p>DE Die Pumpe darf niemals ohne den Siebkorb (Vorfilter) betrieben werden, da es zu einer Verstopfung und Blockierung kommen kann.</p> <p>EN Never operate the pump without the strainer basket (pre-filter), as this may cause clogging and damage.</p> <p>ES Nunca utilice la bomba sin la cesta del filtro (prefiltro), ya que podría obstruirse y dañarse.</p>



**PL PRACE KONSERWACYJNE FR TRAVAUX D'ENTRETIEN IT LAVORI DI MANUTENZIONE DE WARTUNGSARBEITEN EN MAINTENANCE WORK ES TRABAJOS DE MANTENIMIENTO**

<b>PL</b>	<b>Konserwacja zbiornika filtra</b> Na czas prac konserwacyjnych ustaw zawór w pozycji ZAMKNIĘTE (-CLOSED-). Raz w roku sprawdź poziom napełnienia i stan piasku kwarcowego. Piasek musi luźno przesypanywać się przez dłoń! Jeśli tworzą się grudki, wymień cały piasek kwarcowy.	<b>DE</b>	<b>Wartung der Umwälzpumpe</b> Schalten Sie die Pumpe aus und stellen Sie das 6-Wege-Ventil auf GESCHLOSSEN (-CLOSED-). Wenn du Ventile hast, denke daran, sie zu schließen (an der Düse und am Skimmer). <u>Vorfilter</u> Reinigen Sie den in die Pumpe integrierten Vorfilter regelmäßig, abhängig vom Verschmutzungsgrad. Die Pumpe darf nie ohne Filter betrieben werden! <u>Dichtungen</u> O-Ring-Dichtungen verschleifen bei ordnungsgemäßer Nutzung kaum, aber bei Undichtigkeiten nach längerer Verwendung sollten sie ersetzt werden.
<b>FR</b>	<b>Entretien du réservoir du filtre</b> Pendant les travaux d'entretien, placez la vanne en position FERMÉE (-CLOSED-). Vérifiez une fois par an le niveau de remplissage et l'état du sable de quartz. Le sable doit s'écouler librement entre les doigts ! S'il forme des grumeaux, remplacez tout le sable de quartz.	<b>EN</b>	<b>Circulation pump maintenance</b> Turn off the pump and set the 6-way valve to the CLOSED position. If you have valves, remember to close them (at the nozzle and the skimmer). <u>Pre-filter</u> Clean the pre-filter built into the pump regularly depending on dirt levels. Never operate the pump without a filter! <u>Seals</u> O-ring seals do not wear significantly under normal use, but if a leak appears after prolonged use, replace them.
<b>IT</b>	<b>Manutenzione del serbatoio del filtro</b> Durante le operazioni di manutenzione, impostare la valvola su CHIUSO (-CLOSED-). Controllare una volta all'anno il livello e lo stato della sabbia di quarzo. La sabbia deve scorrere liberamente fra le dita! Se si formano grumi, sostituire tutta la sabbia di quarzo.	<b>ES</b>	<b>Mantenimiento de la bomba de circulación</b> Apague la bomba y coloque la válvula de 6 vías en la posición CERRADO (-CLOSED-). Si tienes válvulas, recuerda cerrarlas (en la boquilla y en el skimmer). <u>Prefiltro</u> Limpie periódicamente el prefiltro integrado en la bomba según el nivel de suciedad. ¡Nunca utilice la bomba sin filtro! <u>Juntas</u> Las juntas tipo o-ring no se desgastan significativamente con un uso adecuado, pero si aparecen fugas tras un tiempo de uso, cámbielas por nuevas.
<b>DE</b>	<b>Wartung des Filterbehälters</b> Während der Wartungsarbeiten das Ventil auf GESCHLOSSEN (-CLOSED-) stellen. Einmal jährlich den Füllstand und Zustand des Quarzsandes überprüfen. Der Sand muss locker durch die Hand rieseln! Bilden sich Klumpen, ist der gesamte Quarzsand auszutauschen.		
<b>EN</b>	<b>Filter tank maintenance</b> During maintenance work, set the valve to CLOSED position. Check the fill level and condition of the quartz sand once a year. The sand must flow freely through your hand! If clumps form, replace all the quartz sand.		
<b>ES</b>	<b>Mantenimiento del depósito del filtro</b> Durante las tareas de mantenimiento, coloque la válvula en la posición CERRADO (-CLOSED-). Compruebe una vez al año el nivel de llenado y el estado de la arena de cuarzo. ¡La arena debe deslizarse libremente entre los dedos! Si se forman grumos, sustituya toda la arena de cuarzo.		
<b>PL</b>	<b>Konserwacja pompy obiegowej</b> Wyłącz pompę, ustaw zawór 6-drogowy w pozycji ZAMKNIĘTE (-CLOSED-). Jeśli masz zawory to pamiętaj o ich zamknięciu (przy dyszy i skimmerze). <u>Prefiltr</u> Co pewien czas, w zależności od stopnia zanieczyszczenia, czyść filtr wstępny wbudowany w pompę. Pamiętaj, aby nie używać pompy bez filtra! <u>Uszczelki</u> Uszczelki typu o-ring nie ulegają znacznemu zużyciu przy prawidłowym użytkowaniu, ale jeśli po dłuższym czasie użytkowania wystąpi nieszczelność, wymień je na nowe.	<b>PL</b>	<b>Konserwacja kosza w skimmerze</b> Kosz filtra w kolektorze powierzchniowym (skimmerze) czyść regularnie w krótszych odstępach czasu. Poziom wody w basenie musi zawsze sięgać co najmniej do połowy skimmera.
<b>FR</b>	<b>Entretien de la pompe de circulation</b> Arrêtez la pompe et placez la vanne à 6 voies en position FERMÉE (-CLOSED-). Si tu as des vannes, n'oublie pas de les fermer (au niveau de la buse et du skimmer). <u>Prefiltre</u> Nettoyez régulièrement le préfiltre intégré à la pompe, selon le niveau de saleté. N'utilisez jamais la pompe sans filtre ! <u>Joint</u> Les joints toriques ne s'usent pas de manière significative en cas d'utilisation normale, mais s'ils deviennent défectueux, remplacez-les.	<b>FR</b>	<b>Entretien du panier du skimmer</b> Nettoyez régulièrement le panier du filtre situé dans le skimmer à intervalles rapprochés. Le niveau d'eau de la piscine doit toujours atteindre au moins la moitié du skimmer.
<b>IT</b>	<b>Manutenzione della pompa di circolazione</b> Spegner la pompa e impostare la valvola a 6 vie su CHIUSO (-CLOSED-). Se hai delle valvole, ricordati di chiuderle (vicino all'ugello e allo skimmer). <u>Filtro preliminare</u> Pulire regolarmente il prefiltro integrato nella pompa in base al livello di sporcizia. Non utilizzare mai la pompa senza filtro! <u>Guarnizioni</u> Le guarnizioni di tipo o-ring non si consumano facilmente se usate correttamente, ma se compaiono perdite dopo un uso prolungato, sostituirle.	<b>IT</b>	<b>Manutenzione del cestello dello skimmer</b> Pulire regolarmente il cestello del filtro nello skimmer a intervalli brevi. Il livello dell'acqua deve raggiungere sempre almeno la metà dello skimmer.
		<b>DE</b>	<b>Wartung des Skimmerkorbs</b> Den Filterkorb im Oberflächenabscheider (Skimmer) regelmäßig in kurzen Abständen reinigen. Der Wasserspiegel im Pool muss immer mindestens bis zur Mitte des Skimmers reichen.
		<b>EN</b>	<b>Maintenance of the skimmer basket</b> Clean the filter basket in the surface skimmer regularly at short intervals. The water level in the pool must always reach at least halfway up the skimmer.
		<b>ES</b>	<b>Mantenimiento del cesto del skimmer</b> Limpie regularmente la cesta del filtro del skimmer a intervalos cortos. El nivel del agua en la piscina debe alcanzar siempre al menos la mitad del skimmer.

**PL PRZYCZYNY USTEREK – USUWANIE BŁĘDÓW FR CAUSES DES PANNES – RÉOLUTION DES PROBLÈMES IT CAUSE DEI GUASTI – RISOLUZIONE DEI PROBLEMI DE FEHLERURSACHEN – FEHLERBEHEBUNG EN FAULT CAUSES – TROUBLESHOOTING ES CAUSAS DE FALLOS – SOLUCIÓN DE PROBLEMAS**

<b>PL</b>	<b>Pompa nie zasysa wody samodzielnie lub czas zasysania jest bardzo długi</b> 1. Sprawdź, czy kosz wstępnej filtracji jest napełniony wodą przynajmniej do przyłacza ssącego, do którego podłączony jest wąż idący od skimmera. 2. Sprawdź szczelność węża doprowadzającego wodę z basenu – nieszczelność powoduje zasysanie powietrza. 3. Sprawdź poziom wody w basenie – jeśli w skimmerze jest zbyt niski, pompa również zasysa powietrze. Uzupełnij poziom wody do połowy otworu skimmera. 4. Sprawdź, czy kłapa skimmera jest dobrze zawieszona. 5. Sprawdź, czy kosze sitowe w skimmerze i pompie nie są zabrudzone – w razie potrzeby wyczyść je. 6. Upewnij się, że pokrywa pompy jest dobrze osadzona i dokręcona. 7. Jeśli masz zestaw z zaworami, sprawdź, czy wszystkie są otwarte. 8. Jeśli układ jest zapowietrzony wykonaj odpowietrzenie - patrz punkt URUCHOMIENIE - Odpowietrzanie układu.	<b>IT</b>	<b>La pompa non aspira acqua oppure il tempo di aspirazione è troppo lungo</b> 1. Controlla che il cestello del prefiltro sia pieno d'acqua fino al raccordo di aspirazione collegato al tubo dello skimmer. 2. Verifica che il tubo di aspirazione dalla piscina sia a tenuta – eventuali perdite fanno entrare aria. 3. Controlla il livello dell'acqua – se è troppo basso nello skimmer, la pompa aspira aria. Riporta l'acqua a metà dell'apertura dello skimmer. 4. Verifica che lo sportellino dello skimmer sia ben fissato. 5. Pulisci i cestelli filtranti nello skimmer e nella pompa se sono sporchi. 6. Verifica che il coperchio della pompa sia ben posizionato e avvitato. 7. Se il sistema è dotato di valvole, assicurati che siano aperte. 8. Se il sistema è pieno d'aria, effettua lo sfatio – vedi il punto AVVIAMENTO – Sfatio dell'impianto.
<b>FR</b>	<b>La pompe n'amorce pas l'eau ou l'amorçage est très long</b> 1. Vérifiez si le panier du préfiltre est rempli d'eau jusqu'à l'orifice d'aspiration raccordé au tuyau du skimmer. 2. Vérifiez si le tuyau d'aspiration depuis la piscine est étanche – une fuite aspire de l'air. 3. Vérifiez le niveau d'eau de la piscine – s'il est trop bas dans le skimmer, la pompe aspire de l'air. Complétez jusqu'à la moitié de l'ouverture du skimmer. 4. Assurez-vous que le clapet du skimmer est bien suspendu. 5. Nettoyez les paniers filtrants du skimmer et de la pompe si nécessaire. 6. Vérifiez que le couvercle de la pompe est bien en place et bien serré. 7. Si votre installation comporte des vannes, vérifiez qu'elles sont toutes ouvertes. 8. Si le système est rempli d'air, effectuez une purge – voir la section MISE EN SERVICE – Purge du circuit	<b>DE</b>	<b>Pumpe saugt kein Wasser an oder Ansaugvorgang dauert sehr lange</b> 1. Prüfen Sie, ob der Vorfilterkorb mindestens bis zum Sauganschluss mit Wasser gefüllt ist (Verbindung zum Skimmer). 2. Kontrollieren Sie den Saugschlauch vom Becken auf Undichtigkeiten – Luft wird angesaugt. 3. Kontrollieren Sie den Wasserstand im Becken – bei zu niedrigem Stand im Skimmer zieht die Pumpe Luft. Füllen Sie Wasser bis zur Mitte des Skimmer-Eingangs auf. 4. Überprüfen Sie, ob die Skimmerklappe richtig sitzt. 5. Reinigen Sie ggf. die Siebkörbe im Skimmer und in der Pumpe. 6. Prüfen Sie, ob der Pumpendeckel richtig sitzt und fest angezogen ist. 7. Falls vorhanden, kontrollieren Sie die Stellung der Ventile – sie müssen geöffnet sein. 8. Wenn sich Luft im System befindet, entlüfte es – siehe Abschnitt INBETRIEBNAHME – Entlüftung der Anlage.

EN	<p><b>Pump does not self-prime or priming takes a very long time</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check if the pre-filter basket is filled with water at least up to the suction inlet connected to the hose from the skimmer.</li> <li>2. Check if the hose from the pool is sealed – otherwise, air is being drawn in.</li> <li>3. Check the water level – if it is too low in the skimmer, the pump draws in air. Top up the water to the middle of the skimmer opening.</li> <li>4. Make sure the skimmer flap is properly positioned.</li> <li>5. Clean the skimmer and pump filter baskets if dirty.</li> <li>6. Make sure the pump lid is properly fitted and tightly screwed.</li> <li>7. If your system has valves, check that they are open.</li> <li>8. If the system contains air, perform bleeding – see section START-UP – System venting.</li> </ol>	<p><b>Pumpe liefert zu wenig Leistung</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filter ist verschmutzt – Rückspülen durchführen.</li> <li>2. Die Ventile sind nicht vollständig geöffnet.</li> <li>3. Siebkörbe in Pumpe und Skimmer sind verschmutzt – reinigen.</li> <li>4. Drehrichtung der Pumpe ist falsch (bei Drehstrom) – Elektriker zur Korrektur beauftragen.</li> <li>5. Schlauch ist zu lang.</li> <li>6. Leck im Saugschlauch – die Pumpe zieht Luft. Ersetzen Sie den Schlauch durch einen neuen.</li> </ol>
ES	<p><b>La bomba no aspira agua por sí sola o el proceso de aspiración es muy lento</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Verifique que la cesta del prefiltro está llena de agua hasta el conector de aspiración conectado al tubo del skimmer.</li> <li>2. Compruebe si el tubo que lleva agua desde la piscina tiene fugas – de lo contrario, la bomba aspira aire.</li> <li>3. Revise el nivel del agua en la piscina – si el nivel en el skimmer es bajo, la bomba aspirará aire. Rellene hasta la mitad de la abertura del skimmer.</li> <li>4. Asegúrese de que la compuerta del skimmer esté bien colocada.</li> <li>5. Limpie las cestas del skimmer y de la bomba si están sucias.</li> <li>6. Compruebe que la tapa de la bomba está bien colocada y apretada.</li> <li>7. Si el sistema tiene válvulas, asegúrese de que estén abiertas.</li> <li>8. Si el sistema tiene aire, realiza un purgado – consulta el apartado PUESTA EN MARCHA – Purga del sistema.</li> </ol>	<p><b>Pump delivers too little power</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filter is dirty – perform backwashing.</li> <li>2. The valves are not fully open.</li> <li>3. Strainer baskets in pump and skimmer are dirty – clean them.</li> <li>4. Pump rotation is incorrect (with three-phase power) – ask an electrician to correct wiring.</li> <li>5. Hose is too long.</li> <li>6. Leak in the suction hose – the pump is drawing air. Replace the hose with a new one.</li> </ol> <p><b>La bomba entrega poca potencia</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. El filtro está sucio – realice un lavado a contracorriente.</li> <li>2. Las válvulas no están completamente abiertas.</li> <li>3. Las cestas del skimmer y la bomba están sucias – límpielas.</li> <li>4. Sentido de giro incorrecto de la bomba (con corriente trifásica) – contacte con un electricista.</li> <li>5. La manguera es demasiado larga.</li> <li>6. Fuga en la manguera de aspiración: la bomba aspira aire. Sustituya la manguera por una nueva.</li> </ol>
PL	<p><b>Wyzwała się wyłącznik ochronny silnika</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. W pompach 400 V: Sprawdź, czy wyłącznik ochronny silnika jest ustawiony na prąd znamionowy pompy.</li> <li>2. Jeżeli wyłącznik ochronny silnika zadziała, możesz podjąć tylko jedną próbę ponownego uruchomienia pompy – naciśnij wyłącznik jeszcze raz. Przy drugim zadziałaniu wezwij elektryka i zleć sprawdzenie systemu (silnika, przewodu zasilającego itp.) lub skontaktuj się ze sprzedawcą.</li> </ol>	<p><b>Pompa jest zbyt głośna</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Patrz: Pompa dostarcza zbyt mało mocy.</li> <li>2. Ciąta obce w pompie – odkręć korpus pompy, oczyść korpus i wirnik.</li> <li>3. Łożyska silnika są zbyt głośne – wymień silnik wraz z wirnikiem.</li> <li>4. Pompa stoi na gółej drewnianej lub betonowej podłodze – przenosi hałas na korpus – Ustaw pompę na podkładzie izolującym (guma, korek itp.).</li> </ol>
FR	<p><b>Le disjoncteur moteur se déclenche</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pour les pompes 400 V : vérifiez que le disjoncteur est réglé sur le courant nominal de la pompe.</li> <li>2. Si le disjoncteur moteur se déclenche, n'essayez qu'une seule fois de redémarrer la pompe – appuyez à nouveau sur le disjoncteur. Si cela se reproduit, faites appel à un électricien pour vérifier le système (moteur, câble d'alimentation, etc.) ou contactez le revendeur.</li> </ol>	<p><b>La pompe est trop bruyante</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Voir : La pompe fournit trop peu de puissance.</li> <li>2. Corps étrangers dans la pompe – démontez le boîtier, nettoyez-le ainsi que la turbine.</li> <li>3. Les roulements du moteur sont bruyants – remplacez le moteur avec la turbine.</li> <li>4. La pompe est posée sur un sol en bois ou en béton – le bruit est amplifié – Installez un support isolant (caoutchouc, liège, etc.).</li> </ol>
IT	<p><b>Scatta l'interruttore di protezione del motore</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Per le pompe a 400 V: verifica che l'interruttore di protezione sia impostato sulla corrente nominale della pompa.</li> <li>2. Se l'interruttore scatta, prova a riavviare la pompa una sola volta – premi di nuovo l'interruttore. Se scatta di nuovo, contatta un elettricista per verificare il sistema (motore, cavi, ecc.) oppure rivolgiti al rivenditore.</li> </ol>	<p><b>La pompa è troppo rumorosa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vedi: La pompa fornisce potenza insufficiente.</li> <li>2. Corpi estranei nella pompa – smontare il corpo pompa e pulire corpo e girante.</li> <li>3. I cuscinetti del motore sono rumorosi – sostituire motore e girante.</li> <li>4. La pompa poggia su una superficie in legno o cemento – trasmette le vibrazioni – Posizionare la pompa su una base isolante (gomma, sughero, ecc.).</li> </ol>
DE	<p><b>Motorschutzschalter löst aus</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Bei 400 V-Pumpen: Prüfen, ob der Motorschutzschalter auf den Nennstrom der Pumpe eingestellt ist.</li> <li>2. Wenn der Motorschalter auslöst, darf nur ein Wiederanlaufversuch unternommen werden – erneut den Schalter drücken. Beim zweiten Auslösen einen Elektriker hinzuziehen, um die Anlage (Motor, Stromkabel usw.) zu prüfen oder den Händler kontaktieren.</li> </ol>	<p><b>Pumpe ist zu laut</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Siehe: Pumpe liefert zu wenig Leistung.</li> <li>2. Fremdkörper in der Pumpe – Pumpengehäuse abschrauben und Rotor reinigen.</li> <li>3. Motorlager sind laut – Motor samt Rotor austauschen.</li> <li>4. Pumpe steht auf blankem Holz- oder Betonboden – Schallübertragung – Pumpe auf eine schalldämpfende Unterlage stellen (Gummi, Kork usw.).</li> </ol>
EN	<p><b>Motor protection switch trips</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. For 400 V pumps: check that the motor protection switch is set to the pump's rated current.</li> <li>2. If the switch trips, you may make only one attempt to restart the pump – press the switch again. If it trips again, call an electrician to check the system (motor, power cable, etc.) or contact the seller.</li> </ol>	<p><b>Pump is too noisy</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. See: Pump delivers too little power.</li> <li>2. Foreign objects in pump – unscrew the housing and clean both housing and impeller.</li> <li>3. Motor bearings are noisy – replace the motor and impeller.</li> <li>4. Pump stands on bare wooden or concrete floor – noise is transmitted – Place the pump on an insulating base (rubber, cork, etc.).</li> </ol>
ES	<p><b>Salta el interruptor de protección del motor</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Para bombas de 400 V: verifique que el interruptor esté ajustado a la corriente nominal de la bomba.</li> <li>2. Si salta, intente reiniciar la bomba una sola vez – presione nuevamente el interruptor. Si vuelve a dispararse, llame a un electricista para revisar el sistema (motor, cableado, etc.) o contacte con el vendedor.</li> </ol>	<p><b>La bomba es demasiado ruidosa</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Véase: La bomba entrega poca potencia.</li> <li>2. Objetos extraños en la bomba – desmonte y limpie el cuerpo y el impulsor.</li> <li>3. Los rodamientos del motor hacen ruido – sustituya el motor y el impulsor.</li> <li>4. La bomba está sobre suelo de madera o cemento – transmite ruido – Coloque la bomba sobre una base aislante (goma, corcho, etc.).</li> </ol>
PL	<p><b>Pompa dostarcza zbyt mało mocy</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Filtr jest zabrudzony – przepłucz go.</li> <li>2. Zawory nie są całkowicie otwarte.</li> <li>3. Kosze sitowe w pompie i skimmerze są zabrudzone – wyczyść.</li> <li>4. Kierunek obrotów pompy jest nieprawidłowy (przy prądzie trójfazowym) – zleć elektrykowi zmianę podłączenia.</li> <li>5. Wąż jest zbyt długi.</li> <li>6. Nieszczelność węża ssącego – pompa pobiera powietrze. Wymień wąż na nowy.</li> </ol>	<p><b>Pompa fornisce potenza insufficiente</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filtro è sporco – eseguire un controlavaggio.</li> <li>2. Le valvole non sono completamente aperte.</li> <li>3. I cestelli del filtro nella pompa e nello skimmer sono sporchi – pulirli.</li> <li>4. Il senso di rotazione della pompa è errato (corrente trifase) – far intervenire un elettricista.</li> <li>5. Il tubo è troppo lungo.</li> <li>6. Perdita nel tubo di aspirazione – la pompa aspira aria. Sostituire il tubo con uno nuovo.</li> </ol>
FR	<p><b>La pompe fournit trop peu de puissance</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Le filtre est encrassé – effectuez un contre-lavage.</li> <li>2. Les vannes ne sont pas complètement ouvertes.</li> <li>3. Les paniers de la pompe et du skimmer sont sales – nettoyez-les.</li> <li>4. Le sens de rotation de la pompe est incorrect (courant triphasé) – demandez à un électricien de corriger le câblage.</li> <li>5. Le tuyau est trop long.</li> <li>6. Fuite dans le tuyau d'aspiration – la pompe aspire de l'air. Remplacez le tuyau par un neuf.</li> </ol>	<p><b>La pompa fornisce potenza insufficiente</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filtro è sporco – eseguire un controlavaggio.</li> <li>2. Le valvole non sono completamente aperte.</li> <li>3. I cestelli del filtro nella pompa e nello skimmer sono sporchi – pulirli.</li> <li>4. Il senso di rotazione della pompa è errato (corrente trifase) – far intervenire un elettricista.</li> <li>5. Il tubo è troppo lungo.</li> <li>6. Perdita nel tubo di aspirazione – la pompa aspira aria. Sostituire il tubo con uno nuovo.</li> </ol>
IT	<p><b>La pompa fornisce potenza insufficiente</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filtro è sporco – eseguire un controlavaggio.</li> <li>2. Le valvole non sono completamente aperte.</li> <li>3. I cestelli del filtro nella pompa e nello skimmer sono sporchi – pulirli.</li> <li>4. Il senso di rotazione della pompa è errato (corrente trifase) – far intervenire un elettricista.</li> <li>5. Il tubo è troppo lungo.</li> <li>6. Perdita nel tubo di aspirazione – la pompa aspira aria. Sostituire il tubo con uno nuovo.</li> </ol>	<p><b>La pompa fornisce potenza insufficiente</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il filtro è sporco – eseguire un controlavaggio.</li> <li>2. Le valvole non sono completamente aperte.</li> <li>3. I cestelli del filtro nella pompa e nello skimmer sono sporchi – pulirli.</li> <li>4. Il senso di rotazione della pompa è errato (corrente trifase) – far intervenire un elettricista.</li> <li>5. Il tubo è troppo lungo.</li> <li>6. Perdita nel tubo di aspirazione – la pompa aspira aria. Sostituire il tubo con uno nuovo.</li> </ol>

PL	<p><b>Pompa nie uruchamia się samoczynnie</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sprawdź, czy przewód elektryczny jest pod napięciem.</li> <li>2. Sprawdź, czy bezpiecznik jest sprawny.</li> <li>3. Sprawdź, czy kondensator jest sprawny (w przypadku pompy prądu zmiennego).</li> <li>4. Sprawdź, czy silnik jest sprawny – zleć elektrykowi sprawdzenie uzwojenia.</li> <li>5. Sprawdź, czy pompa nie jest zablokowana (wał silnika można łatwo obrócić śrubokrętem).</li> <li>6. Sprawdź, czy nie zadziałał wyłącznik ochronny silnika – jeśli tak, patrz punkt „Wyzwala się wyłącznik ochronny silnika”.</li> </ol>	EN	<p><b>Water leaking between pump body and motor</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Water may drip every 2 minutes during startup. After a few hours, the mechanical seal seats and the dripping stops.</li> <li>2. If water continues to leak, the mechanical seal is damaged and needs replacement.</li> </ol>
FR	<p><b>La pompe ne démarre pas automatiquement</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Vérifiez si le câble d'alimentation est sous tension.</li> <li>2. Vérifiez si le fusible est fonctionnel.</li> <li>3. Vérifiez si le condensateur fonctionne (dans le cas d'une pompe à courant alternatif).</li> <li>4. Vérifiez si le moteur est en bon état – faites vérifier l'enroulement par un électricien.</li> <li>5. Vérifiez si la pompe n'est pas bloquée (l'arbre moteur doit pouvoir tourner facilement avec un tournevis).</li> <li>6. Vérifiez si le disjoncteur moteur s'est déclenché – si c'est le cas, voir le paragraphe « Le disjoncteur moteur se déclenche ».</li> </ol>	ES	<p><b>Fuga de agua entre el cuerpo de la bomba y el motor</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Durante el arranque puede gotear agua cada 2 minutos. Después de varias horas de funcionamiento, la junta mecánica se ajusta y deja de gotear.</li> <li>2. Si la fuga continúa, la junta mecánica está dañada – debe reemplazarse.</li> </ol>
IT	<p><b>La pompa non parte automaticamente</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Controllare se il cavo elettrico è sotto tensione.</li> <li>2. Controllare se il fusibile è funzionante.</li> <li>3. Controllare se il condensatore è in buono stato (in caso di pompa a corrente alternata).</li> <li>4. Controllare se il motore funziona correttamente – far controllare l'avvolgimento da un elettricista.</li> <li>5. Controllare che la pompa non sia bloccata (l'albero motore dovrebbe potersi girare facilmente con un cacciavite).</li> <li>6. Controllare se è intervenuto l'interruttore di protezione del motore – in tal caso, vedere la voce « L'interruttore di protezione del motore scatta ».</li> </ol>	PL	<p><b>Piasek kwarcowy jest wylukiwany z filtra do basenu</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Niewłaściwa wielkość ziarna (zbyt drobne). Wymień na piasek kwarcowy o uziarnieniu 0,4–0,8 mm.</li> <li>2. Uszkodzony krzyż filtra w zbiorniku filtra – wymień.</li> </ol>
DE	<p><b>Pumpe startet nicht automatisch</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Prüfen Sie, ob das Stromkabel unter Spannung steht.</li> <li>2. Prüfen Sie, ob die Sicherung in Ordnung ist.</li> <li>3. Prüfen Sie, ob der Kondensator funktioniert (bei einer Wechselstrompumpe).</li> <li>4. Prüfen Sie, ob der Motor funktionsfähig ist – lassen Sie die Wicklung von einem Elektriker überprüfen.</li> <li>5. Prüfen Sie, ob die Pumpe blockiert ist (die Motorwelle sollte sich leicht mit einem Schraubendreher drehen lassen).</li> <li>6. Prüfen Sie, ob der Motorschutzschalter ausgelöst hat – falls ja, siehe Abschnitt „Motorschutzschalter löst aus“.</li> </ol>	FR	<p><b>Le sable de quartz s'échappe du filtre vers la piscine</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Granulométrie inappropriée (trop fine) – remplacez par du sable de quartz de 0,4–0,8 mm.</li> <li>2. Bras de distribution du filtre cassé – remplacez.</li> </ol>
EN	<p><b>Pump does not start automatically</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Check if the power cord is live.</li> <li>2. Check if the fuse is working.</li> <li>3. Check if the capacitor is functioning (for AC pumps).</li> <li>4. Check if the motor is operational – have the winding checked by an electrician.</li> <li>5. Check if the pump is not blocked (the motor shaft should turn easily with a screwdriver).</li> <li>6. Check if the motor protection switch has tripped – if so, see section "Motor protection switch trips".</li> </ol>	IT	<p><b>La sabbia di quarzo viene espulsa dal filtro nella piscina</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Granulometria errata (troppo fine) – sostituire con sabbia di quarzo da 0,4–0,8 mm.</li> <li>2. Collettore del filtro danneggiato – sostituire.</li> </ol>
ES	<p><b>La bomba no se pone en marcha automáticamente</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Compruebe si el cable de alimentación tiene corriente.</li> <li>2. Compruebe si el fusible funciona.</li> <li>3. Compruebe si el condensador está en buen estado (en caso de bomba de corriente alterna).</li> <li>4. Compruebe si el motor está operativo – pida a un electricista que revise el bobinado.</li> <li>5. Compruebe que la bomba no esté bloqueada (el eje del motor debe girar fácilmente con un destornillador).</li> <li>6. Compruebe si se ha disparado el interruptor de protección del motor – si es así, consulte el apartado « Salta el interruptor de protección del motor ».</li> </ol>	DE	<p><b>Quarzsand wird aus dem Filter in den Pool gespült</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Falsche Körnung (zu fein) – ersetze durch Quarzsand 0,4–0,8 mm.</li> <li>2. Filterkreuz im Behälter defekt – tauschen.</li> </ol>
PL	<p><b>Między korpusem pompy a silnikiem wypływa woda z pompy</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Podczas uruchamiania może kapać woda co około 2 minuty. Po kilku godzinach pracy, gdy uszczelka mechaniczna się dotrze, kapanie powinno ustać.</li> <li>2. Jeśli w tym miejscu woda stale wypływa, oznacza to uszkodzenie uszczelki mechanicznej – należy ją wymienić.</li> </ol>	EN	<p><b>Quartz sand is washed out of the filter into the pool</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Incorrect grain size (too fine) – replace with 0,4–0,8 mm quartz sand.</li> <li>2. Damaged filter laterals – replace.</li> </ol>
FR	<p><b>Fuite d'eau entre le corps de la pompe et le moteur</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Il peut y avoir des gouttes toutes les 2 minutes lors du démarrage. Après quelques heures de fonctionnement, la fuite s'arrête d'elle-même quand le joint mécanique s'ajuste.</li> <li>2. Si la fuite persiste, le joint mécanique est endommagé – il faut le remplacer.</li> </ol>	PL	<p><b>Ciśnienie w filtrze na manometrze nie powraca do ciśnienia wyjściowego po płukaniu wstecznym lub ciśnienie wyjściowe jest zbyt wysokie</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Uszkodzony manometr – wymień.</li> <li>2. Stwardniały piasek kwarcowy – wymień.</li> <li>3. Za mała średnica węży lub zawór jest zamknięty – wymień węże na szersze i/lub otwórz zawór.</li> </ol>
IT	<p><b>Perdita d'acqua tra il corpo pompa e il motore</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. All'avvio possono cadere gocce ogni circa 2 minuti. Dopo alcune ore di funzionamento, la perdita si arresta quando la guarnizione meccanica si adatta.</li> <li>2. Se la perdita continua, significa che la guarnizione è danneggiata e va sostituita.</li> </ol>	FR	<p><b>La pression ne revient pas à la valeur d'origine après contre-lavage ou elle est trop élevée</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manomètre défectueux – remplacez.</li> <li>2. Sable de quartz durci – remplacez.</li> <li>3. Tuyaux trop étroits ou vanne fermée – remplacez les tuyaux et/ou ouvrez la vanne.</li> </ol>
DE	<p><b>Wasser tritt zwischen Pumpengehäuse und Motor aus</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beim Start kann es alle 2 Minuten tropfen. Nach ein paar Stunden Betrieb hört das Tropfen auf, wenn sich die mechanische Dichtung eingeschliffen hat.</li> <li>2. Wenn das Tropfen anhält, ist die Dichtung defekt – ersetzen Sie sie.</li> </ol>	IT	<p><b>La pressione non torna ai valori iniziali dopo il controlavaggio o è troppo alta</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manometro difettoso – sostituire.</li> <li>2. Sabbia di quarzo indurita – sostituire.</li> <li>3. Diametro del tubo troppo piccolo o valvola chiusa – sostituire/riaprire.</li> </ol>
		DE	<p><b>Druck kehrt nach Rückspülung nicht zum Ausgangsdruck zurück oder ist zu hoch</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manometer defekt – austauschen.</li> <li>2. Verhärteter Quarzsand – austauschen.</li> <li>3. Schlauchdurchmesser zu klein oder Ventil geschlossen – Schläuche austauschen und/oder Ventil öffnen.</li> </ol>
		EN	<p><b>Filter pressure does not return to baseline after backwashing or is too high</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Faulty pressure gauge – replace.</li> <li>2. Hardened quartz sand – replace.</li> <li>3. Hoses too narrow or valve closed – replace hoses and/or open valve.</li> </ol>
		ES	<p><b>La presión no vuelve al nivel inicial tras el lavado o es demasiado alta</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Manómetro averiado – sustituir.</li> <li>2. Arena de cuarzo endurecida – sustituir.</li> <li>3. Diámetro de la manguera demasiado pequeño o válvula cerrada – reemplazar/abrir.</li> </ol>
		PL	<p><b>Woda nie jest przejrzysta</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Zbyt mała ilość chloru – dostosuj poziom chloru i pH do zalecanych wartości.</li> <li>2. Zbyt mały filtr.</li> <li>3. Zbyt krótki czas cyrkulacji.</li> <li>4. W przypadku filtrów z piaskiem kwarcowym – zastosuj flokulant, jeśli to konieczne.</li> <li>5. Niewystarczające płukanie wsteczne – skracaj czas pracy filtra.</li> </ol>
		FR	<p><b>L'eau n'est pas claire</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Teneur en chlore trop basse – ajustez chlore et pH selon les valeurs recommandées.</li> <li>2. Filtre trop petit.</li> <li>3. Temps de circulation trop court.</li> <li>4. Pour filtres à sable : utilisez un flocculant si nécessaire.</li> <li>5. Un contre-lavage insuffisant réduit la durée de fonctionnement du filtre.</li> </ol>
		IT	<p><b>L'acqua non è limpida</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cloro insufficiente – regolare cloro e pH secondo i valori raccomandati.</li> <li>2. Filtro troppo piccolo.</li> <li>3. Tempo di circolazione troppo breve.</li> <li>4. In caso di filtro a sabbia – usare flocculante se necessario.</li> <li>5. Un controlavaggio insufficiente riduce il tempo di funzionamento del filtro.</li> </ol>

<b>DE</b>	<p><b>Wasser ist nicht klar</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zu wenig Chlor – Chlor- und pH-Werte anpassen.</li> <li>Filter ist zu klein.</li> <li>Zu kurze Umwälzzeit.</li> <li>Bei Sandfilter ggf. Flockungsmittel verwenden.</li> <li>Unzureichendes Rückspülen verkürzt die Betriebsdauer des Filters.</li> </ol>
<b>EN</b>	<p><b>Water is not clear</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Low chlorine level – adjust chlorine and pH to recommended values.</li> <li>Filter is too small.</li> <li>Circulation time is too short.</li> <li>For sand filters – use flocculant if needed.</li> <li>Insufficient backwashing shortens the filter's operating time.</li> </ol>
<b>ES</b>	<p><b>El agua no está clara</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Nivel de cloro insuficiente – ajuste cloro y pH.</li> <li>Filtro demasiado pequeño.</li> <li>Tiempo de circulación insuficiente.</li> <li>Para filtros de arena – usar floculante si es necesario.</li> <li>Un lavado a contracorriente insuficiente reduce el tiempo de funcionamiento del filtro.</li> </ol>
<b>PL</b>	<p><b>Basen traci wodę przez urządzenie filtrujące</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Zawór płukania wstecznego – uszkodzone uszczelki – wymień.</li> <li>Nieszczelny przewód zasilający z basenu – wymień.</li> </ol>
<b>FR</b>	<p><b>La piscine perd de l'eau par le système de filtration</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Vanne de contre-lavage – joints défectueux – remplacez.</li> <li>Tuyau d'alimentation depuis la piscine non étanche – remplacez.</li> </ol>
<b>IT</b>	<p><b>La piscina perde acqua dal sistema di filtrazione</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Valvola di controlavaggio – guarnizioni danneggiate – sostituire.</li> <li>Tubo di alimentazione dalla piscina non a tenuta – sostituire.</li> </ol>
<b>DE</b>	<p><b>Wasserverlust durch Filtersystem</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Rückspülventil – Dichtungen defekt – austauschen.</li> <li>Undichte Zuleitung vom Pool – ersetzen.</li> </ol>
<b>EN</b>	<p><b>Pool is losing water via the filter system</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>The backwash valve has damaged seals. Replace the seals.</li> <li>The supply hose from the pool is leaking. Replace the hose.</li> </ol>
<b>ES</b>	<p><b>La piscina pierde agua por el sistema de filtración</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Válvula de lavado – juntas dañadas – sustituir.</li> <li>Manguera de entrada desde la piscina con fugas – sustituir.</li> </ol>

**PL UZDATNIANIE WODY – INFORMACJE OGÓLNE FR TRAITEMENT DE L'EAU – INFORMATIONS GÉNÉRALES IT TRATTAMENTO DELL'ACQUA – INFORMAZIONI GENERALI DE WASSERAUFBEREITUNG – ALLGEMEINE INFORMATIONEN EN WATER TREATMENT – GENERAL INFORMATION ES TRATAMIENTO DEL AGUA – INFORMACIÓN GENERAL**

<b>PL</b>	<p><b>Wartość pH</b></p> <p>Najkorzystniejsza wartość pH dla wody w basenie wynosi od 7,0 do 7,4, ponieważ w tym zakresie:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>nie należy się spodziewać podrażnienia błon śluzowych o charakterze kwaśnym ani zasadowym,</li> <li>uszkodzenia linera, węży itp. pozostają w dopuszczalnych granicach,</li> <li>środki dezynfekujące i algicydy wykazują najlepsze działanie.</li> </ol> <p>Wartość pH nie informuje o szczegółowym składzie chemicznym wody, ale wskazuje, czy ma ona tendencję do silnego alkalizowania się (pH &gt; 7,6). Jest to miara odczynu – kwasowego lub zasadowego.</p> <p><u>Zbyt wysokie pH (&gt; 7,8)</u> należy obniżyć, dodając kwas (np. granulaty pH-, łatwo rozpuszczalny i bezpieczny). Zjawisko to występuje głównie w twardej wodzie węgłanowej, gdzie konieczne może być kilkukrotne dodanie kwasu – w międzyczasie pH nadal może rosnąć.</p> <p><u>Zbyt niskie pH (&lt; 7,0)</u> dotyczy zazwyczaj miękkiej wody. Wówczas wystarczy dodać granulaty pH+ (ok. 50 g/m<sup>3</sup>, w razie potrzeby 100 g/m<sup>3</sup>), co nie tylko podnosi pH, ale też stabilizuje jego wartość.</p>
<b>EN</b>	<p><b>pH value</b></p> <p>The optimal pH value for pool water is between 7.0 and 7.4, because:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>there is no irritation of mucous membranes from acidic or alkaline water,</li> <li>damage to liner, hoses, etc. remains within acceptable limits,</li> <li>disinfectants and algicides work most effectively.</li> </ol> <p>The pH value does not reveal the chemical composition but indicates if the water tends to become alkaline (pH &gt; 7.6).</p> <p><u>Too high a pH (&gt; 7.8)</u> should be reduced using acid (e.g., pH- granules, safe and soluble). This is typical in hard carbonate water and may require repeated additions, as pH can rise again.</p> <p><u>Too low a pH (&lt; 7.0)</u> is common in soft water. One-time addition of pH+ granules (approx. 50 g/m<sup>3</sup>, up to 100 g/m<sup>3</sup> if needed) corrects and stabilizes pH effectively.</p>
<b>FR</b>	<p><b>Valeur du pH</b></p> <p>La valeur idéale du pH pour l'eau de piscine se situe entre 7,0 et 7,4, car :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>il n'y a pas d'irritation des muqueuses due à une eau trop acide ou trop alcaline,</li> <li>les dommages au liner, aux tuyaux, etc. restent dans des limites acceptables,</li> <li>les produits désinfectants et anti-algues sont les plus efficaces.</li> </ol> <p>Le pH ne donne pas de détails sur la composition chimique, mais indique si l'eau a tendance à devenir fortement alcaline (pH &gt; 7,6).</p> <p><u>Un pH trop élevé (&gt; 7,8)</u> doit être réduit avec un acide (ex. : granulés pH-, soluble et sûr). Ce phénomène est typique des eaux dures carbonatées et nécessite parfois plusieurs traitements, car le pH peut continuer à monter.</p> <p><u>Un pH trop bas (&lt; 7,0)</u> est fréquent avec l'eau douce. Il suffit alors d'ajouter du pH+ (env. 50 g/m<sup>3</sup>, jusqu'à 100 g/m<sup>3</sup> si nécessaire) pour corriger et stabiliser durablement la valeur du pH.</p>
<b>IT</b>	<p><b>Valore del pH</b></p> <p>Il valore ottimale del pH dell'acqua della piscina è compreso tra 7,0 e 7,4, perché in questo intervallo:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>non si verificano irritazioni delle mucose né per acidità né per alcalinità,</li> <li>eventuali danni al liner, ai tubi ecc. restano contenuti,</li> <li>i prodotti disinfettanti e anti-alghe sono più efficaci.</li> </ol> <p>Il valore del pH non fornisce dati dettagliati sulla composizione chimica, ma indica se l'acqua tende ad alcalinizzarsi (pH &gt; 7,6).</p> <p><u>Un pH troppo alto (&gt; 7,8)</u> va corretto con un acido – ad esempio granulati pH-, solubili e sicuri. In acque dure carbonatiche possono essere necessari trattamenti ripetuti, poiché il pH tende a salire di nuovo.</p> <p><u>Un pH troppo basso (&lt; 7,0)</u> si osserva in acque dolci. In questo caso, basta aggiungere granulati pH+ (circa 50 g/m<sup>3</sup>, fino a 100 g/m<sup>3</sup>) per ristabilire il valore ottimale e stabilizzarlo.</p>
<b>DE</b>	<p><b>pH-Wert</b></p> <p>Der optimale pH-Wert für Poolwasser liegt zwischen 7,0 und 7,4, weil:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>es weder zu saure- noch zu basenbedingten Schleimhautreizungen kommt,</li> <li>Schäden am Liner, an Schläuchen usw. im Rahmen bleiben,</li> <li>Desinfektions- und Algenmittel ihre beste Wirkung entfalten.</li> </ol> <p>Der pH-Wert gibt keinen genauen Aufschluss über die Wasserzusammensetzung, zeigt aber, ob das Wasser zur Alkalität neigt (pH &gt; 7,6).</p> <p><u>Ein zu hoher pH-Wert (&gt; 7,8)</u> sollte mit einem Säuregranulat (z. B. pH-) gesenkt werden. In karbonathartem Wasser sind oft mehrere Anwendungen nötig, da der pH-Wert erneut steigen kann.</p> <p><u>Ein zu niedriger pH-Wert (&lt; 7,0)</u> tritt bei weichem Wasser auf. In diesem Fall reicht die Zugabe von pH+ Granulat (50 g/m<sup>3</sup>, ggf. 100 g/m<sup>3</sup>), um den Wert anzuheben und zu stabilisieren.</p>
<b>PL</b>	<p><b>Płukanie piasku kwarcowego</b></p> <p>Upewnij się, że system filtrujący jest zawsze wyłączony, gdy przestawiasz dźwignię zaworu sześci drogowego. Przekręć dźwignię na PŁUKANIE WSTECZNE, włącz pompę i wykonaj płukanie. Następnie wykonaj PŁUKANIE KOŃCOWE. Patrz punkt: OPIS 6-DROGOWEGO ZAWORU. Odczytaj i zapamiętaj ciśnienie wskazane na manometrze. Powinno być w zakresie 0,4–0,8 bara. Przetaw zawór na funkcję FILTRACJA.</p>
<b>FR</b>	<p><b>Rinçage du sable de quartz</b></p> <p>Assurez-vous que le système de filtration est toujours éteint lorsque vous changez la position du levier de la vanne à six voies. Tournez le levier sur CONTRE-LAVAGE, mettez en marche la pompe et effectuez le lavage. Ensuite, effectuez le RINÇAGE FINAL (FILTRE ÉGOUT). Voir le point : DESCRIPTION DE LA VANNE 6 VOIES. Lisez et mémorisez la pression indiquée sur le manomètre. Elle doit être comprise entre 0,4 et 0,8 bar. Positionnez la vanne sur la fonction FILTRATION.</p>
<b>IT</b>	<p><b>Risciacquo della sabbia quarzifera</b></p> <p>Assicurarsi che il sistema di filtrazione sia sempre spento quando si cambia la posizione della leva della valvola a sei vie. Ruotare la leva su CONTROLAVAGGIO, accendere la pompa ed eseguire il lavaggio. Quindi eseguire il RISCACQUO FINALE. Vedere il punto: DESCRIZIONE DELLA VALVOLA A 6 VIE. Leggere e memorizzare la pressione indicata sul manometro. Deve essere compresa fra 0,4 e 0,8 bar. Impostare la valvola sulla funzione FILTRAZIONE.</p>
<b>DE</b>	<p><b>Spülung des Quarzsands</b></p> <p>Stellen Sie sicher, dass das Filtersystem immer ausgeschaltet ist, wenn Sie den Hebel des 6-Wege-Ventils verstellen. Drehen Sie den Hebel auf RÜCKSPÜLEN, schalten Sie die Pumpe ein und führen Sie die Spülung durch. Anschließend führen Sie das NACHSPÜLEN durch. Siehe Punkt: BESCHREIBUNG DES 6-WEGE-VENTILS. Lesen und merken Sie sich den Druck, der am Manometer angezeigt wird. Er sollte im Bereich von 0,4–0,8 bar liegen. Stellen Sie das Ventil auf die Funktion FILTERN.</p>

EN	<p><b>Rinsing the quartz sand</b> Make sure the filtration system is always switched off when changing the position of the six-way valve lever. Turn the lever to BACKWASH, switch on the pump and perform the backwash. Then perform the RINSE. See section: DESCRIPTION OF THE 6-WAY VALVE. Read and memorise the pressure indicated on the pressure gauge. It should be between 0.4 and 0.8 bar. Set the valve to the FILTER function.</p>
ES	<p><b>Enjuague de la arena de cuarzo</b> Asegúrese de que el sistema de filtración esté siempre apagado al cambiar la posición de la palanca de la válvula de seis vías. Gire la palanca a LAVADO A CONTRACORRIENTE, encienda la bomba y realice el lavado. A continuación, realice el ENJUAGUE FINAL. Véase el punto: DESCRIPCIÓN DE LA VÁLVULA DE 6 VÍAS. Lea y memorice la presión indicada en el manómetro. Debe estar entre 0,4 y 0,8 bar. Coloque la válvula en la función FILTRACIÓN.</p>
PL	<p>Pompy nie wolno uruchamiać bez kosza sitowego (prefiltra), ponieważ może dojść do zatkania i zablokowania pompy.</p>
FR	<p>Ne jamais faire fonctionner la pompe sans le panier de filtration (préfiltre), cela risquerait de l'obstruer et de l'endommager.</p>
IT	<p>Non avviare mai la pompa senza il cestello filtrante (prefiltro), poiché potrebbe bloccarsi e danneggiarsi.</p>
DE	<p>Die Pumpe darf niemals ohne den Siebkorb (Vorfilter) betrieben werden, da es zu einer Verstopfung und Blockierung kommen kann.</p>
EN	<p>Never operate the pump without the strainer basket (pre-filter), as this may cause clogging and damage.</p>
ES	<p>Nunca utilice la bomba sin la cesta del filtro (prefiltro), ya que podría obstruirse y dañarse.</p>
PL	<p><b>Zwalczanie glonów</b> Głony dostają się do każdego otwartego zbiornika wodnego i bardzo szybko się rozmnażają. Środki algobójcze są absolutnie niezbędne w każdym basenie. Nowoczesne płynne algicydy skutecznie zapobiegają rozwojowi glonów i eliminują je już istniejące.</p>
FR	<p><b>Lutte contre les algues</b> Les algues envahissent tout bassin ouvert et se développent rapidement. Les algicides sont indispensables. Les algicides liquides modernes préviennent leur développement et éliminent les algues existantes.</p>
IT	<p><b>Controllo delle alghe</b> Le alghe entrano in ogni bacino aperto e si moltiplicano rapidamente. Gli algicidi sono indispensabili. Gli algicidi liquidi moderni prevengono e combattono efficacemente le alghe.</p>
DE	<p><b>Algenbekämpfung</b> Algen gelangen in jedes offene Becken und vermehren sich schnell. Algizide sind daher unerlässlich. Moderne flüssige Algizide verhindern zuverlässig das Wachstum und beseitigen bestehende Algen.</p>
EN	<p><b>Algae control</b> Algae enter any open pool and multiply rapidly. Algaecides are essential. Modern liquid algaecides prevent algae growth and remove existing ones.</p>
ES	<p><b>Control de algas</b> Las algas llegan a cualquier piscina abierta y se reproducen rápidamente. Los alguicidas son indispensables. Los líquidos modernos previenen y eliminan algas existentes.</p>
PL	<p><b>Zanieczyszczenia</b> Do wody trafiają zanieczyszczenia organiczne: wydzieliny skóry, olejki, sadza, części roślin itp. Początkowo są one drobno rozproszone, ale z czasem powodują zmętnienie i są pożywką dla mikroorganizmów. Chlor usuwa je skutecznie, działając dezynfekująco i utleniająco. Najczęściej stosuje się tabletki chlorowe.</p>
FR	<p><b>Impuretés</b> Des impuretés organiques comme les sécrétions cutanées, les huiles solaires, la saie ou des débris végétaux pénètrent dans l'eau. Elles provoquent une turbidité et nourrissent les micro-organismes. Le chlore les détruit efficacement par désinfection et oxydation. Les pastilles chlorées sont les plus utilisées.</p>
IT	<p><b>Impurità</b> Impurità organiche come secrezioni, oli solari, fuliggine, frammenti vegetali si accumulano nell'acqua. Causano torbidità e favoriscono i microrganismi. Il cloro li neutralizza con azione disinfettante e ossidante. Il prodotto più usato sono le pastiglie di cloro.</p>
DE	<p><b>Verunreinigungen</b> Organische Stoffe wie Hautfette, Sonnenöl, Ruß oder Pflanzenreste gelangen ins Wasser. Sie trüben das Wasser und bieten Nährboden für Keime. Chlor wirkt desinfizierend und oxidierend. Gängig sind Chlortabletten.</p>
EN	<p><b>Contaminants</b> Organic waste such as skin oils, sunscreen, soot, plant debris, etc. enters the pool. It causes cloudiness and feeds microbes. Chlorine disinfects and oxidizes these substances. Most common: chlorine tablets.</p>
ES	<p><b>Contaminantes</b> Residuos como aceites corporales, protectores solares, hollín o restos vegetales enturbian el agua y alimentan los microorganismos. El cloro los elimina con efecto desinfectante y oxidante. El producto más usado son las pastillas de cloro.</p>
PL	<p><b>Ciągłe chlorowanie</b> Ciągłe chlorowanie odbywa się za pomocą dużych, wolno rozpuszczających się tabletek umieszczonych w dozowniku lub przez system dozowania cieczy.</p>
FR	<p><b>Chloration continue</b> Elle se fait à l'aide de grandes pastilles à dissolution lente dans un diffuseur ou via un système de dosage liquide.</p>
IT	<p><b>Clorazione continua</b> Si esegue con grandi pastiglie a lenta dissoluzione in un dosatore o tramite un sistema a liquido.</p>
DE	<p><b>Dauerchlorung</b> Sie erfolgt mit großen, langsam löslichen Tabletten im Dosierschwimmer oder per Flüssigdosierung.</p>
EN	<p><b>Continuous chlorination</b> Done using large slow-dissolving chlorine tablets in a dispenser or via a liquid dosing system.</p>
ES	<p><b>Cloración continua</b> Se realiza mediante tabletas grandes de disolución lenta colocadas en un dosificador o mediante un sistema de dosificación de líquido</p>
PL	<p><b>Mętność</b> Mętność powodują drobne cząstki, których filtr nie zatrzymuje. W filtrach piaskowych pomaga dodanie flokulantu, który łączy cząstki w większe, wychwytywane przez filtr. Najlepiej użyć flokulantu działającego niezależnie od pH.</p>
FR	<p><b>Turbidité</b> La turbidité est causée par de fines particules que le filtre ne peut pas retenir. Dans les filtres à sable, l'ajout d'un flocculant aide à agglomérer ces particules en plus grosses, captées par le filtre. Il est préférable d'utiliser un flocculant efficace quel que soit le pH.</p>
IT	<p><b>Torbidità</b> La torbidità è causata da particelle fini che il filtro non riesce a trattenerne. Nei filtri a sabbia è utile aggiungere un flocculante che unisce le particelle in aggregati più grandi, trattenuti dal filtro. È preferibile utilizzare un flocculante efficace indipendentemente dal pH.</p>
DE	<p><b>Trübung</b> Trübungen werden durch feine Partikel verursacht, die vom Filter nicht aufgefangen werden. Bei Sandfiltern hilft die Zugabe eines Flockungsmittels, das die Partikel zu größeren Einheiten bindet, die vom Filter erfasst werden. Am besten verwendet man ein Flockungsmittel, das unabhängig vom pH-Wert wirkt.</p>
EN	<p><b>Cloudiness</b> Cloudiness is caused by fine particles that the filter cannot retain. In sand filters, adding a flocculant helps bind the particles into larger clusters that the filter can capture. It is best to use a flocculant that works independently of pH.</p>
ES	<p><b>Turbidez</b> La turbidez es causada por partículas finas que el filtro no puede retener. En los filtros de arena, añadir un flocculante ayuda a agrupar las partículas en otras más grandes que el filtro puede capturar. Lo mejor es usar un flocculante que funcione independientemente del pH.</p>
PL	<p><b>Przyczyny niezadowolającego stanu wody</b> 1. Nieprawidłowa wartość pH → chlor jest nieskuteczny. 2. Zbyt rzadkie / słabe chlorowanie → mikroorganizmy się rozwijają. 3. Zbyt mały filtr. 4. Filtr nie był płukany od dłuższego czasu. 5. Zbyt krótkie cykle pracy filtra – za mało przefiltrowanej wody. 6. Zbyt wąskie węże – zbyt mała wydajność obiegu.</p>
FR	<p><b>Causes d'une eau insatisfaisante</b> 1. pH incorrect → le chlore est inefficace. 2. Désinfection insuffisante → les germes prolifèrent. 3. Filtre trop petit. 4. Filtre non nettoyé depuis trop longtemps. 5. Cycles de filtration trop courts. 6. Tuyaux trop étroits → débit insuffisant.</p>
IT	<p><b>Cause di acqua insoddisfacente</b> 1. pH errato → cloro inefficace. 2. Disinfezione insufficiente. 3. Filtro troppo piccolo. 4. Manca controlavaggio. 5. Cicli di filtraggio troppo brevi. 6. Tubi troppo stretti → flusso inadeguato.</p>
DE	<p><b>Ursachen für schlechte Wasserqualität</b> 1. Falscher pH-Wert → Chlor wirkt nicht. 2. Zu wenig Chlor / zu selten. 3. Filter zu klein. 4. Kein Rückspülen. 5. Zu kurze Filterzyklen. 6. Zu schmale Schläuche → geringer Durchfluss.</p>
EN	<p><b>Causes of poor water quality</b> 1. Incorrect pH → chlorine ineffective. 2. Insufficient chlorination. 3. Filter too small. 4. Filter not backwashed. 5. Too-short filter cycles. 6. Hoses too narrow → low flow rate.</p>
ES	<p><b>Causas de mala calidad del agua</b> 1. pH incorrecto → el cloro no actúa. 2. Desinfección insuficiente. 3. Filtro pequeño. 4. Falta del lavado del filtro. 5. Ciclos de filtrado muy cortos. 6. Mangueras estrechas → flujo deficiente.</p>

PL PROCEDURA REKLAMACJI FR PROCÉDURE DE RÉCLAMATION IT PROCEDURA DI RECLAMO DE REKLAMATIONSVERFAHREN EN COMPLAINT PROCEDURE ES PROCEDIMIENTO DE RECLAMACIÓN

Produkt objęty jest ustawową rękojmią za wady fizyczne i prawne, zgodnie z przepisami obowiązującymi w krajach Unii Europejskiej.

**Sposób złożenia reklamacji:**

W celu złożenia reklamacji zarejestruj się w panelu reklamacyjnym <https://sav.altanka.com.pl/>

1. Jeżeli zamówienie było składane przez stronę sklepu to możesz zalogować się do panelu reklamacyjnego danymi logowania ze sklepu (adres email i hasło ze sklepu) i od razu złożyć reklamację.
2. Jeżeli zamówienie w naszym sklepie było składane telefonicznie lub za pomocą serwisu typu Marketplace: załóż najpierw konto w panelu reklamacyjnym. Po założeniu konta zostanie wysłana do Ciebie wiadomość na podany podczas rejestracji adres email. Kliknij link aktywacyjny znajdujący się w wysłanej wiadomości - dopiero wtedy konto zostanie aktywowane. Po aktywacji konta możesz się zalogować i złożyć reklamację.

PL

UWAGA: Reklamacje rozpatrujemy tylko w przypadku zarejestrowania jej w panelu.

Termin rozpatrzenia reklamacji:

14 dni od dnia uzupełnienia wszystkich wymaganych danych.

Sposób rozwiązania:

W przypadku pozytywnego rozpatrzenia reklamacji wybór sposobu naprawienia szkody należy do producenta. Może to być:

- wymiana towaru/ elementu na nieuszkodzony,
- zwrot pieniędzy
- naprawa

ALTANKA p.s.a.

Jeziorna 8A

66-415 Kłodawa

Poland

[www.altanka.com](http://www.altanka.com)

Le produit est couvert par la garantie légale contre les vices cachés ainsi que par la garantie légale de conformité, conformément à la législation en vigueur dans les pays de l'Union européenne.

**Comment soumettre une réclamation :**

Pour déposer une réclamation, veuillez vous inscrire sur le portail SAV : <https://sav.altanka.com.pl/>

1. Si la commande a été passée via le site de la boutique, vous pouvez vous connecter au portail de réclamation avec vos identifiants de la boutique (adresse e-mail et mot de passe) et déposer directement la réclamation.
2. Si la commande a été effectuée par téléphone ou via une plateforme Marketplace, veuillez d'abord créer un compte sur le portail SAV. Un e-mail de confirmation sera envoyé à l'adresse e-mail fournie lors de l'inscription. Cliquez sur le lien d'activation contenu dans le message - votre compte sera activé uniquement après avoir cliqué sur ce lien. Une fois activé, vous pourrez vous connecter et déposer la réclamation.

FR

ATTENTION : Les réclamations ne sont traitées que si elles sont enregistrées via le portail.

Délai de traitement :

14 jours à compter de la réception de toutes les informations requises.

Mode de résolution :

En cas d'acceptation de la réclamation, le choix du mode de réparation incombe au fabricant. Cela peut être :

- remplacement du produit ou de l'élément défectueux,
- remboursement,
- réparation.

ALTANKA p.s.a.

Jeziorna 8A

66-415 Kłodawa

Poland

[www.altanka.com](http://www.altanka.com)

Il prodotto è coperto dalla garanzia legale per vizi fisici e giuridici, secondo le normative vigenti nei paesi dell'Unione Europea.

**Modalità di presentazione del reclamo:**

Per presentare un reclamo, registrati nel pannello reclami all'indirizzo: <https://sav.altanka.com.pl/>

1. Se l'ordine è stato effettuato tramite il sito web del negozio, puoi accedere al pannello reclami con le stesse credenziali del negozio (e-mail e password) e presentare subito il reclamo.
2. Se l'ordine è stato effettuato telefonicamente o tramite un marketplace, devi prima creare un account nel pannello reclami. Dopo la registrazione, riceverai un'e-mail all'indirizzo fornito. Clicca sul link di attivazione contenuto nel messaggio: solo dopo l'attivazione potrai accedere e presentare il reclamo.

IT

ATTENZIONE: Accettiamo reclami solo se registrati tramite il pannello.

Tempi di gestione del reclamo:

14 giorni dal momento in cui vengono forniti tutti i dati richiesti.

Modalità di risoluzione:

In caso di esito positivo, la scelta della modalità di risoluzione spetta al produttore. Le opzioni sono:

- sostituzione del prodotto o della parte difettosa,
- rimborso,
- riparazione.

ALTANKA p.s.a.

Jeziorna 8A

66-415 Kłodawa

Poland

[www.altanka.com](http://www.altanka.com)

Das Produkt unterliegt der gesetzlichen Gewährleistung für Sach- und Rechtsmängel gemäß den geltenden Vorschriften in den EU-Mitgliedstaaten.

**So reichen Sie eine Reklamation ein:**

Um eine Reklamation einzureichen, registrieren Sie sich bitte im Reklamationsportal: <https://sav.altanka.com.pl/>

1. Wenn die Bestellung über den Webshop aufgegeben wurde, können Sie sich mit denselben Zugangsdaten (E-Mail-Adresse und Passwort) anmelden und die Reklamation direkt einreichen.
2. Wenn die Bestellung telefonisch oder über eine Marketplace-Plattform erfolgte, erstellen Sie zunächst ein Konto im Reklamationsportal. Nach der Registrierung erhalten Sie eine E-Mail mit einem Aktivierungslink. Erst nach dem Anklicken dieses Links wird das Konto aktiviert. Danach können Sie sich einloggen und Ihre Reklamation einreichen.

DE

ACHTUNG: Reklamationen werden nur bearbeitet, wenn sie über das Portal registriert wurden.

Bearbeitungszeit:

14 Tage ab dem Tag, an dem alle erforderlichen Angaben vollständig eingereicht wurden.

Lösungsoptionen:

Im Falle einer positiven Entscheidung liegt die Wahl der Maßnahme beim Hersteller. Diese kann beinhalten:

- Austausch des Produkts oder defekten Teils,
- Rückerstattung,
- Reparatur.

ALTANKA p.s.a.

Jeziorna 8A

66-415 Kłodawa

Poland

[www.altanka.com](http://www.altanka.com)

The product is covered by the statutory warranty for physical and legal defects, in accordance with the laws in force in European Union countries.

**How to submit a complaint:**

To file a complaint, please register via the claims portal: <https://sav.altanka.com.pl/>

1. If the order was placed through the store's website, you can log in to the claims portal using the same credentials (email and password) and submit the complaint directly.
2. If your order was placed by phone or via a Marketplace platform, first create an account in the claims portal. After registering, you will receive an email to the address provided. Click the activation link in that message — only then will your account be activated. Once activated, you can log in and submit your complaint.

EN

IMPORTANT: Complaints are processed only if registered through the portal.

Complaint processing time:

14 days from the date all required information is completed.

Resolution options:

In case of a positive outcome, the method of compensation is chosen by the manufacturer. This may include:

- replacement of the product or component,
- refund,
- repair.

ALTANKA p.s.a.

Jeziorna 8A

66-415 Kłodawa

Poland

[www.altanka.com](http://www.altanka.com)

El producto está cubierto por la garantía legal contra defectos físicos y jurídicos, conforme a las normativas vigentes en los países de la Unión Europea.

**Cómo presentar una reclamación:**

Para presentar una reclamación, regístrese en el panel de reclamaciones: <https://sav.altanka.com.pl/>

1. Si realizó su pedido a través de la tienda online, puede iniciar sesión en el panel de reclamaciones con los mismos datos de acceso (correo electrónico y contraseña) y presentar la reclamación directamente.
2. Si realizó su pedido por teléfono o mediante un marketplace, primero cree una cuenta en el panel de reclamaciones. Tras el registro, recibirá un correo electrónico en la dirección proporcionada. Haga clic en el enlace de activación del mensaje — solo entonces se activará su cuenta. Una vez activada, podrá iniciar sesión y presentar su reclamación.

ES

ATENCIÓN: Solo se aceptan reclamaciones registradas en el panel.

Plazo de resolución:

14 días desde la recepción de todos los datos necesarios.

Opciones de resolución:

En caso de aceptación, el fabricante decidirá el modo de compensación.

Puede ser:

- sustitución del producto o componente,
- reembolso,
- reparación.

ALTANKA p.s.a.

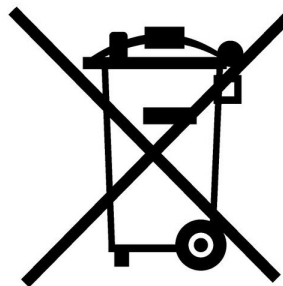
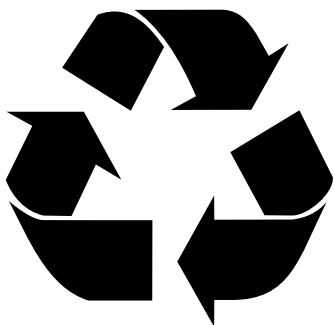
Jeziorna 8A

66-415 Kłodawa

Poland

[www.altanka.com](http://www.altanka.com)

**PL** UTYLIZACJA I RECYKLING **FR** ÉLIMINATION ET RECYCLAGE **IT** SMALTIMENTO E RICICLO **DE** ENTSORGUNG UND RECYCLING  
**EN** DISPOSAL AND RECYCLING **ES** ELIMINACIÓN Y RECICLAJE



- PL**
- Opakowanie zużytkować, sortując wg rodzajów materiałów.
  - Urządzenia nie należy wyrzucać razem z innymi odpadami komunalnymi. Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny przekazać do odpowiedniego punktu zbiórki, zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.
- FR**
- Jetez l'emballage en le triant selon les types de matériaux.
  - Ne jetez pas l'appareil avec les ordures ménagères. Les équipements électriques et électroniques usagés doivent être déposés dans un centre de collecte approprié, conformément aux réglementations locales en matière de protection de l'environnement.
- IT**
- Smaltire l'imballaggio separando i materiali per tipologia.
  - Non gettare l'apparecchio nei rifiuti domestici. I dispositivi elettrici ed elettronici usati devono essere conferiti presso un centro di raccolta autorizzato, secondo le normative locali per la protezione dell'ambiente.

- DE**
- Verpackungsmaterial entsprechend der Materialart entsorgen.
  - Das Gerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Gebrauchte elektrische und elektronische Geräte sind gemäß den örtlichen Umweltvorschriften bei einer entsprechenden Sammelstelle abzugeben.
- EN**
- Dispose of the packaging by sorting it according to material types.
  - Do not dispose of the device with household waste. Used electrical and electronic equipment must be taken to an appropriate collection point in accordance with local environmental regulations.
- ES**
- Deseche el embalaje clasificando los materiales por tipo.
  - No deseche el dispositivo con los residuos domésticos. Los equipos eléctricos y electrónicos usados deben llevarse a un punto de recogida autorizado, conforme a la normativa local sobre protección del medio ambiente.

**PL** DEKLARACJA ZGODNOŚCI **FR** DÉCLARATION DE CONFORMITÉ **IT** DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ **DE** KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
**EN** DECLARATION OF CONFORMITY **ES** DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

- PL**
- Pompa filtrująca spełnia wymogi następujących dyrektyw:
- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
  - EN 62233:2008
  - AfPS GS 2019:01 PAK
  - EK1 527-12 Rev. 2
  - Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE
- FR**
- La pompe de filtration est conforme aux directives suivantes :
- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
  - EN 62233:2008
  - AfPS GS 2019:01 PAK
  - EK1 527-12 Rev. 2
  - Directive Machines 2006/42/WE
- IT**
- La pompa di filtrazione è conforme alle seguenti direttive:
- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
  - EN 62233:2008
  - AfPS GS 2019:01 PAK
  - EK1 527-12 Rev. 2
  - Direttiva Macchine 2006/42/WE

- DE**
- Die Filterpumpe entspricht den Anforderungen der folgenden Richtlinien:
- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
  - EN 62233:2008
  - AfPS GS 2019:01 PAK
  - EK1 527-12 Rev. 2
  - Maschinenrichtlinie 2006/42/WE
- EN**
- The filtration pump complies with the requirements of the following directives:
- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
  - EN 62233:2008
  - AfPS GS 2019:01 PAK
  - EK1 527-12 Rev. 2
  - Machinery Directive 2006/42/WE
- ES**
- La bomba de filtración cumple con los requisitos de las siguientes directivas:
- EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A14:2019 + A2:2019 + A15:2021
  - EN IEC 60335-2-41:2021 + A11:2021
  - EN 62233:2008
  - AfPS GS 2019:01 PAK
  - EK1 527-12 Rev. 2
  - Directiva de Máquinas 2006/42/WE

